



СВОБОДА

Видає Український Народний Союз

Пам'ятаймо
про
Україну!

Рік 122, ЧИСЛО 51, П'ЯТНИЦЯ, 18 ГРУДНЯ 2015 РОКУ

1893

Vol. 122, No. 51, FRIDAY, DECEMBER 18, 2015

\$2.00

ПРОВІДНА ТЕМА ДНЯ

З кінцем року

Петро Часто

Другий після Майдану рік закінчується сенсацією: зметений Революцією Гідності Віктор Янукович зі своєї російської нори раптом пообіцяв повернутися в політику, оскільки, бачиш-но, не може спокійно спостерігати, як Україна без нього страждає і скочується до катастрофи. Привиди вилазять з політичних могил і потирають від задоволення руки, що в державі далі все йде криво-косо. І чим гірше, тим ймовірніше їхнє повернення. Ці „регіональні“ недоумки ніколи не зізнаються, що самі ж завели країну в таке глибоке болото, з якого неможливо скоро витягнути ноги.

На жаль, не все можна списати на повалений революцією режим. Нова післямайданна влада – недаремно називають її „новою старою“ – виявилася в більшій мірі зараженою вірусами політичної і чисто людської непорядності, ніж здавалося на самих початках. І даремно деякі з чільних сьогоднішніх українських політиків вважають, що критика на адресу влади є передчасною і навіть небезпечною, бо, мовляв, „розхитування човна“ – це на руку Путінові і януковичівським реваншистам. Річ не в розхитуванні. Вже час усвідомити, що в тому човні прогнило дно, основа, і тепер розхитуй його чи утримуй в спокої – він сам по собі потоне, якщо не взятися за капітальний ремонт.

Саме це мав на увазі Віце-президент США Джозеф Байден, виступаючи 8 грудня з трибуни Верховної Ради. Це насправду визначна подія, адже вона свідчить про незмінну і принципову прихильність Америки до України, про небайдужість американців до долі української свободи і незалежності.

„Весь світ спостерігає за вами – це є факт. Всі спостерігають, бо всі надіються, що ваш успіх, ваша боротьба з корупцією і агресією з боку Кремля матиме наслідки і для них. Я не перебільшую, кажучи, що майже все людство підтримує вас, бо дуже вже багато залежить від того, чи вдасться вам, чи ні. Я ніколи не кажу людям з інших країн, що вони повинні робити, але ви не знайдете жодної демократії у світі, де ракова пухлина корупції так процвітає, як у вас. Корупція відбирає життєдайні ресурси від народу, гальмує розвиток економіки. Ми знаємо про це, ви знаєте про це, українці знають про це“, – сказав Дж. Байден. І це звучало широко і відповідально.

Але якщо всі знають головну причину української бід, то що заважає подолати її? Може, замало тих 760 млн. дол., котрі уряд США надав для розвитку України після Революції Гідності? Замало 190 млн. дол. нової прямої допомоги, про котру оголосив Дж. Байден тепер у Верховній Раді? Ну то додайте до них мільярди, вкрадені В. Януковичем, мільярди, випомпувані з України

(Закінчення на стор. 7)

Ісус посеред нас! Боже милосердя чекає нас

Пастирське послання єпископів Української Католицької Церкви в США.

Христос рождається!
Цього року Різдво нашого Господа і Спаси Ісуса Христа ми святкуємо в межах проголошеного Папою Франциском Святого Року. Цей надзвичайний ювілей присвячений Боже-ственному Милосерддю. Він почався на празник Непорочного Зачаття (8 грудня) і завершиться 20 листопада 2016 року. Наш Святіший Отець висловив надію, що вся Церква знайде „радість, яка необхідна, щоб заново відкрити і зробити плідним Милосердя Боже, з яким в наш час всі ми покликані нести розраду кожному чоловікові чи жінці“. Папа Франциск закликає нас вийти в мандрівку, яка починається з духовного навернення. Він просить нас прожити цей рік в світлі Господніх слів: „Будьте милосердні, як і Отець ваш милосердний“ (Лк. 6, 36).

Історія Різдва нашого Господа і Спаси Ісуса Христа проливає світло на те, як ми маємо приймати Боже милосердя, як маємо жити ним і свідчити про це оточуючому світу. Боже милосердя проявляється в тому, як Він втрутився в народження Свого єдинородного Сина, Ісуса, в такий же складний і випробувальний час, як і сьогоднішній. Ісус народив-



„Радість світу“. Малюнок Богдана Божемського.

ся в стаєнці, бо для Нього не знайшлося місця в заїзді. Божа любов до людства не може бути

(Закінчення на стор. 7)

ДЕНЬ УРЯДУ

Звіт чи не звіт, а без бійки не обійшлося

КИЇВ. – 11 грудня закінчився імунітет для чинного уряду України. Того дня Прем'єр-міністр Арсеній Яценюк повинен був звітувати про всю попередню діяльність цього складу Кабінету міністрів. Однак, вранці голова парламентської фракції „Блок Петра Порошенка“ Юрій Луценко повідомив на своїй сторінці „Facebook“, що звіт, в повному розумінні цього слова, відбутися не може, оскільки „закон передбачає цю процедуру через надання депутатам звіту за 15 днів, потім – звіт міністрів на профільних комітетах, і лише потім – офіційний виступ прем'єр-міністра з трибуни Верховної Ради. Нічого цього Кабмін не зробив. Тому сьогодні відбудеться звичайний День уряду“.

Був це звіт чи ні, але без бійки знову не обійшлося. О 10-й год. ранку 11 грудня почалося пленарне засідання, і голова Верховної Ради Володимир Гройсман надав слово А. Яценюкові.

Коли прем'єр заторкнув енергетичну тему, то мав необережність порадишити депутатам від „Блоку Петра Порошенка“ адресувати запитання щодо енергетичних проблем „своєму“, тобто за квотою „БПП“, міністрів Володимирів Демчишинові. Після цих слів до трибуни з букетом квітів підійшов депутат від „ББП“ Олег Барна, вдарив цим букетом прем'єра по голові, а тоді взяв його за поперек і намагався винести з-за трибуни.

Тут же на О. Барну накинулася дружна група від фракції „Народного фронту“, зчинилася добряча колотнеча, яка ще того дня закінчилася вигнанням О. Барни з фракції „БПП“.

Тим часом Прем'єр-міністр А. Яценюк виступав далі, впевнено перераховуючи позитивні кроки очолюваного ним Кабінету міністрів.

Передусім він повідомив про зростання економічних показників на 0.7 відс. валового внутрішнього продукту за останній квартал. „Я далекий від того, щоб вам сказати, що в нас уже світле економічне зростання і ми попереду планети всієї в частині економічного зростання. Це неправда, для цього ще треба дуже багато працювати, але коли протягом чотирьох років у нас триває постійне падіння всіх економічних показників – і вперше за минулий квартал ми поазали невелике, але зростання ВВП, то це реальна ознака, що в 2016 році тих 2 відс. економічного зростання, які закладені в макроекономічній прогнозі, ми можемо реально досягнути“, – запевнив А. Яценюк.

Далі прем'єр повідомив, що уряд подав до Верховної Ради проект Податкового кодексу, який депутати повинні негайно розглянути. „Мета податкової реформи – в першу чергу, це суттєве зменшення як ставок податку, так і

(Закінчення на стор. 19)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

■ Виявили заборонене озброєння

КИЇВ. – 14 грудня Головне управління розвідки при Міністерстві оборони повідомило про місця зберігання у районах Гольмівський, Горлівка, Карло-Марксове, Макіївка, Безіменне танків, артилерійських систем калібром понад 100 та 122 міліметри, які заборонені Мінськими домовленостями (УНІАН)

■ Єльченко очолив Місію України

КИЇВ. – Президент Петро Порошенко 9 грудня призначив Постійним представником України при ООН Володимира Єльченка. Міністер закордонних справ України Павло Клімкін 9 грудня оприлюднив коментар щодо Постійного представництва України при ООН у якому відзначено, що з початку російської агресії проти України до ООН була прикута увага мільйонів українців. У цей надзвичайно відповідальний період місію при ООН очолював професійний дипломат Юрій Сергєєв. Завдяки його кваліфікації інтереси України в ООН були надійно захищені. Добре, що Україні пощастило мати когорту професіоналів, які добре розуміють ООН і вміють на всіх рівнях ефективно спрямовувати її роботу в інтересах України, сказано в коментарі. Одним з них є Володимир Єльченко, який має унікальний досвід представлення України в Раді Безпеки ООН у 2000-2001 роках. Посол України в Росії В. Єльченко прекрасно розуміється на особливостях російської дипломатії і цей його досвід буде безцінним в ООН. „Після восьми років безперервної діяльності Ю. Сергєєва у Нью-Йорку я буду радий вітати його у Києві, де у нього буде багато роботи у складі нашої зовнішньополітичної команди – зазначив П. Клімкін. (МЗС України)

■ У Верховній Раді побилися депутати

КИЇВ. – У Верховній Раді 10 грудня під час виступу Прем'єра Арсенія Яценюка сталася бійка. Депутат від Блоку Петра Порошенка Олег Барна підійшов до трибуни, де був Прем'єр, і намагався його відтягнути. Після цього підбігли депутати від „Народного фронту” і почалася сутичка. Провідник фракції БПП у парламенті Юрій Луценко після того, як все заспокоїлось, заявив: „Від імені фракції БПП приношу вибачення за неетичну поведінку депутата Барни. Одночасно прошу пам'ятати, що у нас немає уряду Яценюка, немає міністрів БПП, є міністри України. Прошу зложено працювати в ім'я українського народу”. О. Барну виключили із складу парламентської фракції БПП. Це рішення підтримав і Президент Петро Порошенко. (УНІАН)

■ Вбили „козачого отамана”

ЛУГАНСЬК. – Так звана „генеральна прокуратура” угруповання „ЛНР” повідомила 12 грудня, що в результаті вибуху автомобіля поблизу міста Первомайська загинув командир 6-го окремого мотострілецького козачого полку народної міліції „ЛНР” Павло Дрьомов. Вибух стався, коли авто П. Дрьомова, який повертався з власного весілля, виїхало з бензозаправки. Цього року від замахів загинули „міністер оборони ЛНР” Олександр Беднов, комендант Первомайська Євген Іщенко, ватажок бригади „Привид” Олексій Мозговий, які намагалися побудувати власні удільні князівства в окупованих сепаратистами містах південної частини Луганщини і звинувачували головного ватажка „ЛНР” Ігоря Плотницького в крадіжках „гуманітарки” і торгівлі вугіллем. У кожному з цих вбивств терористи звинуватили „українські диверсійно-розвідувальні групи”, однак не змогли цього довести. (Радіо „Свобода”)

■ У Росії вбили українця

ГРУШОВЕ, Закарпатська область. – 14 грудня у селі поховали 16-річного Віталія Попа, який помер у російській колонії для неповнолітніх 25 листопада. Його катували працівники колонії. До 15 років хлопець жив у селі, батьки були на заробітках в Краснодарському краї. Торік вони покликали Віталія до Краснодару через операцію батька. Треба було допомагати. Юнак потрапив до колонії, де його обливали брудом, називали „бандерівцем”. Батько у морзі понівеченого сина не впізнав. (Радіо „Свобода”)

ТОЧКА ЗОРУ

Тіні з минулого

Левко Хмельковський

Поява у „Свободі” 11 грудня статті Аскольда Лозинського „Треба розпізнавати ворогів і приятелів”, у якій йдеться про Юрія та Володимира Єльченків, навіяла мені спомин про вибори Верховної Ради Української РСР 1990 року, коли секретар Центрального комітету Комуністичної партії України (КПУ) Ю. Єльченко кандидував до парламенту в Каневі. КПУ упевнено йшла до перемоги і здобула більшість мандатів – було обрано 239 партійних функціонерів і так званих „червоних директорів”.

У Каневі Ю. Єльченко був „безальтернативним”, тобто інших кандидатів не було, але годилося погратися у демократію, тому він приїхав до міського комітету КПУ на зустріч з „виборцями”. Я був головним редактором обласного радіомовлення і після 12-річної заборони на журналістську професію не міг прогавити зустріч з ще одним керівним функціонером КПУ.

У залі сиділи секретарі первинних організацій КПУ і працівники міського комітету, схвилювані зустріччю з такою високою персоною. Раніше вони могли бачити секретарів ЦК КПУ хіба що на високих трибунах Шевченкових річниць. У партійної номенклатури було своє, особливе життя. Колишній головний лікар кримського санаторію „Чорноморський” Геннадій Несговоров 16 червня 2005 року розповів у газеті „Факти”, як „оздоровлювалися” керівні комуністи:

„Пам'ятаю, як Юрій Єльченко відзначав у санаторії своє 50-ліття (у 1979 році). Взагалі ювілей він святкував у Києві, але колеги захотіли повторити торжество в Криму. З розмахом! Запросили Народного артиста Дмитра Гнатюка. Веселились так, що під кінець Костянтин Продан (керуючий справами ЦК КПУ – Л. Хм.) оголосив: „Тепер ми будемо співати, а Діма буде підспівувати”.

За санаторійними гулянками годі було думати про державу. Але почалася „перебудова”, яку Ю. Єльченко досі не може вибачити Михайлові Горбачову.

В Українському Католицькому Університеті у Львові зберігаються записи усної історії процесу постановня незалежної України. Проект охоплює 69 інтерв'ю з політичними провідниками, дисидентами, дипломатами, журналістами, релігійними діячами, підприємцями, вченими, військовими, розвідниками, які брали участь або були свідками цього процесу в 1988-1991 роках. Інтерв'ю були записані в шести країнах. Керівниками і координаторами проекту стали журналістка Маргарита Гевко та Сара Сіверс – колишній працівник першого Посольства США у Києві. Саме вони 5 липня 1996 року мали розмову з Ю. Єльченком.

„Щербицький розумів, що Горбачов – це не та людина, не та особистість, яка може повести справу так, як це було сформульовано в документах, і партійних, і державних з приводу перебудови. Ну, а життя все це довело”.

Тепер Ю. Єльченко у затишному столичному помешканні („Хата в мене здоровенна, живої площі 120 метрів. Коридор широченний, два туалети, гардеробна, – розповів 20 серпня 2010 року Ю. Єльченко виданню gazeta.ua. — Платимо майже 900 грн. Це з пільгами, я „чорнобильць” першої категорії”) має нагоду розповісти про своє бачення подій 1991 року. Передовсім про вихід з СРСР: „Справа в розумінні самого визначення, поняття, терміну „незалежність”. Воно, це розуміння було різним. І це, в свою чергу, визначало і поведінку, і ставлення людей. Ви дивіться, який створився парадокс. 17 березня 1991 року українці проголосували за Україну, незалежну, в складі Радянського Союзу. Першого грудня того ж року, через дев'ять місяців, ті ж самі люди проголосували просто за незалежну Україну. Але люди ж не могли в масі своїй, 37 мільйонів голосувало чи брало участь в референдумі, за дев'ять місяців якось змінитись. За що ж вони виступали? Я думаю все-таки, що вони виступали за таку форму незалежності, як федерація. Люди виступали за незалежність держави в союзі з незалежними державами колишніх союзних республік. Але питання, яке було винесено на референдум 1 грудня, воно було дуже уважно продумано. Воно містило в собі елемент „затуманювання”.

Щоправда, студентська молодь у жовтні 1990 року вийшла на площу. Але Ю. Єльченко тодішній її протест оцінює, як і пізніші політики з його кола, провокаціями західних спецслужб: „Я був в тому наметовому містечку. Я бачив, що то за студентський виступ. Це спровокували студентів. Скористалися їхньою політичною незрілістю. Я вірю в те, що серед студентської маси, і це так воно, мабуть, і єсть, – єсть чимало допитливих таких людей, єсть навіть політично грамотних юнаки і дівчата. Але не вони отам представляли все це. Це була біда. І праві сили в парламенті скористалися цим. Саме ж тоді йшлося голосування і за символіку відповідну. І Ви знаєте, тоді ми думали про те, як тут бути. А буквально під порогом, обдурені і спровоковані, але наші ж молоді люди... Була, така інформація. Була. Вона не розкривала форми і методи впливу відповідних центрів – західних, розвідувальних, але вона існувала. Вона існувала. Не розкривалися ні методи, ні засоби цього впливу. Вам не подобається цей термін „провокація”, але коєхто грів руки на цьому. І це не тільки стосується, там, якихось політичних сил. Я так до цього ставлюся”.

На зустрічі у Каневі у 1990 році Ю. Єльченко висловлював ті ж самі думки. Щоправда, він обмовився, що у залі зійшлися лише комуністи, тому можна говорити без застережень про те, як протистояти українським націоналістам з західних областей, котрі хочуть стати депутатами. Це зауваження стривожило першого секретаря обласного комітету КПУ Олександра Ружицького, який сидів поруч з кандидатом і бачив, що кабель мікрофону тягнеться до мене – не лише не комуніста, а й виключеного з КПУ. О. Ружицький перевернув мій мікрофон. Довелось мені йти до президії й ставити мікрофон на місце. Тоді О. Ружицький взагалі прибрав той мікрофон.

Після зустрічі я мав досить гостру розмову з ним, намагаючись пояснити, що радіо у нас – державне, а не партійне, але О. Ружицький стояв на тому, що партія має право на свої таємниці. Насправді йшлося про те, що до Канева приїхав функціонер старого гарту, який просто не усвідомлював, що життя України знає революційних змін.

Та й звідки могло бути таке усвідомлення? Ю. Єльченко народився 23 липня 1929 року в селі Кагарлику на Київщині, закінчив Київський політехнічний інститут, але відразу ж рушив на керівні посади у комуністичному союзі молоді і КПУ, очолював Комсомол України, Львівський обласний комітет КПУ, був міністром культури Української РСР (про це пише А. Лозинський), був першим секретарем Київського міського комітету КПУ, врешті секретарем Центрального комітету КПУ. Він і досі в усній історії ісповідує ідеї минулого: „Я не хочу бути голим пропагандистом комуністичної ідеології, але я прихильник соціалістичної ідеї. Її не Ленін і навіть не Маркс придумали, і людство прийде до цього. Вся справа в тому, яким шляхом буде досягнута оця соціальна рівність, справжня демократія і все, що створює нормальне життя”.

Навряд, чи може відмовитися від своїх висловлювань синок партійного секретаря Володимир Єльченко. А. Лозинський зауважив, що діти за батьків не відповідають, але відповідає за себе В. Єльченко, призначений Послом України в Росії за урядування Віктора Януковича. 25 лютого 2011 року у статті „Українсько-російські відносини: прагматизм стратегічного партнерства”, яку було вміщено на інтернет-сторінці Інституту розвитку глобального суспільства, він писав:

„Останні зміни та зрушення в українсько-російських відносинах, практичні тактичні кроки для забезпечення стратегічної мети – розбудови широкомаштабного і рівноправного партнерства – підтвердили, – модель стратегічного партнерства між Україною й Росією, яка утверджується сьогодні, є найбільш життєздатною й плідною з точки зору довгострокових інтересів українського й російського народів. Ніякої іншої альтернативи цій моделі просто не існує. Україна може й готова бути одним із найбільш важливих і надійних міжнародних партнерів Росії. Ніх-

(Закінчення на стор. 3)

Про вільну науку поневоленої нації

Катерина Романова

„Змагання нації за свої університети свідчить про розуміння нею цінності своєї традиції і незалежності від чужої інтелігенції. Такий нарід є в силі боротися за свободу, бути незалежним, жити своїм, а не чужим розумом; бути самостійним, користатися повагою і грати роллю серед інших. Без духовної самостійності не можна збудувати собі свою самостійну державу, бути вільним народом і стати рівноправним“.

Ця відозва емігрантської професури Українського Вільного Університету до своїх земляків, які після поразки національно-визвольних змагань 1917-1921 років опинилися поза межами батьківщини, як не дивно, звучить актуально і гостро сьогодні – 80 років по тому та через 25 років після відновлення України як незалежної держави.

Саме науковій та освітній діяльності української інтелігенції за кордоном присвячена документальна виставка „Українські навчальні заклади та наукові осередки за кордоном (1920-1930-ті роки)“, яка відкрилася 20 листопада у приміщенні Київського міського будинку учителя. В основі виставки – документи Центрального державного архіву закордонної українки, які розкривають значення розвитку української науки та освіти для формування та збереження нації та держави в умовах еміграційного життя. Відвідавши виставку, можна дізнатися про історію створення та основні напрями діяльності низки навчальних і наукових центрів, заснованих українською еміграцією в європейських країнах у період між двома світовими війнами.

Зокрема першим українським вищим навчальним закладом за кордоном став Українській Вільний Університет (УВУ), заснований у 1921 році у Відні з ініціативи історика, Голови Центральної Ради Михайла Грушевського та філолога Олександра Колесси. Але найбільш сприятливі умови для розвитку національних культурних та наукових осередків еміграції були створені у Чехословаччині, тому того ж 1921 року УВУ переїхав до Праги, де й розгорнулася його основна діяльність.

На виставці можна ознайомитися з навчальними планами Університету. Ці документи дозволяють не лише отримати уявлення про лекційні курси, а й дізнатися про блискучий викладацький склад. Серед доцентів та професорів УВУ були активні учасники української революції: Дмитро Дорошенко, Олександр Шулгин, Дмитро Антонович, Степан Смаль-Стоцький, а також видатні науковці: етнолог і археолог Вадим Щербаківський, хемік, випускник Віденського університету та перший міністер здоров'я Австрії Іван Горбачевський тощо.

На окрему увагу заслуговують документи, які розповідають про національний політехнічний вищий навчальний заклад за кордоном – Українську Господарську Академію (УГА), засновану у 1922 році у місті Подебради. З експонованої на виставці схеми академії можна дізнатися про структуру закладу, у складі якого було три факультети: інженерний, агрономічно-лісовий та економічно-кооперативний. Варто зазначити, що УГА стала першим у світі вищим навчальним закладом, де було створене кооперативне відділення. В той же час, незважаючи на технічний профіль академії, її викладачі опікувалися тим, щоб студенти володіли українською мовою та знали історію України. Про це свідчить пред-

ставлений на виставці фрагмент плянів навчання на одному з факультетів академії.

З метою підготування педагогів для українських шкіл та позашкільної освіти у Празі було засновано Український Високий Педагогічний Інститут ім. Михайла Драгоманова, при якому – як своєрідна навчальна база для студентів – діяла Українська Реформована Реальна Гімназія. В експозиції представлено фрагменти наукових досліджень ректорів інституту: Леоніда Білецького та Василя Сімовича, а також сторінки часописів, які видавалися учнями гімназії. Ці журнали є досить цікавими документами, що дозволяють ознайомитися як з повсякденним життям учнів гімназії, так і з тими принципами, які закладалися в дітей її вчителями.

Окремо на виставці розповідається про діяльність наукових інститутів за кордоном. Це, зокрема, Український Інститут Громадознавства – один з перших національних соціологічних науково-дослідних центрів, заснований у Празі співавтором Четвертого Універсалу Центральної Ради, міністром уряду Директорії УНР Микитою Шаповалом. Крім цього, у низці документів висвітлюється діяльність Українського Наукового Інституту в Берліні, ініціатива щодо заснування якого належала гетьманові Павлові Скоропадському, та Українського Наукового Інституту у Варшаві, створеного з ініціативи уряду Української Народної Республіки в екзилі.

Одночасно у 1920-1930-их роках українці у Чехословаччині заснували численні товариства та професійні організації. Серед них варто назвати Союз Організацій Інженерів Українців на Еміграції та Історико-Філологічне Товариство, яке згодом утворило Український Академічний Комітет. Цей комітет, очолюваний О. Колессою, був визнаний на міжнародному рівні та входив до Інституту інтелектуальної співпраці в Парижі, який був органом Ліги Націй. Про наукову та громадську діяльність цього комітету – зокрема організацію наукових з'їздів та участь у збиранні пожертв на допомогу голодуючим в Україні у 1929 році – свідчать представлені на виставці документи.

На жаль, історія майже всіх організацій, яким присвячена виставка, була не надто довгою. Вона обірвалася або через скрутні фінансові умови, або через війну: частина припинила своє існування у 1939 році, частина – у 1945 році у зв'язку з окупацією Чехословаччини радянськими військами. Єдиним вищим навчальним закладом, який існує і до сьогодні, щоправда, не в Чехословаччині, а в Німеччині, у Мюнхені, є Український Вільний Університет.

Загалом слід визнати, що діяльність українських емігрантів, передусім у Чехословаччині 20-30-их років ХХ ст., стала яскравим явищем української культури та науки. Перебуваючи поза межами батьківщини, українці виконали ті основні завдання, які були покладені на них у непростих умовах еміграційного життя: змогли розвинути, а здебільшого й започаткувати основні напрями україністики, вивели вітчизняну науку на світовий рівень. І найголовніше, науковці-емігранти усвідомлювали, що наукова та освітня діяльність є тими підвалинами формування нації, які свідчать про її готовність і здатність до розбудови власної держави.

Катерина Романова – головний науковий співробітник Центрального державного архіву закордонної українки, Київ.

Тіні з минулого

(Закінчення зі стор. 2)

то не повинен сумніватися в тому, що нинішня атмосфера в українсько-російських відносинах, нинішня обопільна настроєність на всебічний розвиток і зміцнення нашого співробітництва – це всерйоз і надовго. І це – головний здобуток і виграш у нашому стратегічному партнерстві“.

На той час минуло вже 11 років відтоді, як президентом Росії став Володимир Путін і українському дипломатові мало б вистачити тям, щоб розпізнати обличчя цього вихованця КГБ. Натомість дипломат пише: „Мені пощастило. Призначення мене Надзвичайним і Повноважним Послом України в Російській Федерації випало

на час суттєвої кореляції політичної поведінки на українсько-російському напрямі. Зняття напруги та повернення дружньої атмосфери довіри у політичний діалог відгукнулося на інших напрямках двосторонніх відносин. Головним завданням для обох країн стало повернення до врівноваженого прагматичного підходу в реалізації завдань стратегічного партнерства, активізація та поглиблення співробітництва з усього спектру міждержавних питань. Ми отримали можливість здійснювати практичні, справді необхідні для обох держав, їх народів і національних економік, кроки назустріч один одному“.

Догідливого В. Єльченка таки призначили представником України в ООН. Це порадує не лише Віталія Чуркіна – постійного опонента Ю. Сергеева, а й його кремлівського зверхника.

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

В Україну не пустили 10 тис. росіян

КИЇВ. – У 2015 році прикордонна служба не пропустила в Україну близько 10 тис. росіян. Про це розповів 14 грудня голова цієї служби Віктор Назаренко. „У 2014 році ми відмовили у в'їзді майже 15.5 тис. росіян, щоб зменшити навалу росіян відповідної статури і віку в Україну“, – пояснив він. („Українська правда“)

Український фільм визнано найкращим

КИЇВ. – Американський журнал „The Hollywood Reporter“ 12 грудня представив список 10 найкращих фільмів 2015 року, перше місце в якому посів фільм українського режисера Мирослава Слабошпицького „Плем'я“. „The Hollywood Reporter“ зазначив, що фільм є „приголомшливим дослідженням деградації суспільства“. Президент України Петро Порошенко присудив Державну премію України ім. Олександра Довженка 2015 року творцям фільму „Плем'я“. (УНІАН)

Василь Махно переміг у конкурсі

КИЇВ. – Голова Європейського департаменту Всесвітньої служби Бі-Бі-Сі Артем Ліс 13 грудня представив у Києві переможця конкурсу „Книга року BBC 2015“, яким став Василь Махно зі збіркою оповідань „Дім у Бейтінг Голлов“. Останні 15 років письменник живе у Нью-Йорку. Автора привітали з нагородою і показали через веб-камеру сертифікат на 1,000 фунтів стерлінгів у гривневому еквіваленті. Переможцем в номінації „Дитяча книга року“ став Андрій Бачинський за пригодницьку повість про глухих підлітків „140 децибелів тиші“. Поруч з В. Махном до фіналу конкурсу увійшли Валерій Шевчук, Артем Чапай, Андрій Любка і Юрій Винничук, а у дитячій номінації також Оксана Луцківська і Антон Сіяника. Нагороджених привітала Посол Великобританії в Україні Джудіт Гоф. Наступний етап книжкового конкурсу розпочнеться восени 2016 року. (Бі-Бі-Сі)

Українець став чемпіоном світу

КИЇВ. – Український боксер Олександр Усик 11 грудня нокавтом переміг кубинського боксера Педро Родрігеса у поєдинку за титул інтерконтинентального чемпіона світу за версією WBO у важкій вазі. Президент України Петро Порошенко привітав О. Усика з перемогою. („Укрінформ“)

Відбулося жеребкування ЧЕ-2016

КИЇВ. – У фінальній частині чемпіонату Європи з футболу 2016 року збірна України зіграє з командами Німеччини, Північної Ірландії та Польщі. XV чемпіонат Європи відбудеться з 10 червня по 10 липня 2016 року у Франції. 24 команди розподілені по шести квартетах. За підсумками групового етапу по дві найкращі команди з кожної групи плюс чотири найкращі володарі третіх місць вийдуть до плей-оф першості. Чинним чемпіоном Європи є збірна Іспанії, яка у фіналі Євро-2012 на стадіоні „Олімпійський“ у Києві перемогла команду Італії. („Укрінформ“)

Вироблятимуть нові паспорти

КИЇВ. – 14 грудня Президент Петро Порошенко відвідав державне підприємство „Поліграфкомбінат Україна“, яке вироблятиме паспорти громадян України нового зразка у формі пластикових карток. Президент повідомив про початок виготовлення нових паспортів у формі пластикових ідентифікаційних карток. Ціна паспорту не перевищуватиме 160 грн. 1 січня держава отримуватиме 45 тис. електронних карток за добу від комбінату „Україна“. „Пластиковий паспорт – це наше прощання з Радянським Союзом“, – наголосив президент. (Бі-Бі-Сі)

Науковці вийшли з протестом

КИЇВ. – Молоді українські науковці вийшли 15 грудня з протестом під стіни Адміністрації Президента, вимагаючи підписати закон про наукову діяльність, який передбачає реформу в цій сфері. Вчені просять уряд і парламент не скорочувати витрати на науку в 2016 році на 20 відс., як це передбачено поданим до Верховної Ради проектом бюджету. (Бі-Бі-Сі)

АМЕРИКА І СВІТ

■ ООН не реагує на заклики Росії

НЮ-ЙОРК. – Росія засудила як „нерозсудливе” розміщення турецьких військ в північному Іраку, але Рада Безпеки ООН відмовилася зайняти становище в цій суперечці. Представник Росії до ООН Віталій Чуркін заявив 8 грудня: „Ми вважаємо, що Туреччина повелася нерозсудливо і нез'ясовано, розмістивши додаткові війська в Іраку без згоди іракського уряду”. Він особливо критикував США та інші країни Заходу, котрі є членами Ради Безпеки, за відмову натиснути на Туреччину, свого союзника з НАТО. Хоч іракські провідники публічно нарікали про це додаткове розташування турецьких військ, вони не зверталися до Росії за підтримкою в ООН, а казали, що ведуть окремі переговори з Туреччиною, щоб поладити цю справу. Посол Іраку до ООН Могамед Алі Алгакім сказав: „Ми розв'язуємо це спільно між Багдадом та Анкарою. Ситуація не загострилася до рівня Ради Безпеки ООН”. Він додав, що переговори „ведуться дуже добре”. (Радіо „Свобода”)

■ Росія не запросила НАТО

ВАШІНГТОН. – Недавні воєнні навчання Росії в Калінінграді включали удавані ядерні удари, заявив генерал-лейтенант Бен Гаджес, командир американських військ в Європі. Виступаючи в Пентагоні 9 грудня, Б. Гаджес сказав, що Росія „може дуже утруднювати нам доступ до Балтійського моря в разі потреби”. Командири НАТО називають ці позачергові вправи „несподіваними навчаннями”: вони є масштабними, відбуваються без попередження та з ужиттям завантаженої зброї. Коли НАТО проводить подібного розміру навчання, то запрошує російських спостерігачів, які нормально прибувають, але Росія не запрошує НАТО до цих „несподіваних навчань”. „Ми довідуємось про них тоді коли вони відбуваються”, – сказав Б. Гаджес. Він додав: „Вони кажуть, що „НАТО є противником” під час своїх навчань”. Заблокувавши доступ до Балтійського моря, Росія могла би загордити шлях для військ НАТО до своїх балтійських країн-союзників Естонії, Латвії та Литви. Від часу російського вторгнення в Україну два роки тому, війська НАТО більше часу проводять в Східній Європі на навчаннях зі своїми союзниками. „Ці навчання будуть продовжуватися в наступних роках”, сказав Б. Гаджес. (www.defenseone.com)

■ Путін модернізує ядерні війська

МОСКВА. — Президент Росії Володимир Путін наказав головнокомандувачам зміцнити ядерні сили в той час, коли зростають напруження з США щодо глобального балансу сил. Нове озброєння має бути для повітряних, морських та сухопутних ядерних сил. В. Путін наказав це на засіданні Міністерства оборони в Москві 11 грудня. Міністер оборони Сергій Шойгу сказав, що наступного року Росія матиме п'ять нових ядерних полків, озброєних ракетами. Він додав, що 95 відс. ядерних військ країни є в постійному стані готовності. Приблизно 56 відс. російської ядерної зброї є новою, сказав міністер. („Блумберг Нюз”)

■ Туреччина втрачає терпіння

РИМ. — Міністер закордонних справ Туреччини Мевлут Чавушолу сказав, що терпіння Анкари „має межі” після „перебільшеної” реакції Москви щодо випадку 13 грудня, коли російський військовий корабель стріляв у напрямі турецького судна в Егейському морю. М. Чавушолу в інтерв'ю з італійським щоденником „Корієре дела Сера” 14 грудня сказав, що турецьке судно було простим рибальським човном. Випадок, правдоподібно, підвищить напруження між Туреччиною та Росією, що сталося після того, як Туреччина збила російський військовий літак минулого місяця. Міністер також скритикував воєнне вторгнення Росії в Сирію, кажучи, що його ціллю було підтримання режиму Президента Башара аль-Асада, а не боротьба з ісламськими екстремістами. „На жаль, Росія не є в Сирії, щоб воювати з терористами”, – сказав він, додаючи, що тільки 8 відс. російських повітряних ударів спрямовані проти екстремістів, а 92 відс. – проти угруповань, ворожих до президента. („Ройтерс”)

В Адміністрації Президента відкрилася виставка

КИЇВ. – 1 грудня в мистецькій галерії „Second Floor Art Center” Адміністрації Президента відкрилася виставка „Проекція”, над створенням якої працював французький фотохудожник українського походження Юрій Білак.

„Ця експозиція змальовує два роки життя України. Тут поєднане сучасне і минуле. Переглянувши роботи, ви зможете відчутти, що ми такі європейці”, – зазначив керівник Адміністрації Президента України Борис Ложкін, відкриваючи виставку.

Експозиція складається з двох частин: фотографії бійців, медиків, добровольців на війні

з Росією, а також картини знамих клясичних художників, які проєктуються на сучасність, зокрема Леонардо да Вінчі, Рембрандта ван Рейна, Вінсента ван Гога.

Під час відкриття виставки Ю. Білак розповів, що на Заході, зокрема й у Франції, люди досі недостатньо знають про війну в Україні. Він створив цей проєкт, аби розповісти світові правду про події в Україні за допомогою мистецтва.

Відвідати галерею можна, записавшись на екскурсію у вихідні дні. (Прес-служба Адміністрації Президента України)



Виставку „Проекція” відвідали 7 грудня Президент України Петро Порошенко і Віце-президент США Джоозеф Байден. (Фото: Прес-служба Адміністрації Президента України)

Новий Посол України в Канаді

ОТАВА. – 14 грудня на церемонії у Рідо-Гол новопризначений Посол України в Канаді Андрій Шевченко представив вірчі грамоти Генерал-губенатору Канади Дейвиду Джонсону. „Я надзвичайно зворушений бути Послом України до Канади, – заявив Посол А. Шевченко. – Канада є одним з найкращих друзів України у міжнародній спільноті і я працюватиму для поглиблення двосторонніх зв'язків між нашими двома державами”.

На обіді після вручення вірчих грамот, від імені української громади, Посла А. Шевченка привітав президент Конгресу Українців Канади Павло Грод і подарував йому картину української канадської художниці Лариси Сембальок-Челадин „Свята ніч”.

„Від імені української канадської громади я вітаю Посла Андрія Шевченка з його призначенням, – сказав П. Грод. – Я знаю його багато років як журналіста, депутата та громадського активіста, і я впевнений, що він виконуватиме свої функції професійно й гідно”.



Посол України в Канаді Андрій Шевченко (зліва) і Генерал-губенатор Канади Дейвід Джонсон. (Фото: КУК)

Передплачуйте і читайте „Свободу”

- Понад 120 років на службі діаспорі
- найповніша інформація з життя українських громад в Америці
- електронний архів – www.svoboda-news.com

Відділ передплати:

973-292-9800 дод. 3042



Створено експозицію „Люди правди“

КИЇВ. – Український інститут національної пам'яті 27 листопада підготував для Меморіалу жертв Голодомору експозицію „Люди правди“ про тих, хто зберігав і поширював свідчення про Голодомор-геноцид 1932-1933 років в Україні. Ця експозиція створена на особливе вшанування пам'яті людей, які, ризикуючи кар'єрою, свободою або навіть життям зробили все, щоб зберегти та поширити правдиві відомості про Голодомор. Гасло – „Щоб світ знав“.



Британський журналіст Гарет Джовнс, автор понад 20 статей на тему голоду. Він тричі побував у Радянському Союзі, востаннє – у березні 1933 року. Порушивши заборону на в'їзд іноземним журналістам до України, нелегально здійснив поїздку Харківською областю. 29 березня 1933 року Г. Джовнс скликав прес-конференцію в Берліні, на якій уперше публічно заявив про Голодомор. Прес-реліз був опублікований багатьма газетами, зокрема „New York Evening Post“ та „Manchester Guardian“. Всього він видав декілька десятків статей на тему голоду та побаченого в голодній Україні.



Британський журналіст Малколм Магерідж, автор низки статей з описом голоду в Україні та роману „Зима у Москві“, виданого у 1934 році. У 1933 році дістався до охопленої голодом України. Завдяки його репортажам Великобританія дізналась про голод.



Американський юрист Рафаель Лемкін, автор статті „Радянський геноцид в Україні“, книги „Правління Осьових сил в окупованій Європі“. Саме він уперше ужив термін „геноцид“ та застосував його до Голодомору 1932-1933 років.



Американський історик індіанського походження Джеймс Мейс, директор Комісії Конгресу США з досліджень причин і наслідків Голодомору, автор безлічі публікацій про Голодомор. У результаті роботи Комісії зі збору свідчень у 1990 році опубліковано три томик майже 200 усних свідчень про голод в Україні.



Митрополит Андрій Шептицький 24 липня 1933 року разом з вищим духовенством Церкви проголосив відозву „Україна в передсмертних судорогах“. У ній він закликав християн усього світу поширювати правду про Голодомор в Україні і надавати допомогу голодуючому українському народові. Пастирське послання зачитали у греко-католицьких церквах як в Галичині, так і поза її межами.



Американський журналіст, московський кореспондент бостонської газети „Christian Science Monitor“, історик Віліям Генрі Чемберлен у жовтні 1933 року подорожував Україною. Повідомлення з цієї мандрівки до Бостону він надсилав з осені 1934 року, коли назавжди залишив СРСР. Тоді ж вийшла його книжка „Залізна доба Росії“. В окремому розділі про Україну він розповідав, що голод охопив територію з населенням 60 млн. осіб, а кількість жертв становила 3-4 млн осіб.



Американський історик-радянолог Роберт Конквест, автор книги „Жнива скорботи“ – найґрунтовнішої наукової праці про Голодомор. „Жнива скорботи“ з'явилися у 1986 році й досі залишаються найвідомішою у світі працею про Україну. Висновок автора полягає в тому, що селянство підрадянської України стало жертвою страхітливого експерименту – „терору голодом“.



Володимир Маняк і Лідія Коваленко-Маняк – відомі українські громадсько-політичні діячі, публіцисти, журналісти. Вони одними з перших в радянській Україні почали досліджувати Голодомор, збирали документи та свідчення понад 1,000 очевидців геноциду й у 1991 році видали книгу „33-ий: Голод – народна книга-меморіал“.

АМЕРИКА І СВІТ

■ Тероризм турбує американців

НЮ-ЙОРК. — Після недавніх терористичних атак в Парижі та Каліфорнії, національна безпека й тероризм стали найбільшими турботами американців. Про це свідчать висліди опитувань, які спільно провели телевізійна станція „Ен-Би-Сі“ та газета „Вол Стріт Джорнал“ і які були опубліковані 14 грудня. Найвищим пріоритетом федерального уряду має бути національна безпека й боротьба з тероризмом, вважають 40 відс. опитуваних. Минулого квітня тільки 21 відс. так думало. Тільки 23 відс. кажуть, що економіка повинна бути на першому місці. Щобільше, 70 відс. американців вважають, що країна не є на правильному шляху; 20 відс. кажуть, що США йдуть правильним шляхом, а 10 відс. не мали точної відповіді. Тільки 43 відс. схвалюють політику Президента Барака Обами. Однак, опитування вказують на виразний поділ думок, залежно від політичної приналежності. Серед республіканців 58 відс. кажуть, що тероризм і національна безпека є найважливішим пріоритетом, але тільки 26 відс. демократів так думають. Натомість, 33 відс. демократів вважають, що економіка має бути пріоритетом, але тільки 12 відс. республіканців погоджуються з цим. Щодо проблеми з ісламським тероризмом в Іраку та Сирії, 60 відс. кажуть, що воєнна боротьба є потрібною. Ця боротьба повинна включати бомбардування та використання сухопутних військ, кажуть 42 відс., а 36 відс. хочуть обмежитися до повітряних налетів. („Ен-Би-Сі“)

■ Не знайшли „золотого“ поїзда

ВАРШАВА. – Польські геологічні експерти не знайшли жодного сліду поїзду, який нібито був навантажений золотом та скарбами, які пограбували німці під час Другої світової війни. Раніше цього року два дослідники сказали міським властям Вальбжиха в південно-західній Польщі, що вони знайшли такий поїзд, схований в таємному тунелі. Експерти з Краківської гірничої академії перевірили місцевість докладно і ствердили, що немає жодного поїзду. Проф. Януш Мадей повідомив, що проведені геологічно-розвідувальні роботи не виявили жодних слідів потягу. („Асоційтед Прес“)

■ Польща вимагає вибачення

БЕРЛІН. — Голова Європейського Парляменту Мартин Шульц порівняв політичну ситуацію в Польщі до „перевороту“. Він сказав це 14 грудня на німецькому радіо. Це розсердило польський уряд, який веде внутрішню боротьбу з найвищим судом країни. Прем'єр-міністр Беата Шидло назвала такі коментарі „неприйнятними“ і зажадала офіційного вибачення від М. Шульца. Міністер закордонних справ Вітольд Вашиковський назвав слова М. Шульца „необґрунтованими, невинуватими та скандальними“. Новий уряд Польщі, який є при владі щойно кілька тижнів, швидко замінив провід Служби безпеки країни. Тепер уряд хоче додати п'ять своїх суддів до 15-членного суду та одночасно не визнає суддів, які були призначені попереднім парламентом. („Французька Агенція Новин“)

■ Македонія готова змінити назву країни

СКОП'Є. — Прем'єр-міністер Македонії Нікола Груєвський заявив, що він готовий обговорити з Грецією зміну назви своєї країни, що може поставити крапку в одній з найбільш незвичайних дипломатичних суперечок, яка триває вже протягом 24 років, повідомило 16 грудня британське видання „Де Гардієн“. З моменту заснування в 1991 році, коли країна проголосила незалежність від Югославії, вона офіційно називає себе як Республіка Македонія. Це, у свою чергу, викликає невдоволення багатьох греків, які заявляють, що їхні північні сусіди вкрали назву в однойменної грецької провінції, яка розташована на півдні македонсько-грецького кордону. Прем'єр Македонії готовий відновити діалог щодо цього питання з Грецією, але за умови, що будь-яку нову назву країни буде винесено на референдум в Македонії. Внаслідок цього спору Греція всіляко блокує спроби свого сусіда щодо вступу в НАТО і Європейського Союзу, а також звернулася в ООН з проханням сприяти у зміні назви Македонії. („Кореспондент“)

До України – з любов'ю і...

Це вже не метафора, не перебільшення – стверджувати, що в оцю грудневу пору, перед Різдвяними Святами і приходом Нового Року, в Україну з усіх континентів світу летять мільйони вітальних листівок – з любов'ю до рідної землі і, звісно, з різдвяними дарунками, грошовими переказами. Для багатьох-багатьох родин, та й в цілому для країни, – це величезна допомога. Власне, щось більше – головний і незамінний засіб щоденного добробуту. Тяжко уявити, якби Україна при своїй убогій економічній системі та ще й мала закриті кордони. На щастя, відкритість до світу, одна з підставових ознак демократичності держави, в українському випадку є не лише політичним досягненням, але й одним з чинників економічного виживання суспільства.

Однак, постриваймо. Чому – на щастя? Є ж тут, на превеликий жаль, дуже істотний протилежний бік справи. Щоб не сказати гірше, сумнівне це щастя – залишати сім'ю, дім, хату і їхати в чужі краї на нелегкі або дуже нелегкі заробітки. І це ж не на день, не на місяць. Люди роками не вилазять з цього новітнього рабства. Як пишуть соціологи, вже десятки тисяч родин розпалося з цієї причини, десятки тисяч дітей плачуть за татом чи за мамою.

За даними Міжнародної організації з питань міграції, в європейських країнах і на північно-американському континенті працюють від 5 млн. до 6,5 млн. українців. Переважно – маже 70 відс. – це чоловіки в розквіті сил, тих сил, що так потрібні нині Україні. Якщо в середньому сумарний їхній заробіток складає 45-50 млрд. дол. і з цієї суми в Україну переходить 15-20 відс., то це дорівнює 7-10 млрд. дол.

Ось чому Україна не справляє враження бідної країни – попри те, що до цього доброго враження влада не має ніякого стосунку. І тепер запитаймо себе: чого варта така влада? Адже якби раптом явище закордонного масового заробітчанства перестало існувати, ці нинішні владоможці виявилися б „голими королями“. „Якби не гас-тарбайтери, соціальна політика уряду фактично зазнала б краху, – вважає депутат Верховної Ради Євген Рибчинський, – бо копійки, які держава сьогодні виділяє для соціально незахищеного населення, просто смішні... На відміну від дотацій і субсидій, гроші заробітчан потрапляють до пенсіонерів, інвалідів і непрацюючих українських маєрів гарантовано і вчасно... А це свідчить, що народ самостійно, без державних інституцій і вже навіть без віри у соціальну справедливість знаходить все нові і нові можливості для виживання і реалізації своїх здібностей і талантів“.

І все ж, чи можна тішитися, що українці мають таку нібито надійну можливість вижити, утримувати родини? Чи не краще було б, якби цю можливість вони знайшли вдома, на рідній землі?

ІСТОРІЯ

Успіх 11-річного скрипаля

Олександр Вівчарик

27 жовтня 1928 року в „Carnegie Hall“ в Нью-Йорку – найбільшій на той час концертній залі США, розрахованій на 5,000 глядачів, – виступив 11-річний нащадок гуцулів скрипаль Нестор Луцак.

„11-річна дитина на концертній естраді „Карнегі Гол“ – це само собою незвичайна поява, – писала про майбутній виступ 18 жовтня 1928 року „Свобода“. – Таких „чудесних дітей“ музична критика записала небагато. Нам, українцям, се тим більш цікаво, що се українська дитина звертає увагу світа як сходяча зоря мистецтва. Судячи по дотеперішних успіхах сего стидливого хлопчика та по дотеперішних відзивах критики – треба вірити, що Нестор Луцак здобуде на естраді „Карнегі Гол“ лаври не лиш для себе, але й для народу, з котрого він вийшов. Коли наш земляк, незаможний дрібний бізнесмен, видає свій останній цент, щоб виховати своїх синів на славу України перед світом, то й українці мають хмарою явитися на сей концерт. Це буде не лише пробою мистецтва сего хлопчини, але й пробою нашої солідарності та нашої культурності. Слава малого Нестора буде нашою славою, успіхом нашого народу“.

Н. Луцак виконував твори Йогана Брамса, Франца Шуберта, Ніколо Паганіні, Ференца Ліста і інших видатних композиторів. Хотілося б знати більше про нього. Тож під час перебування в Коломиї, де народився батько юного скрипаля Дмитро Луцак, я зайшов до місцевого музичного училища. Але про Н. Луцака мені там нічого розповісти не змогли. Сказали лише про те, що, починаючи з XIX ст., Коломия дала поштовх розвитку музичного життя загалом у регіоні, в грудні 1903 року до міста приїздив Микола Лисенко за програмою його тріумфальної подорожі по Галичині й Буковині з нагоди 35-ліття творчої діяльності. За спогадами онуки композитора Ради Лисенко, на зібранні під час концертів фонди М. Лисенко відкрив музичну школу в Києві. У Музеї історії Коломиї зберігається інструмент фірми „Gustav Roster“, на якому грав М. Лисенко.

Мене повідомили, що неможливо перерахувати сотні вихідців з Коломийщини, які стали музикантами-професіоналами, викладачами консерваторій, музичних училищ, шкіл, диригентами, спі-



Юний музикант Нестор Луцак.

ваками, оркестрантами, музикознавцями-науковцями. Це, зокрема, композитори Анатолій Кос-Анатольський та Ярослав Барнич, піаністка Дарія Гординська-Каранович, Ярема Якуб'як – автор ряду редакцій творів українських композиторів минулого, посібника з сольфеджіо; Богдан Луканюк – лавреат Шевченківської премії, дослідник фолкльору, організатор конференцій з проблем народної творчості; Юрій Ясіновський – доктор мистецтвознавства, професор, дослідник давньої української музики, церковної спадщини, автор ряду публікацій, зокрема, унікальної для української та зарубіжної науки праці „Український та білоруський ірмологіони“ та інші.

Особливою гордістю сучасної Коломиї є вихованець музичної школи Олександр Козаренко – доктор мистецтвознавства, композитор, піаніст, лавреат Всеукраїнського конкурсу піаністів ім. М. Лисенка, дипломант Всеукраїнського конкурсу камерних виконавців, лавреат премії ім. Левка Ревуцького в галузі композиції, організатор фестивалів ім. А. Кос-Анатольського в Коломиї.

Про багатьох згадали в музичному училищі Коломиї, а от про Н. Луцака не знають. То може хтось із читачів „Свободи“ розповість про подальшу долю скрипаля з родини вихідців з Печеніжина? Саме з Печеніжина – селища міського типу біля Коломиї – походив батько скрипаля Д. Луцак. Сам Нестор народився 1917 року в містечку Вудгейвен на Лонг-Айленді. Його батько не міг забути гучні гуцульські весілля, які ніколи не відбувалися без скрипаля, тож і синові купив скрипку. І останні зароблені центи віддавав на навчання сина. А навчав його відомий бельгійський музикант Густав Вольтер.

Я не знаю подальшої долі Д. Луцака, але знаю, що синів своїх він виховав правильно. Відомим музикантом був і його молодший син Євгеній.



Музичне училище в Коломиї. (Фото: Олександр Вівчарик)



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Газета заснована у 1893 році

Видає Український Народний Союз

Головний редактор: Рома Гадзевич

Редактори: Левко Хмельковський, Петро Часто

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

☎ (973) 292-9800

E-mail: svoboda@svoboda-news.com

Fax (973) 644-9510

Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to:

Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Передплата:

\$90.00 на рік, \$50.00 на півроку.

Для членів УНСоюзу – \$80.00 на рік, \$45.00 на півроку.

Електронна версія (www.svoboda-news.com) – \$40.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністрація / Оголошення	Володимир Гончарик
	☎ (973) 292-9800 x 3040
	Fax (973) 644-9510
	E-mail adukr@optonline.net
Передплата	Володимир Гончарик
	☎ (973) 292-9800 x 3040
	E-mail subscription@svoboda-news.com

Думки, висловлені в матеріалах, підписаних конкретним автором, не конче віддзеркалюють позицію редакції тижневика „Свобода“ або її видавця.

Ісус посеред нас!...

(Закінчення зі стор. 1)

зменшена через зайнятість світу. Боже милосердя не можна стримати. Чи є в нашому серці місце для Ісуса в зайнятості й завантаженості нашого графіка? Чи ми свідомі, як багато Божого милосердя оточує нас?

Ми вражені покорою пастирів, які відгукнулися на слова ангела і пішли шукати новонародженого Царя. Ми бачимо спокій і вмиротворення у простому й смиренному пошуку Ісуса. Три царі-астрологи йдуть до Ісуса і вміло обминають повторну зустріч з Іродом, щоб уникнути розповіді про новонародженого. Відданість пошуку правди Євангелія і уникнення тих, які можуть відволікти нас від зустрічі з Ісусом, є для нас взірцем. Ми приходимо до усвідомлення, що помагає нам у зрозумінні й прийнятті Божого милосердя.

Влада в часи Ісуса не прагла пізнати Божу присутність і милосердя. Ви пам'ятаєте як Ірод наказав знищити всіх дітей до двох років, щоб позбутися Ісусової присутності. Сьогоднішній світ наповнений випадками і потугами суспільства позбавити Божої присутності наше оточення. Егоїстичні владці намагаються захопити владу над іншими, щоб

розвинути свою ідеологію і розбудувати імперії. Ми бачимо це в нашій дорогій Україні, в Сирії і сусідніх з нею країнах, в інших частинах світу. Ми схилиємося перед сьогодинішніми свідченнями мучеників за віру, які боронять права віруючих. Вони розкривають милосердя Небесного Отця і закликають нас наслідувати їх у вивах милосердя.

Йосиф покірно прислухався до застереження уві сні й, попрямувавши до Єгипту, захистив Ісуса та Його Матір Марію. Ми покликани зрозуміти становище сьогодинішніх біженців у світлі свідчення Божого милосердя до Йосифа, Марії та Ісуса, які також були біженцями. Наша відповідь біженцям має бути не менша, ніж та, яку наш Отець Небесний дав Святій Родині.

Папа Франциск говорить нам про подорож, яка веде до духовного навернення. Пригадайте, як Ісус ще хлопчиком відстав від Святої Родини, коли вони поверталися через пустелю. Батьки знайшли Ісуса в храмі, він навчав інших. Коли ви чи я втрачаємо сенс життя, чи нашу дорогу посеред зайнятості та спокус щодення, ми можемо знайти Ісуса Христа в Його храмі, в Його святій Церкві. Боже милосердя присутнє і проявляється в Його святій Церкві і через Його служителів.

Ісус посеред нас! Боже милосер-

дя чекає, коли зможе щедро вилитися на вас, як ви ввійдете в глибоку подорож віри. Ця подорож має розпочатися з частішого прийняття нами таїнства Сповіді. Боже милосердя розкривається, коли Він чує про наш жаль за здійснені гріхи. У своїй любові до вас, висловленій через Його священиків, Бог відкриває Своє зрозуміння і любов. Бог скеровує вас до відновленого життя в Ньому через співчутливі поради священиків та накладені покаяння. Боже милосердя сходить на вас, коли ви отримуєте відпущення гріхів.

Папа Франциск просить, щоб двері кожного дому стали дверима милосердя. Запевніться, що двері вашого дому, двері ваших церков і двері вашого серця широко відкриті для відображення милосердя нашого Небесного Отця. Виявіть Боже милосердя запрошуючи і показуючи іншим, знайомим і не знайомим, Божі Святі Двері, які ведуть до Божого милосердя.

Ми приєднуємося до нашого Святішого Отця, ввіряючи цей Новий Рік Матері Милосердя, щоб вона звернула свій погляд на нас і заопікувалася нашою подорожжю. Двері сердець і думок єпископів нашої Української Католицької Церкви в США широко відкриті для проявів любови та вдячності всім вам, вірним нашої Церкви. Ми пам'ятаємо про вас у наших молитвах зі смиренням складених

перед Ісусом Христом у спільному святкуванні з вами Його народження. Нехай кожен з нас зростає в своїй відкритості до отримання Божого милосердя. Приймемо випробування – бути такими ж милосердними, як наш Отець Небесний. Щоб ми раділи живому запевненню і засвідченню проявів Божого милосердя в житті світу.

З радістю уділяємо наше єпископське благословення всім, хто святкує Різдво нашого Господа і Спаси Ісуса Христа, входячи в ювілейний рік активного пошуку духовного навернення.

Христос рождається!

Стефан Сорока,

Митрополит Української Католицької Церкви у США, Архiepіскоп Філадельфійський для Українців

Річард Семінак,

Єпископ Чиказької єпархії св. Миколая

Павло Хомницький,

Єпископ Стемфордської єпархії

Богдан Данило,

Єпископ Пармської єпархії св. Йосафата

Іван Бура,

Єпископ-помічник Філадельфійський

Різдво 2015 року

З кінцем року

(Закінчення зі стор. 1)

олігархами – може, тоді вистачить?

Чи зверне офіційний Київ належну увагу на це застереження з уст Дж. Байдена: „Доки ви будете поборювати корупцію, доти США будуть з вами“?

Що буде, коли й Америка захищається у ставленні до України так само, як хитається Європа?

Лише тоненький прошарок української політичної еліти починає розуміти це, намагаючись стати над вузькими партійними інтересами. 25 листопада стався, можна сказати, конструктивний розкол всередині парламентської фракції „Блоку Петра Порошенка“, коли 15 депутатів утворили „Антикорупційну платформу“ – виходячи з того, що фракція в цілому не лише не бореться з корупцією, але на ділі сприяє їй.

8 грудня у фракції спалахнула нова сварка, пов'язана з виступом на антикорупційному форумі в Одесі очільника області Михайла Саакашвілі, який звинуватив у корупції прихильних до Прем'єра Арсенія Яценюка депутатів Миколу Мартиненка та Андрія Іванчука, але при цьому промовчав про не менш грішне найближче оточення Президента Петра Порошенка. Члени цієї внутріфракційної „Антикорупційної групи“ вже мають документальні докази проти заступника голови фракції Ігоря Кононенка та ще декількох депутатів від „БПП“.

Тобто йдеться про ті чиновницькі рівні, на яких тримається корупційні схеми в державі. Це – суцільна ніч. В поле зору переважно потрапляють такі одіозні персоналії, як Генеральний прокурор Віктор Шокін, котрий для громадських активістів вособлює найбільше зло – і ще й тему, що його всіма силами втримує в цьому кріслі Президент П. Порошенко

ко. Однак, ледве чи щось кардинально зміниться, коли він під тиском активістів таки звільнить В. Шокіна. Корупція – це сам спосіб функціонування української держави, тому боротьба з нею вимагає передусім інституціональних змін, а вони можливі лише в одному випадку – коли до впливу придуть абсолютно нові політичні еліти. Покищо двері для їхнього приходу зачинені, тим же часом стара еліта має неабиякий досвід боротьби за своє панівне становище.

Проте то тут, то там щось вже тріщить і на нетривкому тлі так званих „договірняків“, тобто залаштункових змов між головними гравцями, утворюються все глибші щілини. Автором однієї став емоційний одеський очільник М. Саакашвілі. Своїми заявами про причетність уряду до корупції він вніс помітний розкол між президентською і прем'єрською гілками влади. Це багатомом не подобається: мовляв, М. Саакашвілі сам рветься до прем'єрського крісла, тому хитає його під А. Яценюком. Якщо й так, то названі ним цифри втрат від урядової корупції все одно вражають.

Наприклад, що через корупційні схеми в межах Об'єднаної гірничо-хімічної компанії держава щороку втрачає 5 млрд. дол. А ниточки, певен М. Саакашвілі, тягнуться до рук бізнесмена Давида Жванії, депутата М. Мартиненка і самого А. Яценюка. Нібито М. Мартиненко причетний до корупції на Одеському припортовому підприємстві, котре через тіньові схеми втратило 700 млн. дол. Причетність мільярдера Ріната Ахметова до корупції на „Укрзалізниці“ вже коштує країні 2.2 млрд. дол. Олігарх Ігор Коломойський, за оцінками М. Саакашвілі, винен державі 2.5 млрд. дол.

Слово „олігарх“, за багаторічної нереформованості української державної машини, стало неприємним для вух. Але чи всі

багаті люди в Україні – корупціонери? Напевне, ні. Чи всі вони байдужі до долі України? Абсолютно ні. Річ знов таки – у тих старих порядках, котрі дозволяють армії чиновників перетворити свої посади в особисту вигоду, в несправедливе збагачення. Зокрема визискуючи найініціативніші приватні підприємства і компанії. То що їм залишається, як не ховатися від держави, котра називає себе демократичною, але при цьому застосовує антидемократичний Податковий кодекс?

За підрахунками Олега Устенка, виконавчого директора Міжнародного фонду Блейзера, в 2015 році 50 відс. української економіки перебувало в „тіні“. Це означає, що 85 млрд. дол. – поза межами оподаткування. Звідки ж наповниться державний бюджет? З жебракування по європах та америках?

Не дивно, що цей рік породив ще більші розчарування в українському суспільстві. „Жодне фундаментальне завдання Майдану-2 не виконане, – пише політолог з Києво-Могилянської академії Ігор Лосев, – і саме це робить третій Майдан можливим“.

Далі І. Лосев пише: „Нинішня влада не функціональна, вона не забезпечує захисту національних інтересів України, сприяючи збереженню кланово-олігархічної системи, що є в усіх сенсах згубним для країни. Незважаючи на всі останні національні випробування, не позбулася глибинної малоросійської суті, постійно намагаючись загравати й домовитися з Кремлем за рахунок життєвих інтересів України. Складається враження, що ця верхівка є смертельно небезпечною для нації. Дедалі частіше можна почути про підготування в парламенті так званої широкої коаліції, у складі депутатів-бізнесменів і корупціонерів з „Блоку Петра Порошенка“ та регіоналів з „Опозиційного блоку“. Створення такого об'єднання, що означатиме повернення до влади Пар-

тії Регіонів, – це реванш людей Януковича – Путіна в українській державі, це політичне загарбання України Кремлем руками п'ятої колони. Що з цього впливатиме? Те, що Майдан-2 був марним, що під час Революції Гідності українці гинули марно, що українські вояки і добровольці на сході проливали кров марно, а Путін завоював Україну „мирним шляхом“. І тоді вибір буде дуже обмеженим: або втратити Україну, або третій Майдан, що стане вже безальтернативним. Готується спроба перекреслити Революцію Гідності, звести її нанівець, реставрувати режим Януковича...“.

Дасть Бог, в наступному році ці слова вже виглядатимуть перебільшенням – і зрозумілим, і простим, бо мовлені людиною, котра до глибини душі переймається завтрашнім днем України. Дасть Бог – стануться в Україні рятівні зміни. Але як, в який спосіб? Ледве чи цей занедбаний організм обійдеться без „хірургічного“ втручання. Коли новопризначеного президента Європейської бізнес-асоціації Кшиштофа Седлецького, котрий вже давно працює в Україні і добре знає її проблеми, запитали, яким шляхом країна виходитиме з кризи, він відповів:

„Щоб Україна почала наздоганяти не Німеччину й Францію, а хоча б Польщу, потрібно рости двозначними темпами... Я не революціонер. Я вважаю, що все має розвиватися логічно, базуватися на законі та демократії. Це абсолютний „must“ для країни, що розвивається. Але тут, як мені здається, революційний підхід неминучий. Якщо ви подивитесь на законодавчу систему України, то це джунглі. Це непрохідні джунглі! Виправити її практично неможливо. Ці „джунглі“ треба підпалити – навіть не рубати, а саме підпалити! Знищити і почати будувати щось нове...“.

Якщо вже так судилося, то дай, Боже, щоб у тому вогні згоріло лише зло, лише неправда, лише кривда.

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

У школі вшанували трагедію Голодомору

Дарія Козак

НЬЮ-ЙОРК. – 21 листопада Школа українознавства Об'єднання Українців Америки „Самопоміч“ (Нью-Йорк) відзначила 82-гу річницю Голодомору-геноциду в Україні 1932-1933 років. З цієї нагоди учні зібралися у школі, де програмою на вірш Богдана Стельмаха „Свіча“ відзначили цю трагічну подію.

З словом про геноцид українського народу від рук більшовицької системи до присутніх звернувся директор школи Іван Макар. Він сказав: „Ми пам'ятаємо жерт-

ви Голодомору і в їх пам'ять зробимо все, щоб їх нащадки ніколи не стали рабами більшовицьких дітей і онуків. Нація, яка вижила у Голодоморі, є нездоланна, незнищенна і вічна“.

Хвилиною мовчання присутні вшанували пам'ять померлих і запалили свічку в пам'ять тих, кого вбили голодом.

Після цього учні разом батьками взяли участь у соборній Панахиді в катедрі св. Патрика в Нью-Йорку. Перед Панахидою в катедрі відбувся похід дітей з пшеничними колосками.



Учні запалили свічу пам'яті.

Товариство сеньйорів вітало д-ра Альберта Кіпу

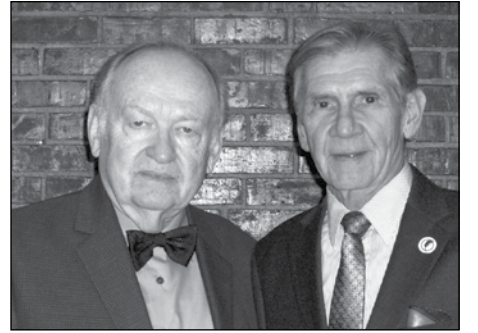
Оксана Бачинська-Тарасюк

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – Українсько-Американське товариство сеньйорів Філядельфії привітало д-ра Альберта Кіпу на сходах дня 18 листопада, в приміщенні Українського Освітньо-Культурного Центру у Дженкінтаві, біля Філядельфії.

Юрій Тарасюк, президент Товариства, представив доповідача, д-ра А. Кіпу, професора-емерита при Мюленберзькому коледжі у Алентаві, Пенсильванія, президента Української Вільної Академії Наук (УВАН) у США. Доповідь була присвячена історії УВАН від часу її створення по сьогоднішній день.

2015 року відзначено 70-ліття цієї наукової інституції. УВАН була створена у 1945 році у Авґзбурґу, Німеччина, і діяла там до 1949 року. Відтак у 1950 році УВАН розпочала свою діяльність у США. Від 1961 року академія знаходиться у престижному архітектурно-історичному будинку, який попередньо був відділом Нью-Йоркської публічної бібліотеки, поблизу Колумбійського університету.

Впродовж 65 років існування в США, УВАН видала 238 цінних книжок, 38 чисел часопису. Прочитано понад 1,150 доповідей, проведено 385 наукових конференцій та 68 семінарів, 61 концерт і 21 мистецьку виставку. Значне число видань академії появилось англійською мовою для американської та світової публіки.



Д-р Альберт Кіпа (зліва) та Юрій Тарасюк.

Д-р А. Кіпа показав, при допомозі прозірок, архів-музей ім. Дмитра Антоновича, де містяться 367 фондів від 1857 до 2000 року – матеріали видатних науковців, письменників, мистців, і політичних діячів. В УВАН також є цінний архів письменника, живописця та політичного діяча Володимира Винниченка, перевезений із Колумбійського університету.

Д-р А. Кіпа віддав пошану і признание всім колишнім президентам, які невпинно працювали для розвитку академії. Сьогодні УВАН співпрацює з Гарвардом, Гаріман-Інститутом при Колумбії, Науковим Товариством ім. Шевченка, Канадським Інститутом Українських Студій. УВАН вдячна українській громаді в діаспорі за матеріальну підтримку, яка допомогла УВАН діяти та досягнути наукових досягнень.

Після доповіді Ю. Тарасюк подякував д-рові А. Кіпі за цікаву та інформативну доповідь.

На виставці показано творчість Оксани Теодорович

Марія Климчак

ЧИКАГО. – В Українському Національному Музеї 6-29 листопада відбулася виставка „Ретроспектива творчості Оксани Теодорович“. З цієї нагоди проф. Богдан Рубчак надіслав вітання мисткині, а проф. Мирон Куропась особисто привітав її та назвав найкращою серед жінок-малярів діаспори.

Генеральний консул України у Чикаго Лариса Герасько висловила про художницю, як про одну з берегинь культури нашого народу, яка вросла в американський ґрунт, намагаючись упродовж усього життя посередництвом власного таланту розширити український культурний простір. Куратор Марія Климчак подякувала Кредитівці „Самопоміч“ за спонсорство та всім, хто завітав 6 листопада на вернісаж.

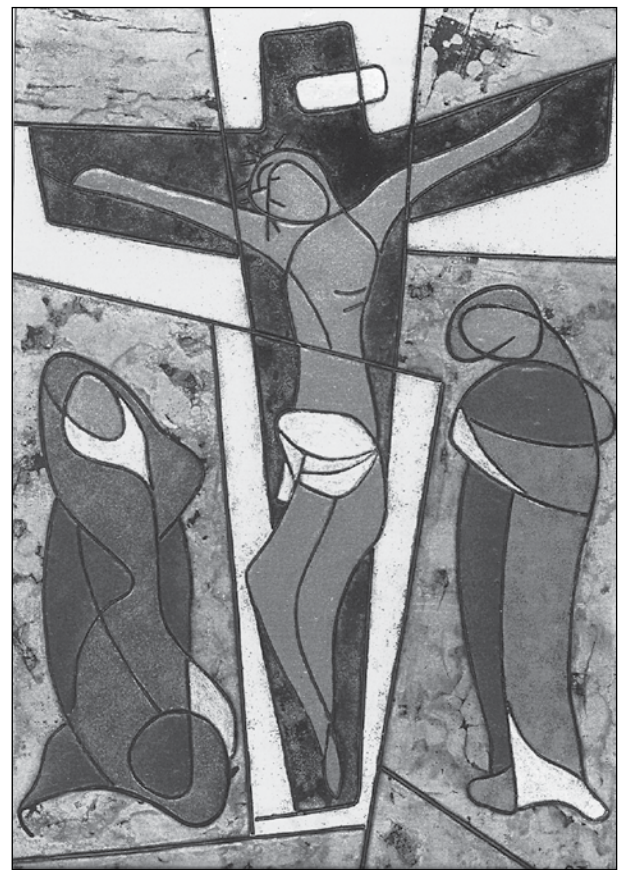
Творчий доробок художниці малознаний серед широкого кола, проте його високо оці-

нили мистецькі критики. Виставка показала творче бачення художниці за 50 років, жіночу теплоту та етику у ставленні до цього світу. Були представлені натюрморт, декоративні композиції, ікони. О. Теодорович вирізняє з-поміж широкої когорти художників сьогодення постійний пошук стилю, форми, кольористики, філософське й релігійне осмислення світу.

Діапазон її творчості є надзвичайно широким: від реалізму до абстрактно-містичних, релігійних мотивів, які чи не найбільше відтворюють переживання авторки. Вона належить до категорії тих творців, котрі не ставлять собі за мету фотографічно відобразити навколишній світ, а намагаються образотворчою мовою донести глядачам своє бачення.

Допомагаючи О. Теодорович підготуватися до ретроспективної персональної виставки, родинний куратор і похресниця Христя Ёрчинська провела чимало днів, переглядаючи її творчу спадщину. Більшість її робіт 1960-их років була написана під впливом американської мистецької освіти. Тріумф свободи позначився у 1970-их роках. Проте неважко помітити, що і в абстрактному періоді відчувається риса самовираження, недоступна і невідома художникам її покоління в Україні, затьмарений сірою рутинною радянщини. Картини і емалі, написані українкою в Чикаго, гідні того, щоб експонуватися в багатьох музеях і галереях.

Мистецтво емальєрства в діаспорі завдячує своїм розвитком саме О. Теодорович. Український Національний Музей уперше презентує „народжений у вогні“ живопис. Мова йде про ретроспективу емалі, створеної у різні періоди життя художниці, яка зуміла перенести на новий ґрунт шляхетну традицію естетизації середовища, поширену колись в Україні. В історії образотворчого мистецтва не так багато людей, які посвячені в технологію та способи виконання емальєрних творів. За цією вистав-



Оксана Теодорович. „Ісус на хресті“ (емаль). (Фото: Марія Климчак)

кою відкривається поетичність постави неординарної особистості, як також перспектива дослідження цієї ділянки з мистецтвознавчого боку.

Минає 50 років від часу, коли О. Теодорович, бакалавр мистецтв Чиказького універ-



Оксана Теодорович. „Чобіт Лазара“ – твір, присвячений Голодоморові 1932-1933 років, зображує чобіт ката України Лазара Кагановича (пастель, 2015). (Фото: Марія Климчак)

(Закінчення на стор. 34)

День подяки святкували на Оселі ОДВУ

ЛІГАЙТОН, Пенсильванія. – 22 листопада на оселі Організації Державного Відродження України (ОДВУ) ім. Олега Ольжича відбулося традиційне святкування Дня подяки.

Свято відкрила культурно-освітня референтка Центральної управи (ЦУ) ОДВУ д-р Павлина Головяк, котра привітала голову ЦУ ОДВУ Олександера Процюка, гостей та пароха української-католицької церкви св. Володимира в Палмертоні о. Володимира Барана, котрий провів молитву та благословив їжу.

Урочистості розпочала традиційним танцем „Привіт“ дитяча танцювальна група Традиційні українські танцюристи св. Марії під керівництвом Володимира Мали-

ничика з Алентавну при Українській православній церкві св. Марії. Група показала танці „Гуцулка“, „Козачок“, „Чумак“ та інші, а закінчила „Гопаком“. В. Малиничик безкоштовно збагачує дітей різного віку з різних околиць Пенсильванії танцювальним стилем Василя Авраменка. Група зросла до 25 учасників.

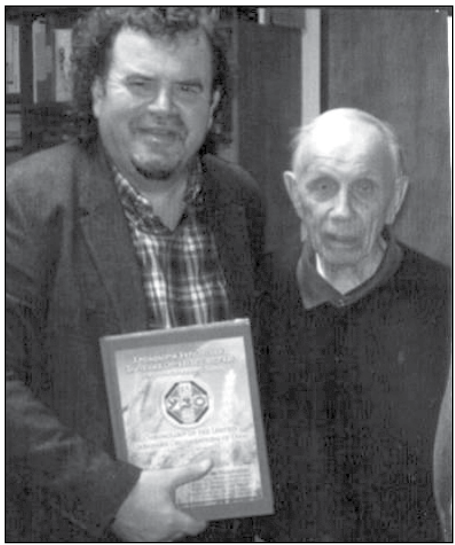
Після мистецької програми був смачний обід, який приготувало жіноцтво оселі. На закінчення д-р П. Головяк подякувала всім та запросила на Різдвяний базар 13 грудня та новорічну забаву 31 грудня під звуки музики Славка Косіва.

Прес-служба ОДВУ



Молитву виголошує о. Володимир Баран. (Фото: Олександр Процюк)

Письменник відвідав українські громади



Ігор Гургула (зліва) і старійшина української громади Василь Лицинецький. (Фото: Василь Романчук)

Василь Романчук

КЛІВЛЕНД. – Впродовж двох тижнів перебував у США Ігор Гургула – голова Львівської організації Національної спілки письменників України, редактор львівських часописів „Нова неділя“ та „Честь Вітчизни“, автор понад 20 книг, остання з яких – про Євромайдан та війну на сході України, лауреат Всеукраїнських літературних премій ім. Ірини Вільде та „Благовіст“.

13 листопада в Українському музеї-архіві Клівленду відбувся літературний вечір з участю І. Гургули. Директор музею Андрій Фединський ознайомив гостя з колекціями та виставками, показав сховище, де зберігаються різні документи з історії України.

Літературний вечір благосло-

вив молитвою Єпископ Пармської Єпархії св. Йосафата Богдан Данило. І. Гургула розповів про діяльність Львівської письменницької організації, зупинився на стані сучасної української літератури, прочитав кілька власних творів.

На вечорі відбулася презентація книжки Галини Кавки-Прохни з Парми „Добро людину славить“, передне слово до якої написав І. Гургула.

На зустрічі з вихованцями та вчителями Школи українознавства ім. Тараса Шевченка, яка діє при українському-православному соборі св. Володимира, де настоятелем о. Іван Наконечний, гість відповів на численні запитання присутніх, подарував шкільній бібліотеці свої книги. Директор школи д-р Володимир Боднар подякував гостеві з України.

15 листопада І. Гургула побував на храмовому святі Української католицької катедри св. Йосафата, де мав зустріч з Владикою Б. Данилом, на запрошення Асоціації Клівленд Майдан взяв участь у добродієчній марафоні творчих талантів Великого Клівленду, на якому зібрали фонди для сімей загиблих на сході України. Письменник прочитав декілька творів з нової книги „АТО-манія“.

Письменник також відвідав управу Українських Злучених Організацій Огайо в Пармі, корпорацію „Огайо Експрес“ Романа Боднарика, „Українське село“ у Пармі, Федеральний суд і публічну бібліотеку Клівленду, побував у Вашингтоні на урочистому відкритті і освяченні Меморіалу жертв Голодомору в Україні.

У Норт Порті відзначили храмове свято

НОРТ ПОРТ, Флоридида. – На Флориді завжди тепло, соняшно, світло. І в душі немов рай. Тишимося з того кожного Божого дня поодинокі чи сімейно, у своїх домівках. Та найбільшої повноти цього чудового настрою досягається спільно, коли всі разом, вся українська церковна громада збирається разом з якоюсь гарною причиною.

У Норт Порті черговою нагодою стало храмове свято в греко-католицькій церкві Входу в Храм Пресвятої Богородиці 6 грудня. Зібралося чимало вірян і гостей, щоб достойно відзначити його. Святу Літургію служили діючий отець Василь Петрів та отці емерити монсенйор Іван Стевінський і мітрат архипротопресвітер Володимир Волощук – парох емерит цієї церкви. Після численних багатоголів всіх запрошено до церковної залі, де свято продовжили парафіяни.

„Ми, парафіяльна родина, сьогодні зібралися на спільну трапезу, щоб відзначити наше храмове свято, яке висвітлює дитинство Пречистої Діви Марії — Введення в храм Пресвятої Богоматері, — сказала референтка суспільної опіки СУА Лідія Білоус. Ми вітаємо численних гостей, які прибули до нас з нагоди свята: отців емеритів монсенйора Івана Стевінського, мітрата архипресвітера Володимира Волощука, отця протієрея Івана Фатенка, настоятеля православної каплиці при релі-

гійному і культурному осередку св. Андрея в Норт Порті з пані добродійкою Анастасією, о. Олега Сацюка, настоятеля православної парафії Св. Тройці в Лос Анджелесі з пані добродійкою Роксоляною, а також наших діячів Мужів довір'я Мирона Радзкевича з дружиною Іреною і Мирона Малюка з дружиною Славою, усіх голів та представників громадських установ.

Муж довір'я Роман Малюк продовжив програму, спочатку віддаючи належне пам'яті тих щедрих жертводавців, які вже відійшли від нас: „Ми воздвигнули наш величавий храм за душпастирства св. п. о. мітрата Івана Тилявського. А серед численних жертводавців нині слід згадати Миколу і Катерину Святых, Василя і Теклю Чубатих та Мирослава Борисюка. Вічна їм пам'ять!“.

Від імені церкви Роман Малюк звернувся до присутніх словами, які змусили затамувати подих:

„Я — ваша церква. Ви мене збудували тут, у центрі зростаючої спільноти. У прийдешніх роках сотні людей проходять моїми дверима...“

„Я — ваша церква. Ви мене здвигнули тому, що ви спізнали, що без мене ваше життя не було б повним.“

„Я — ваша церква. Я є тут посеред вас, щоб вам служити. Ваші діти приходять до мене, щоб навчитися як треба жити в Дусі Святому, будучи чесними...“

„Я — ваша церква. Мої двері відчинені всім — багатим і бідним.. З моєї проповідницької лунає вістка благоволення, миру, прощення і любови Спасителя до всіх...“

Отже вчиніть мене достойною вашої підтримки і турботи. Підтримуйте мене і я служитиму вам по всі дні вашого життя, бо я — ваша церква“.

Після такого звернення церкви до присутніх було справді знаменно вітати нового настоятеля церкви Входу в Храм Пресвятої Богородиці о. Василя Петріва та його дружину їмость Любова, які за час перебування в Норт Порті від середини липня показали себе з найкращого боку в служінні церкви та громаді.

Ведуча Л. Білоус, при цій нагоді, ознайомила всіх присутніх з біографією о. Василя. Народився він у 1963 році, у 1995 закінчив Івано-Франківський духовний інститут. У 1997-1998 роках служив у парафії св. Володимира й Ольги в Чикаго, а опісля був призначений до церкви Покрови Пресвятої Богородиці в Пармі, Огайо, від 2007 до 2008 року служив у церкві свв. Володимира і Ольги в Гарнер, Норт Каролайна, а від липня 2009 роке до вересня 2010 року був сотрудником катедрального собору св. Йосафата в Пармі. Наступні п'ять років о. Василь відправляв Богослуження в парафії св. Андрія в Пармі, а також працював, щоб утримувати сім'ю. В родині

пароха п'ятеро дітей віком від 29 до 19 років: Оксана, Василь, Наталя, Надія та Іванко, двоє з них вже одружені.

Пані Л. Білоус дуже гарно нав'язала наші традиції до свята та новопредставленого пароха: „У календарному циклі українського народу наше свято завершує осінній сезон і починає зимовий. Головною метою святкування цього дня було накликати багатство й добробут на майбутній рік. Хто перший вранці на Введення прийде до хати, той буде першим „полазником“ — тим, хто приносить добро чи якесь лихо, — на новий господарський рік. Коли першим до хати увійде молодий гарний чоловік, то увесь рік усі в хаті будуть здорові. І ось до нашої хати, до нашого храму ввійшли о. Василь і їмость Люба, молоді гарні люди... Ми тепер дійсно „Жива парафія“.“

Після такого всеохоплюючого представлення о. В. Петрів сердечно подякував ведучій, всім присутнім і поблагословив святковий обід, приготовлений працівницями парафіяльної кухні.

Продовжив святкування церковний хор, оспівуючи Пречисту Діву Марію. А всім присутнім була ще одна добра нагода застановитися над словами: „Я — ваша церква“... А це значить, що вона і мовою, і духом, і обрядами є наша, українська, рідна.

Любим свою рідну церкву, не забуваймо дорогу до неї.

Любов Часто

НОВИНИ НАУКИ

Міжнародний симпозіум досліджував Голодомор

ТОРОНТО. – Міжнародний симпозіум „Голод як політичний інструмент з XIX по XXI сторіччя“ відбувся 22 жовтня в Торонтському університеті і зібрав провідних вчених для обговорення ірландського Великого Голоду, геноциду вірмен, українського Голодомору та геноциду жителів Нубійських гір у Судані, щоб з'ясувати до якої міри голод досі використовувався для дискримінації, покарання або винищування національних, етнічних, расових чи релігійних груп.

Симпозіум відбувся за сприяння Науково-Освітнього Центру Вивчення Голодомору при Канадському Інституті Українських Студій (Альбертський університет), Міжнародного Інституту Вивчення Геноциду та Прав Людини при Вірменському інституті ім. Зоряна (Торонто), Канадської Фундації Українських Студій, Програми ім. Петра Яцика при Центрі Європейських, Російських та Євразійських Студій (Торонтський університет), та Катедри Українознавчих Студій Торонтського університету.

Доповідачами були проф. Марк МекГавен (Торонтський університет), Джордж Ширінян (Інститут ім. Зоряна), проф. Андреа Граціозі (Неапольський університет) і проф. Самюел Тоттен (Арканзаський університет).

Проф. Джойс Апсел (Нью-Йоркський університет), відома експерт порівняльного вивчення геноциду та прав людини, виступила дискусантом усіх доповідей. Зібрання завершилося спеціальною презентацією проф. Наталії Ханенко-Фрізен (Саскачеванський університет).

Симпозіум був другою значною науковою подією, яку організував Науково-Освітній Центр Вивчення Голодомору з метою вивчення Голодомору з порівняльної точки зору. У 2014 році він був спонсором конференції „Комунізм і голод“, в рамках якої було розглянуто голоди в Китаї, Україні, Казахстані та в Радянському Союзі.

У вступному слові проф. Франко Сисин, голова виконавчого комітету центру, наголосив: „На цій конференції ми намагаємося дослідити голод як політичне знаряддя протягом тривалого періоду і у віддалених одна від одної країнах, маючи на меті досягти широкої порівняльної аналізи голоду й геноциду“.

Проф. М. МекГавен виклав загальний огляд

історії та історіографії ірландського голоду 1845-1852 років. Він відзначив, що хоча британські власті не вигадали цього голоду, вони посилили його наслідки шляхом незадовільного надання допомоги і впертого дотримування економічної політики, через яку продовольча допомога не була фінансово доступною більшості ірландського населення. Унаслідок приблизно 1 млн. ірландців загинуло, а суворі умови змусили 1.5 млн. селян емігрувати. В той самий час, землевласникам вдалося виселити багатьох орендарів і згодом об'єднати свої володіння у більші земельні ділянки з метою розширення площ для тваринництва.

Дж. Ширінян проаналізував виморення голодом як фактор геноциду 1.5 млн. вірмен, який розпочався в квітні 1915 року. Він зосередився на примусових маршах-вигнанні вірмен – нібито задля військової безпеки – з їхніх поселень на території сучасної Туреччини й відзначив, що під час депортацій у караванах, вірменам регулярно відмовляли у їжі та воді або видавали їх у недостатній кількості чи за надмірні грошові виплати. Поодинокі спроби місцевого мусульманського населення допомогти знедоленим були припинені османськими властями. Це був насильницький засіб домінування над підлеглою групою людей, яких власті вважали противниками існуючому суспільному ладу.

У своєму коментарі проф. Дж. Апсел додала дещо про умисні відмови видавання їжі вірменам як засіб усунення незахищеної частини населення. У випадку ірландського голоду, вона звернула особливу увагу на питання ролі та відповідальності британського уряду. Вона зазначила, що можна обвинуватити у трагедії багатьох неспотупливих політиків, жадібних торгівців, опортуністичних землевласників, непевних церковників та корисливих фермерів. Під час дальшої дискусії було зазначено, що голодомори, від яких постраждали ірландці і вірмени, мали сильний вплив на їхні суспільства та діаспори впродовж кількох поколінь.

Проф. А. Граціозі виступив на тему Голодомору 1932-1933 років в Україні. Цей голод був наслідком загальнорадянської кампанії проти селянства, що почалася в 1929 році колективізацією та розкуркуленням. У листопаді 1932



Промовляє Андреа Граціозі.

року Йосиф Сталін розпочав загальний наступ проти України після свого рішення, що партійні чиновники там солідаризуються з селянами, щоб підірвати надмірно амбітний, нереалістичний план продрозкладки. Він надіслав своїх поплічників для каральних акцій. У селян конфіскували всі продукти харчування. Внаслідок мільйони людей загинули навесні 1933 року.

У своєму виступі проф. С. Тоттен доповів про маловідому ситуацію у Нубійських горах в суданській провінції Південний Кордофан, де місцеві жителі спочатку намагалися уникнути поновлення громадянської війни, яка вибухла в країні в 1983 році. Урядові сили почали нищити фарми в низинах регіону, змушуючи людей тікати в гори в пошуках прихистку, де люди були змушені їсти листя, траву й коріння. Після підписання перемир'я в Судані у 2005 році нубійці не отримали жодних поступок і їхнє ненадійне становище триває по цей день.

У заключному виступі проф. Н. Ханенко-Фрізен описала тло проекту, який був проведений в 1990-их років в Україні під керівництвом американського етномузиколога Віліяма Нолла з метою зібрати свідчення людей, які пережили колективізацію та Голодомор. Вони стали основою праці „Трансформація громадянського суспільства: усна історія української селянської культури 1920-1930-их років“ (1999). У Саскачеванському університеті проф. Н. Ханенко-Фрізен розпочала цифровий перезапис цих свідчень щоб вони стали доступними широкому загалу. Лінк проекту є на веб-сторінці www.holodomor.ca у розділі „Memoirs“.

Симпозіум завершився прийняттям, під час якого проф. А. Граціозі підсумував працю Науково-Освітнього Центру Вивчення Голодомору. Відбулась презентація збірника доповідей з попередньої конференції „Contextualizing the Holodomor: The Impact of Thirty Years of Ukrainian Famine Studies“. Особливу подяку було висловлено Ігореві Ігнатовичеві та Марті Вітер, які сприяли публікації збірника грантом від Фундації родини Ігнатович, а також Костянтину й Люїзі Темертеям за їхнє постійне фінансування діяльності центру через Фундацію родини Темертей.



Під час симпозіуму (зліва): Доріс Берген, Джойс Апсел, Джордж Ширінян, Марк МекГавен.

В НТШ обговорено тему української культури на тлі війни

Сергій Панько

НЬЮ-ЙОРК – Під час полемічного круглого столу в Науковому Товаристві ім. Шевченка у Нью-Йорку в центрі уваги учасників розмови та присутньої публіки стояла проблема: „Україна: війна і культура“. На цю тему говорили: Григорій Грабович (президент НТШ-Америци, професор Гарвардського університету), Василь Махно (письменник), Анна Процик (віце-президент і делегат до Світової Ради НТШ, професор Кінгсборо-коледжу), Юрій Шевчук (Директор філологічної секції НТШ-А, викладач Колумбійського університету), а перебігом дискусії,

питаннями та доповненнями з боку публіки опікувався модератор програми Олександр Мотиль, відомий політолог, автор монографій, професор Ратгерського університету.

На початку розмови, яка відбулася 12 вересня, О. Мотиль відзначив, що проблема взаємовпливів війни та культури за останні часи майже ніколи не ставилася в центр уваги досліджень політологів. Тим часом, під впливом війн зазвичай з'являються нові культурні здобутки: визначні кінофільми на воєнні теми, популярні романи, театральні п'єси та вірші, патріотичні пісні. Що більше, війна в окремих випадках здатна видозмінювати культуру, впливати на форму-

вання нових складників національного менталітету.

Завершивши вступні зауваги, О. Мотиль запросив до слова А. Процик, яка щойно повернулася з подорожі по Україні. „Міркуючи на теми, пов'язані з предметом сьогоднішнього обговорення, мені пригадалися враження Олега Ольжича після відвідин ним міжвоєнної Італії, де він був дослівно приголомшений низьким рівнем культури за правління Беніто Мусоліні. Те саме ми можемо спостерігати і в деяких сучасних мілітарних державах, зокрема в путінській Росії“, – сказала на початку виступу А. Процик і далі відзначила помітне духовне піднесення у серед-

овищі щойно відвіданих нею українських академічних та університетських спільнот.

За її словами, свобода слова і друку є в сьогоднішній Україні повна, хоча дискусії точаться здебільшого в площині загальних політичних проблем, аніж навколо перебігу військових дій з російськими найманцями на території Донбасу.

Натомість значно частіше критиковано дії сучасної української влади: у суспільстві домінує думка, що уряд нічого не виконує з обіцяного напередодні виборів, а головне, не надто активно переслідує корупцію-

(Закінчення на стор. 19)

НОВИНИ З УНІВЕРСИТЕТУ „ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ“

Ректор академії відвідав США

Олексій Костюченко

14-19 жовтня відбулася візита у США ректора Національного університету „Острозька академія“ Ігоря Пасічника у супроводі керівника відділу міжнародного співробітництва Едуарда Балашова. Вони відвідали коледж „Назарет“ у Рочестері, Нью-Йорк, де зустрілися з його президентом Дааном Брейвманом та віце-президентом Сарою Варгус.

Під час зустрічі укладено договір про співпрацю, яка полягатиме у здійсненні обмінних програм, наукових конференцій, спільних досліджень. І. Пасічник виступив з лекцією про вищу освіту і політику в Україні.

Відбулася низка зустрічей І. Пасічника з керівництвом коледжу. Також він спілкувався з президентом Федеральної кредитової спілки в Рочестері Олегом Лебедем та регіональним управителем Романом Кшисяком.

Делегація академії відвідала Чикаго, де зустрілася з радою директорів Української федеральної кредитової спілки „Самопоміч“, очолюваної Богданом Ватраєм, з радою директорів Фондації „Певність“ на чолі з Юліаном Кулясом. За організацію цих зустрічей особливу подяку ректор академії висловив родині Мирона та Лесі Куропасів.

У Нью-Джерсі І. Пасічник зустрівся з працівниками Українського Народного Союзу на чолі з Стефаном Качараєм, з президентом Федеральної кредитової спілки „Самопоміч“ (Нью-Йорк) Богданом Курчаком, з професором Леонідом Якобчуком та журналістом Левком Хмельковським. І. Пасічник відвідав в „Українському селі“ Броніславу Скорупську і подякував їй за подаровані академії скульптори Петра Капшученка, які доповнили колекцію скульптора в музеї Острозької академії.

Конференція „Малиновські читання“

Руслана Маринич

13-14 листопада в Національному університеті „Острозька академія“ вчетверте відбулася Міжнародна конференція „Малиновські читання“. Цьогорічна подія була присвячена 140-річчю з дня народження проф. Євгена Спекторського.

Вітальне слово виголосив про ректор з навчально-наукової роботи проф. Петро Кралюк. Пленарне

засідання розпочав професор катедри історії держави і права Київського національного університету ім. Тараса Шевченка д-р Петро Захарченко. П. Кралюк розповів про життя Є. Спекторського та звернув увагу на його філософські та культурологічні праці.

Участь у конференції взяли понад 80 науковців з різних країн. Усі матеріали „Малиновських читань“ опубліковано в науковому збірнику.



Під час Міжнародної конференції „Малиновські читання“. (Фото: Катерина Хорощак)

Якубович: „В умовах окупації треба боротися“

Руслана Маринич

Кандидат історичних наук, український сходознавець, перекладач, дослідник доктринальної та філософської думки ісламського світу, автор першого повного перекладу смислів Корану українською мовою, старший викладач катедри релігієзнавства Національного університету „Острозька академія“ Михайло Якубович повернувся з Центру російських та євразійських досліджень ім. Дейвіса Гарвардського університету, де 15-16 жовтня брав участь у конференції „Іслам у Росії“.

Також він прочитав лекцію в Колумбійському університеті про релігійні та культурні права кримських татар в окупованому Криму.

М. Якубович розповів: „Минулого року я стажувався у Інституті перспективних досліджень у Прин-

стоні упродовж кількох місяців і в мене збереглося чимало контактів. Теми, пов'язані з вивченням Криму, зараз потребують консультацій, адже проводити дослідження на окупованій території складно, якщо взагалі можливо. Переважна більшість дослідників, які брали участь у конференції – вихідці з Росії, які вже тривалий час працюють на Заході. Загалом позиції науковців збігаються.“

Кримом я займаюся вже тривалий час. Фактично Крим став частиною російського релігійного середовища. Центральна ісламська організація Криму тісно співпрацює з офіційними російськими ісламськими об'єднаннями, пройшла перереєстрацію за законодавством Росії.

У моїй доповіді йшлося саме про

(Закінчення на стор. 18)

Академії виповнилося 439 років



Молебень у студентсько-викладацькому храмі Федора Острозького. (Фото: Євген Мальчик)

Руслана Маринич

ОСТРОГ, Рівненська область. – Святкування Дня Національного університету „Острозька академія“ відбулося 21 жовтня. Цьогоріч навчальному закладу виповнилося 439 років з часу заснування і 21 рік з дня відродження. Розпочалося відзначення з урочистого молебня у студентсько-викладацькому храмі преподобного Федора Острозького.

Далі на всіх чекали відкриття двох унікальних виставок. Спочатку до уваги глядачів представили виставку-реконструкцію українського побуту початку ХХ ст. з експонатами, подарованими першим Президентом України Леонідом Кравчуком.

Наступна експозиція „Світ Трипілля“ була організована спільно з благодійним фондом „Платар. Пам'яті

Сергія Платонова“ у рамках виставково-освітнього проекту „Шляхами древніх світів“. Під час відкриття обох виставок аудиторія мала можливість подивитися на експонати і почути чимало цікавих історій від історика Ірини Ліпінської та ректора Острозької академії Ігоря Пасічника.

У започаткуванні дискусійної платформи „Місія сучасного університету“ взяли участь представники Острозької академії, а також доктор філософії, науковий дослідник Лотарингського Університету (Франція) Віолетта Москалю.

Студенти влаштували святковий ярмарок „Пасіка“, на якому можна було придбати гарні речі, зроблені руками спудеїв, а також сфотографуватися з студентами у костюмах бджіл, адже Острозька академія – це один великий вулик.

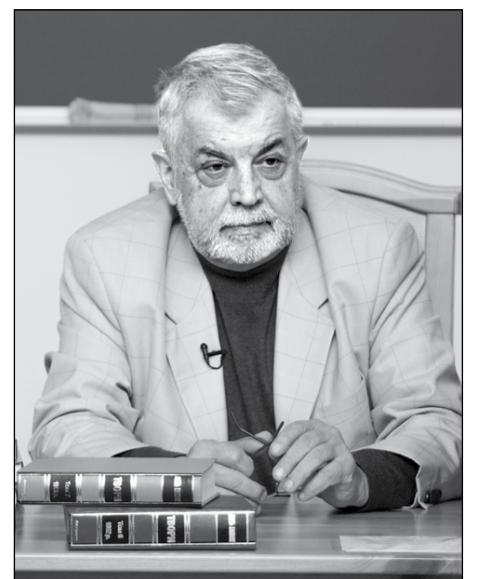
Лесь Танюк презентував „Щоденники без купюр“

Катерина Хорощак

Учасник процесу відновлення Острозької академії, який зробив значний внесок в українську культуру, зокрема у театр на всеукраїнському рівні Лесь Танюк 12 жовтня завітав до університету. Режисер театру і кіна, громадський діяч і колишній народний депутат розповів спудеям про Леся Курбаса та презентував „Щоденники без купюр“ – 37 виданих томів з 60, які починаються записами 1956 року.

„Мені просто хочеться видати всі ці щоденники, але найбільше хочеться описати сьогодення: те, що хотіла мати Україна після Майдану, як вона намагалася досягнути цього, і як вкотре ідеї Майдану зазнали краху, адже кожна нова влада, яка приходить, не виявляється кращою, ніж попередня. Це дуже драматично“, – поділився Л. Танюк.

Гість зазначив, що хоч і часто припиняв роботу над щоденниками, але повертався до неї знову, оскільки бачив, як це важливо для української культури, адже вона не пріоритетна для держави: „У наш час ми все-таки намагалися зробити культуру домінуючою і ставили питання про її стратегічне значення. Це дуже важливо. Сьогодні культура не оцінюється нашими владниками як стратегічний варіант. Влада недооцінює взагалі гуманітарну сферу як таку. Вона скорочує гроші на науку, зокрема на фундаментальну науку, вона скорочує гроші на центр Леся Курбаса, вона



Лесь Танюк в Острозькій академії. (Фото: Євген Мальчик)

скорочує гроші на театри, себто вона вважає мистецтво якимось додатком до відпочинку“, – заявив гість.

Викладач катедри української мови та літератури, поет Анатолій Криловець зауважив: „Ці щоденники – це спогади людини, яка дуже багато побачила, багато пережила. Це інше покоління. Прочитавши щоденники, ви будете знати, хто такі шістдесятники і як жили ці люди. Звичайно, що це дуже потрібні книжки“.

Усі напрацювання Л. Танюка подавав бібліотеці Острозької академії, тож тепер студенти університету зможуть ознайомитися з книгами автора.

Виставка Якова Гніздовського у Дніпропетровську

Ольга Щербина

ДНІПРОПЕТРОВСЬК. – 26 листопада у Дніпропетровському художньому музеї відбулося відкриття виставки, присвяченої 100-річчю від уродин одного з найшанованіших українських мистців закордоном — Якова Гніздовського.

Реалізація цього чудового проекту стала можливою завдяки ініціативі Посольства Сполучених Штатів Америки в Україні, Міністерства культури України і Фондації „Відкрита Україна“, а також Національного художнього музею України та Національного музею у Львові ім. Андрея Шептицького.

В Україні 2015 рік у культурній сфері, здебільшого, означив-

ся як рік Я. Гніздовського. Естафету вшанування пам'яті та популяризації творчості мистця розпочав виставкою творів Львів, а далі колекції попрямували іншими великими українськими містами (Чернівці, Полтава, Київ, де в музеях мистецтва було представлено найкращі роботи автора з державних та приватних колекцій).

Яків Гніздовський — мистець непересічного хисту. В його творчій особистості навдивовижу мирно уживалися й живописець, і дизайнер, й ілюстратор, і кераміст, однак, в Україні він лишається найбільш знайомим саме в іпостасі мистця-графіка. Його неперевершені дереворити, підкоривши світову спільноту, знайшли відгук й в сер-

ці українського „споживача“. Адже Я. Гніздовський завжди залишався вірним своїй українській душі та нашому трепетному світовідчуттю.

Дивним чином мистцеві вдалося не відходити від власного неповторного стилю, хоч і викристалізовувався він не одне десятиліття й під впливом різних мистецьких вполювань і, часом, наперекір тогочасній формалістичній переорієнтації мистецької сфери, а, часом, і в душі доби.

Оригінальність стилю Я. Гніздовського є, либонь, результатом напрочуд гармонійного сплаву слідування і підвалинам мистецької культури Західної Європи, і своєрідній філософії й естетиці китайського живопису, каліграфії та японської гравюри, і „молодим“ й стрімким тоді модерністичним тенденціям, а також, звісно, декоративним мотивам рідної Борщівщини.

Твори Я. Гніздовського зберігаються у колекціях багатьох музеїв та галерей світу (Національний музей американського мистецтва, Музей образотворчого мистецтва в Бостоні, Addison Gallery, Музей модерного мистецтва у Більбао, Картина галерея Вінніпегу, колекція Білого Дому та інші), колекціях багатьох університетів, а також приватних зібраннях.

На поточній виставці у Дніпропетровську експонуються 54 графічні твори, два живописні, а також 56 екслібрисів з колекції Романа Ференцевича.

Виставка дає змогу, передовсім, познайомитися з Я. Гніздовським як графіком.

Експозиція об'єднала роботи, виконані в звичних для нас техніках — офорт, лінорит, кольоровий лінорит, а також зразки улюбленого автором деревориту, або дереворізу.

Найхарактернішою рисою представлених графічних робіт Гніздовського є надзвичайно витончений симбіоз образу цілісного і його детальних компонентів, зосередження на ізольованій формі природи, трансформація ритму та рисунку у власнім неповторним стилі.

Переважну більшість експонованих зображень складають образи рослин та тварин. Вибір такого „матеріалу“ Я. Гніздовський пояснював спочатку труднощами в знаходженні людських моделей, а згодом вбачав в цьому надзвичайну перевагу: „мовчазні моделі“ своєю невибагливістю дають йому свободу творчості; вимога зовнішньої подібності поступається авторському трактуванню та стилізації.

Звичні оку предмети та істоти постають перед нами у певним чином вивершеному мистецьким образі, що не позбавлений і характеру, і характерного візуального вирішення. В притаманній тільки йому формулі достовірності, декоративності, художності, геометричності, Я. Гніздовський відкриває нам буденний світ, побачений його очима, почутий його українською душею, переосмислений ним як мистцем світового гатунку.

Виставка триватиме до 20 грудня.

Ольга Щербина, старший науковий співробітник музею Дніпропетровського художнього музею.

Традиційна Свята Вечеря

Traditional Ukrainian
Christmas Eve Supper

на Союзівці

середа, 6 січня 2016 р.

\$35 від особи, \$15.00 від дітей у віці 5-10 літ
Початок о год. 6-й веч

Просимо телефонувати та замовляти кімнати та вечерю.

Soyuzivka • 216 Foordmore Road • Kerhonkson NY 12446
845-626-5641 • www.Soyuzivka.com

Товариство Українських Інженерів Америки Відділ у Філадельфії

щиро запрошує Вас на

Презентацію Дебютанток і Баль та Бенкет

Субота, 23-го січня 2016 р.

Grand Ballroom
Hilton Hotel at Penn's Landing
201 South Columbus Boulevard
Philadelphia, PA 19106

Коктейл о 6-й годині.
Презентація Дебютанток та Бенкет о 7-й годині
Баль о 9-й годині

Вечірній Одяг

Музика оркестри „Світанок“

Мистецька програма - відомий концертний піаніст

Роман Рудницький

Вступ на Бенкет та Баль – \$160 від особи, знижка до \$135,
якщо замовлено до 9-го січня

Вступ лише на Баль – \$60

Студентські квитки на Баль – \$40

Для замовлення та додаткової інформації, прошу телефонувати до
д-ра Петра Гевка: 610-277-1284; е-пошта: hewka@verizon.net

Резервація кімнат у готелі:
Hilton Penn's Landing, Тел. 215-792-6618 www.hiltonpennslanding.com

Реєстрація дебютанток:
Галя Вірстюк, Тел. 267-879-5502



Подбайте про Ваше завтра вже сьогодні!

**Відкрийте рахунок
ІРА,**

**щоб забезпечити своє
майбутнє без турбот.**

Нові вищі відсотки!
3.30% АРУ*

Пенсійні рахунки є забезпечені до 250,000 тис. доларів Державною Адміністрацією Кредитових Спілок - NCUA.

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

Завжди професійна, конфіденційна та ввічлива обслуга.

ГОЛОВНЕ БЮРО: 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 TEL: 212-473-7310 FAX: 212-473-3251

Вигідно розташовані філії:

КЕРГОНКСОН:

6329 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

ЮНІОНДЕЙЛ:

226 Uniondale Ave
Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

АСТОРИЯ:

32-01 31st Street
Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

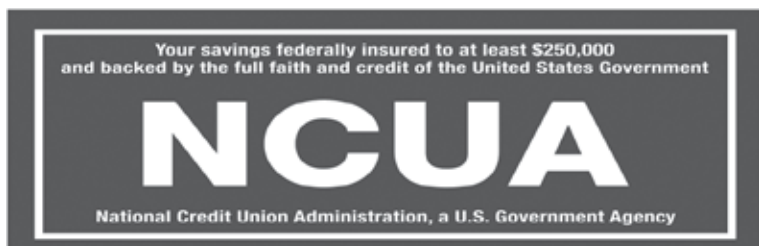
ЛІНДИНГІРСТ:

225 N. 4th Street
Lindenhurst, NY 11757
Tel: 631 867-5990
Fax: 631 867-5989

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА:
Info@selfrelianceny.org

ІНТЕРНЕТ:
www.selfrelianceny.org

**Поза Нью Йорком дзвоніть
безкоштовно:**
1-888-SELFREL

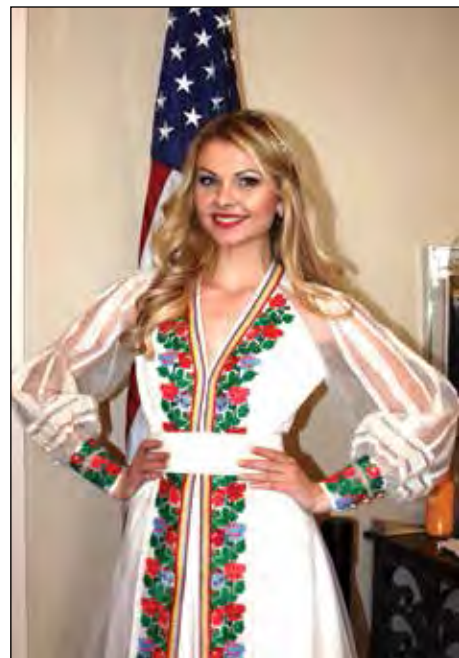


*АРУ - Відсотки у річному відношенні з нараховуваною дивідендою. Дивіденда - 3.25% нараховувана денно може бути змінена без попередження.

Мета акції – допомогти інтернатові хворих дітей



Оксана Полонєць (сьома зліва) з модельками.



Міс Українська діаспора-2015 Євгенія Борідка.

Левко Хмельковський

ВИПАНІ, Нью-Джерзі. – Активісти Наталія і Андрій Малиновські з участю групи помічників запросили добровольців 6 грудня на обід і показ української моди в Українському Американському Культурному Центрі Нью-Джерзі. Метою зустрічі була допомога у придбанні ліжок для дитячого інтернату в селі Залуччя Івано-Франківської області.

Це вкрай особлива установа. У дитячому будинку-інтернаті проживають діти та молоді люди з особливими потребами – обмеженими розумовими та фізичними можливостями. Це – сироти або діти, позбавлені батьківського піклування. Значна частина вихованців має складні фізичні вади, не може самостійно пересуватися й обслуговувати себе. У житті цієї установи існує чимало труднощів.

У кімнатах дуже тісно. Ліжка розташовані так щільно, що до деяких важко підійти. Завдяки благодійникам дитячому будинку вже передано 213 дорослих і 65 дитячих матраців, але потрібно ще 70 дорослих і 45 дитячих. Також потрібні нові ліжка – заміни потребують 30 ліжок. І саме для їх придбання проведено акцію у Випані.

У показі моди брала участь Євгенія Борідка, яка отримала титул „Міс Українська діаспора-2015“ 22 листопада в Чикаго на п'ятому конкурсі українських красунь. Вона народилася в селі Гоголеве біля Шишаків на Полтавщині (колишній Яновщині, маєтку батьків Миколи Гоголя і власності полкового писаря Яновського), до США приїхала сім років тому і стала студенткою універси-

тету в Нью-Джерзі. Наступні місця в конкурсі посіли Віталіна Мельничук родом з Чернівців і Марта Петрушкевич зі Львова. Титул „Міс глядацьких симпатій“ отримала Інна Костишева з Кам'янця-Подільського. Найвродливіші дівчині діаспори було вручено грошову нагороду і квиток на лет до України.

„Дизайн-студія“ Оксани Полонєць з Києва виключно для конкурсу красунь підготувала дві колекції суконь, оздоблених вишивкою. Саме такий одяг створює учасниця багатьох виставок одягу, майстриня з золотими руками О. Полонєць. На її роботах – волошки, соняхи, калина, маки. Студія виникла 11 років тому вдома у майстрині.

В 2007 до неї звернулись з проханням пошити сценічний одяг Марія Черкунова – українська учасниця конкурсу „Королева світу“. Відразу після того конкурсу багато людей почали замовляти сукні і тепер студія має зіркову колекцію одягу, виготовленого для артистів, інших публічно відомих персон.

Обидві колекції О. Полонєць привезла до Випані. Їх представили публіці не професійні модельки, а вродливі дівчата, які погодилися добовільно взяти участь в акції. Були на подіумі також юнаки у вишиваних сорочках. Перед залем Віра Лотоцька з сином Миколою продавали пам'ятки, виготовлені дітьми на допомогу сиротам.

Ведучою імпрези була Наталія Малиновська. Гостей привітав від Українського Конгресового Комітету Америки і Української Американської Федеральної Кредитової Спільноти „Самопоміч“ Михайло Козюпа. У залі переважали жінки,

більшість яких прийшла у вишиванках.

Спершу модельки показали вишивані сукні, так би мовити, звичні, а далі – вечорові, урочисті. Заля зустрічала дівчат схвальними вигуками. Але особливо тепло вітали вихід Міс-2015 Є. Борідки, її слово привіту. Після показу було масове фотографування з ошатними красунями.



Одяг з колекції Оксани Полонєць. (Фото: Левко Хмельковський)



Дитячі подарунки пропонують Наталія Малиновська і Віра та Микола Лотоцькі.

Відзначили 400-ліття Києво-Могилянської академії

Марта Фаріон

КИЇВ. – 3 нагоди 400-ліття Києво-Могилянської академії протягом року відбулися конференції, виставки та концерти, 1 жовтня – благодійний вечір, а 15 жовтня – урочистий вечір з яскравим театральним-концертним дійством.

Благодійний вечір на підтримку навчальних і наукових програм Національного університету Києво-Могилянської академії відбувся у міжнародному виставковому і конференц-центрі „Український дім“, у програму якого був бенкет під назвою благодійної кампанії „Свобода, провідництво, інновації“. В події взяли участь посади Києва Віталій Кличко, Міністер освіти і науки України, попередній президент НаУКМА Сергій Квіт, випускники академії, серед яких був Віце-прем'єр-міністр Геннадій Зубко, Заступник голови Адміністрації Президента України Ростислав Павленко, Міністер аграрної політики Олексій Павленко, президент регіону компанії „Jacobs Douwe Egberts“ Тарас Лукачук та інші представники підприємництва, культури і політики, друзі та



На святкуванні (зліва): Президент академії Андрій Мелешевич, почесний президент академії В'ячеслав Брюховецький і Президент України Петро Порошенко. (Фото: Сергій Росінський)

Києва, і її підтримка для мене – це прояв поваги до університету“.

В середині жовтня в академії відбулася міжнародна наукова конференція до 400-ліття університету, на яку прибули понад 50 науковців з шести країн. Протягом трьох днів



Члени Ради Києво-Могилянської Фундації (зліва): В'ячеслав Брюховецький, Віліям Грін Міллер і його дружина Сузанна, Марта Фаріон, Дейвід Бішоп, Данило Григорчук, Анна Мостович.

партнери академії.

Почесним промовцем був д-р Богдан Гаврилишин, відомий у світі вчений, громадський діяч, меценат, член Римського клубу, Міжнародної академії мистецтва та науки, Швейцарського форуму з міжнародної політики, почесний професор Києво-Могилянської академії.

В. Кличко зазначив: „У Києво-Могилянській академії навчалось багато моїх друзів та колег. Вважаю Могилянку одним з найкращих вищих навчальних закладів

учасники конференції – історики, філософи, богослови, літературознавці – обговорили низку питань, присвячених сучасному і минулому Могилянської академії, і загалом українській культурі та історії.

15 жовтня привітали академію з ювілеєм прийшли провідні представники наукових та освітніх кіл, українського та міжнародного підприємництва, української влади і дипломатичного корпусу, мистці та партнери Могилянки.

Впродовж усього дня відбувалися урочисті заходи: збори колективу, акція „Чистий Сковорода“, студентський фестиваль, виступ Братства козацького бойового звичаю „СПАС“. Кульмінацією свята стало привітання Президента України Петра Порошенка та театральном-концертне дійство, створене режисером Владиславом Троїцьким спеціально до ювілею Могилянки. Понад 2,000 студентів, викладачів, почесних гостей в історичному дворі академії споглядали урочисте дійство, яке транслювалось в прямому етері на національному телебаченні України та в інтернеті.

Президент університету д-р Андрій Мелешевич, почесний президент і відновник університету в 1991 році д-р В'ячеслав Брюховецький, Президент України П. Порошенко виступили з промовами. Всі три президенти наголосили на визначній ролі Києво-Могилянської академії в історії України. Словами подяки і відзнаки були згадані захисники України у війні на сході, учасники Революції Гідності.

Президент П. Порошенко, вітаючи Могилянку, сказав: „Час плиний, а Києво-Могилянська академія вічна. Вже 400 років змінюються історичні епохи, а Києво-Могилянська академія як виховувала успішних українців, що формували майбутнє України, так і продовжує це робити. Щиро дякую вам від усієї країни, від себе особисто, шановні працівники академії, студенти і випускники, за ваш вибір інвестувати своє життя в розвиток нашої країни. Вірю, що попереду у Могилянки сотні років успіху і значних досягнень“.

Говорячи про унікальну роль,

яку відіграла академія у розвитку держави, Президент зазначив: „Мені важко уявити, якою була б Україна, якби не було Могилянки – цього символу незламності духу та провідника змін, який завжди може розраховувати на мою підтримку як Президента. Могилянці працюють в команді Адміністрації Президента – в моїй команді, могилянці керують цілими міністерствами, вони у Верховній Раді приймають закони, які змінюватимуть на краще нашу державу“.

Відомий режисер В. Троїцький створив театральном-музичне дійство з участю Центру сучасного мистецтва „Дах“, груп „ДахаБраха“,



Посади Києва Віталій Кличко.

„Dakh Daughters“, театральних і музичних колективів Києво-Могилянської академії. Виступи театральних груп супроводжувалися світловим видовищем, що проєктувалось на стіни академії і демонструвало взаємопов'язану історію України і Києво-Могилянської академії, кадри подій під час Євромайдану. Бій барабанів підсилював спогади про брутальність війни і втрати людських життів, але в той же час викликав впевненість у відновленні національної ідентичності, солідарності і братерства.

Урочистій події додав тепла виступ відомої вокальної групи „Пікардійська терція“, яка виконала найвідоміші свої твори й пісні на честь тих, хто віддав життя за свободу України. Окремого концерту був вартий і виступ університетського хору „Почайна“, що органічно доповнив загальне концертне дійство.

До 400-ліття академії Національний Банк України випустив пам'ятні монети номіналом 5 і 2 грн., а пошта України запровадила в обіг конверт і марку до 400-ліття університету.



Ансамблі „ДахаБраха“ і „Dakh Daughters“.



На благодійному вечорі в Міжнародному виставковому і конференц-центрі „Український дім“.

ПОЖЕРТВИ УКРАЇНСЬКОМУ МУЗЕЄВІ

222 E. 6th Street • New York, NY 10003 • Phone: (212) 228–0110 2014 р. Fax: (212) 228–1947 • www.ukrainianmuseum.org

Український Музей висловлює ширυ подяку своїм прихильникам, приятелям та всім любителям української культури і мистецтва, які постійно і щедро підтримують УМ фінансовою допомогою. Завдяки жертвенности членів нашої громади, таких як Ви, Український Музей сьогодні успішно працює і розвивається. В поданій нижче листі жертводавців, що протягом 2014 року підтримали Український Музей датками 10 дол. і більше, Ви можете знайти і свою цеглинку. Повну листу всіх жертводавців подаємо щомісячно в журналі Наше Життя і щороку в музейному Річному Звіті.

Управа й Адміністрація Українського Музею

DONATIONS OVER \$100,000

Estate of Pauline U. Bruggeman - 382,661
Self Reliance (NY) Federal Credit Union - 127,500

DONATIONS FROM \$25,000 to \$99,999

Orest & Lidia Bilous - 25,275
Prof. Jaroslaw & Alla Leshko - 26,700
Estate of Aloisia Saturated - 60,000
Wolodymyr & Katherine Wolowodiuk - 25,465.35

DONATIONS FROM \$10,000 to \$24,999

Sir Julian & Maria Baczynsky - 10,000
Jaroslawa Gudziak - 10,069.35
Oleh & Christina Samilenko - 15,000
Victor & Larisa Shevchenko - 10,100
The Heritage Foundation of First Security Federal Savings - 10,000
Ukrainian National Women's League of America - 10,000
Ukrainian Studies Fund, Inc. - 12,000

DONATIONS FROM \$5,000 to \$9,999

Anonymous (CS) - 5,000
Oksana M. Bajko - 7,100
Vera Trojan & Mark Carthy - 5,000
Zoriana Haftkowycz & Mykola Darmochwal - 5,840
Lydia Hajduczuk - 5,300
John Hynansky - Winner US-Ukraine - 5,000
Robert W. Johnson IV Charitable Trust - 5,000
Ltc (R) Orest Kaczmarek - 5,556
Ada Kulyk - 8,500
Daria Kurylko - 5,200
Myron & Marijka Martiuk - 5,500
Dr. Mary Motyl - 6,500
Zenja Mucha - 5,000
Arkadi Mulak-Yatzkiwsky - 5,000
Alexander Neprel - 5,000
Stefan & Larissa Sygida Peleschuk - 6,800
Stefan & Wolodymyr Slywotzky - 5,000
Dr. George & Roma Temnycky - 5,000
Maria Tomorrow - 5,500
Prof. Renata Holod & Oleh Tretiak - 8,895.59

DONATIONS FROM \$1,000 to \$4,999

Dr. Roman & Anna Alyskeywycz - 1,100
Nicolas & Irene Andreadis - 1,000
Anonymous (MP) - 2,000
Mark & Dr. Ariadna Bach - 4,817.50
Daria C. Bajko - 2,350
Bohdan & Prof. Vira Bodnaruk - 1,000
Christine Bonacorsa - 3,540
Walter & Katheryna Bula - 1,500
Bohdan & Dr. Maria Shevchuk Chaban - 1,000
Dr. Bohdan & Roxana Charkewycz - 1,000
Ihor George & Alla Cherney - 1,300
Barbara Chupa - 1,000
Katria Czerwoniak - 1,000
Nadia Deychakiwsky - 1,000
Irena Mostovych & Dr. Yuri Deychakiwsky - 1,000
Ulana Diachuk - 3,000
Dr. Ihor & Martha Fedoriw - 1,000
Luba Firchuk - 3,000
Ulana Kebalo & Dr. Michael George - 1,000
Orest & Lydia Glut - 1,100
Mykola Haliv - 1,200
Andrei R. Harasymiak - 3,100
Roman & Maria Teshakovec Hawrylak - 1,200
Ihor & Roma Hayda - 2,500
Timish & Anna Hnateyko - 3,100
Myron & Olha Hnateyko - 2,895
Ihor W. & Olha Hron - 1,000
Marta Salyk Jacuszko - 1,075
Dr. Dmytro & Maria Jarosewycz Memorial Charitable Foundation - 1,000
Johnson Family - 2,300
Stefan & Swiatoslawa Kaczaraj - 1,000
Boris & Olga Karash - 1,500
Daniel Kashimer - 1,500
Dr. Nadia Kihiczak - 1,000
Daria Pishko & Michael J. Komichak - 2,000
Iryna Kurowyckyj - 1,400
Andrew & Lyudmyla Kurylko - 3,500
Oksana Kuzmak - 1,000
Ksenia Kuzmynch - 3,008.32
Adrian Kuzycz - 1,000
Dr. George & Tania Kuzycz - 1,000
Dr. Markian J. Kuzycz - 1,000
Tamara Lashchuk - 3,000
Wolodymyr & Neomila Lechman - 1,000
Peter & Ruth C. Lenchur - 1,000
Alexander & Maria Daria Leskiw - 1,200
Ihor George & Olha Lewicky - 1,100
Dr. Michael & Svitlana Lewko - 1,000
Olha Yarema Wynar & Warren Liebesman - 1,000
Oleh & Oksana Lopatynsky - 3,625
Dr. Ihor & Alexandra Magun - 2,000
Motria L. Kuzycz & Andrew Maleckyj - 2,600
Robert & Luba Marino - 1,000
Nadija Masvyk - 2,250
Leonard & Helena Mazur - 1,000
Myron & Chrystyna Melnyk - 2,905
Vera Mencinska - 2,000
Stephen & Roksolana Misilo - 1,163.51
Wolodymyr & Soriana Mohuchy - 1,000
Jaroslaw & Jaroslava Mulyk - 2,610
George & Anisa Mycak - 2,000
John & Halya Odulak - 1,000
Lubodar & Zenia Olesnycky - 1,184
Nestor & Ivanka Olesnycky - 1,184
Larisa R. Paschuk - 1,000
Stanley & Dorothy Pauley - 1,000
George & Maria Pazuniak - 1,000
Marta M. Pereyma - 1,500
Prof. Wolodymyr Petryshyn - 1,200

Anonymous (NB) \$4,500
Dr. Ihor & Susanna Rak - 3,000
Andrew G. & Taisa Rak Esqs. - 1,000
George & Alexandra Rakowsky - 2,520
Jaroslawa Rubel - 1,000
Dr. Ihor & Alexandra Sawczuk - 1,100
Maria Menendez & George Sawicki - 2,100
Bohdan & Annette Sawycky - 1,700
Tatiana Serafin - 1,000
Roma Shuhan - 2,750
Peter & Ilona Shyprykevich - 1,000
Christine Balko & Adrian Slywotzky - 1,000
Wolodymyr & Bohdanna Slyz - 1,325
Dr. Yaroslav & Olga Stawnychy - 2,600
Oksana Steranka - 3,200
Dr. Daniel & Alice Swistel - 2,500
Ihor Sydoriak - 1,000
Orest & Daria Temnycky - 2,700
Tamara Tereshakovec - 1,450
Nadia Trojan - 2,000
Dr. Yuri & Oksana Trytjak - 1,100
Dr. Stephan & Tamara Tymkiw - 3,500
Bohdanna Tytla - 1,000
Ukrainian National Federal Credit Union-NY - 1,000
UNWLA Branch 56 - 1,000
UNWLA Branch 113 - 2,100
Lydia Mykytyn & Nestor Voronka - 3,500
Prof. Roman & Zirka Voronka - 2,800
James & Irena Wallace - 1,000
Gary & Irene Wolfe - 3,000
Oksana Wanchycka Woroch - 1,000
Dr. Georg & Motria Yaremko - 1,000
Dr. Michael & Roxolana Yarymovych - 2,600
Dr. Karl & Sophia Zaininger - 1,000
Myron & Maryann Zajac - 2,690
Olga Zarycky - 1,000
Walter & Ulana Zynych - 1,000
Dr. Marta Lopatynsky & Ihor Zwarycz - 2,500

DONATIONS FROM \$500 to \$999

AirStream Air Conditioning Corporation - 500
Nestor & Marta Bazarko - 500
Nadia Bihun - 700
Renata Bihun - 510
Yaroslav Bihun - 500
Paul & Maria Czerwoniak - 500
Drs. Adrian & Larissa Dolinsky - 500
Orest & Chrystyna Hanas - 500
Roman & Aurelia Hrab - 600
Dr. Artur & Irene Hryhorowych - 500
Ihor & Irene Jadickey - 500
Roman G. & Luba O. Knysh - 500
Roman & Andrea Kochanowsky - 500
Dr. Natalia Koropeczyk - 500
Yaroslav Kozak - 600
Nadia Kozak - 500
Taras & Lisa Kozak - 500
Dr. Daniel Kuncio - 500
Rostyslav & Helena Milanytch - 762
Nickolas I. & Germaine Milanytch - 560
Orysia Mishko - 800
Dr. Stephen G. Nychay - 500
Oxana Olach - 600
John & Christine Pluta - 850
Dr. Joanna M. Ratych - 550
Christina Reik - 500
Irene T. Rishko - 700
Stefania Semuschak - 690
Chrystia Slywotzky & Family - 500
Natalia Sonevytsky - 655
Chrystia Wolyneec Sonevytsky - 580
John & Ulana Sos - 850
Luba T. Spikula - 600
Stawnychy Financial Services Inc. - 500
SUMA (Yonkers) Federal Credit Union - 500
George & Maria Oksana Tarasiuk - 600
Dr. Ihor & Olenka Terleckyj - 500
Brian & Andrea Tomko - 577.84
Ukrainian National Association - 600
Dr. Motria Ukrainsky - 500
UNWLA Branch 12 - 500
Mykola & Oksana Yaremko - 500

DONATIONS FROM \$100 to \$499

Anya Allara - 180
C.J. & Kay Amemiya - 100
Roman W. & Vera M. Andryczyk - 100
Anonymous - 220
Anonymous - 135
Anonymous (M.S.) - 100
Lidia Prokop & Wolodymyr Artymyshyn - 325
Myron & Ulana Babiuk - 100
Maria Bakalec - 200
Theodora & Alexandra Bakowych - 100
George & Christine Balynsky - 110
Melania Banach - 250
Lisa Basarab - 110
Oksana M. Bauer - 100
Marta Mulyk Baxer - 150
Daniel A. & Dr. Tetiana K. Bazarko - 250
Alicia M. Kurlak Behn - 100
Daria Bekesewycz - 100
Theresa L. Ben - 250
Elmer & Olga S. Bertsch - 150
Alex & Valentina Bezney - 100
Jaroslaw Bilaniuk - 200
Phillip & Jaryna Turko-Bodrock - 100
Jessica Boger - 100
Bohdan & Oksana Bohoslawec - 150
Xenia S. Boone - 100
Martha Borodayko - 150
Anna Boychuk - 100
Carl & Carol Brisenoe - 200
Dionizia Brochinsky - 100
Zwenyslawa (Dzwinka) Brykowsky - 150
Taras & Chrystyna Myndiuk Bryndzia - 150
Jennifer Campbell - 300
Paul & Jeanne Carroll - 100
Dr. Ihor Cehelsky - 300
Theodora Chomiak & Daren Chapin - 100

Dr. Areta Podhorodecki & Zenon Chernyk - 100
Myron & Luba Hirniak-Cholhan - 212.63
Lubomira Choma - 100
Lidia Choma - 100
Orest & Lydia Ciapka - 100
Walter A. Clebowicz - 100
Christine Brykowsky & Kevin Cuttler - 100
Donna A. Czechowycz - 100
John & Olya Czerkas - 100
Daniel C. D'Alessandro - 100
Dr. Osyp Danko - 100
Roman Danyliw - 100
Romana Danysh - 300
Roy J. Davidson - 100
Olha Deineko - 335
Christine Demidowich - 100
Dr. Zenon Derzko - 110
Oksana Pronych & Nicholas Deychakiwsky - 450
Jurij & Olenka Dobczansky - 300
Dr. Tatiana & Marta Doberczak - 100
Dr. Daria Dykyj (Dicky) - 150
Anne Kaczmarczyk Evans - 200
Andrew & Sophia Farmiga - 100
Chrystyna Ferencevych - 100
Roman Ferencevych - 100
Maria Fizer - 155
The Honorable Bohdan & Myra Futey - 300
Ihor & Natalia Gawdiak - 250
Anna Gbur - 220
Bohdanna Geleta - 125
Roman & Helen Geletkanyecz - 100
Olha Gnoj - 200
Joseph & Iris Gural - 300
Aleksandra R. Hanas - 100
Andrew Hanushevsky - 100
Dorothy Harbeck - 100
Zoya Hayuk - 100
Yara Ripetsky Von Helbig - 100
Larissa Herman - 200
Adrian & Adrianne Hewryk - 340
Titus & Sophia Hewryk - 250
Dr. Peter Hill - 150
John & Myra Hill - 100
Dr. Boris Hlynsky - 300
Oksana Hnateczuk - 100
Iwanna Holowaty - 175
Dr. Andriy & Motria Holowinsky - 100
Rozalia Holowka - 100
Lev W. & Halyna N. Holubec - 100
Oxana Horodecka - 250
Olga Horodecky - 430
Roman & Alexandra Horodysky - 100
Christine M. Hoshowsky - 100
Jurij & Myroslawa Hrab - 150
Lubomyra Hrechna - 100
Oksana Baltarowich & George C. Hud - 250
Dr. Taras & Olha Huncaz - 180
Tekla Husiak - 100
William & Marta Hlynsky - 100
Areta Pawlynsky & Yaron Inbar - 200
Irenaeus & Oksana Isajiw - 400
Bohdan Paul & Dora Iskal - 150
Vasudevan & Natalia Jagannathan - 200
Pamela J. Jamieson - 100
Mykola Jarko - 100
Dr. Victor John Jaworsky - 100
Nadia (Netti) Jensen - 250
Roman & Olha Kaczaj - 100
Marta Kaczaj - 100
Sofia M. Kaczor - 125
Oleh & Joanne Karawan - 100
Tony & Martha Kardashinetz - 200
Dr. Ivan & Nona Kark - 200
Christine Karpevych - 100
Lydia Kernitsky - 300
George & Nadya Kihiczak, MD - 100
Natalia Klapischak - 100
Carol E. Kleinert - 250
M. Klufas - 200
Dr. Emil & Irene Klufas - 100
Dr. Adrian & Anna Klufas - 100
Mark & Lara Knysh - 250
Roman & Kate Knysh, Jr. - 250
Atanas T. & Kateryna O. Kobryn - 100
Bohdan & Ulana Kobzar - 250
Sviatoslav & Dr. Arkadia Kocybala - 150
Zenon & Maria Kocylosky - 100
Olga Kofluk - 100
Teodozji & Irena Kolasa - 300
Orest & Oksana Komarnyckyj - 150
Halina Korsun - 150
Mr. & Mrs. Rostislav Kosovay - 100
Roman Kostiuk - 200
Olga Kowcz - 100
Oleh & Alexandra Kowerko - 125
Andrew & Christine Kozak - 250
Taras & Oksana Kozbur - 100
Jaroslaw & Wolodymyr Krasniansky - 100.
George & Oksana Krawciw - 100
Nicholas & Christina Krawciw - 100
Natalia Krawczuk - 100
Mr. & Mrs. Oleh Krup - 100
Eugene & Irene Kuchta - 100
Ivan Kulak (Soloveiko) - 100
George & Daria Kulchytsky - 100
Zenon & Wieslawa Kurowycky - 250
Bohdan & Lily Kurylko - 200
Theodore & Myroslawa Kusio - 100
Tonia Kuzmenko - 320
Dr. Truvor & Dr. Chrystyna Kuzmowych - 100
Yuri Kuzmynch - 100
Bohdan & Oksana Kuzyszyn - 350
Olga Kwasnychka - 100
Zenon & Christine Kyfor - 100
L-3 Communication Sys's - e.icom Div. Employees - 235
Amelia H. Lambert - 100
Janis Landry-Lane - 100
Dr. Alex & Zorianna Latyshevsky - 350
Maria Lawro - 300
Orest & Marta Lesiuk - 100
Martha K. Lewicky - 100

Sinaida Lewycky - 100
Rev. Alexis & Nina Limonczenko - 100
Maria Lischak - 150
Iva Lisikewycz - 100
Igor & Dr. Daria Nowakiwsky Lissy - 100
Paul & Emilia Liteplo - 200
Dr. Merrill & Maria Liteplo - 100
Mr. & Mrs. Vasily Liteplo - 100
Yara Litosch - 400
Oksana Lobachevsky - 150
Virginia C. Loch - 100
Nadija Lomnicki - 100
Ivan Luchechko - 300
Dr. Paul A. Luciw - 100
Eugene A. & Natalia T. Luciw - 100
Lew & Lubomyra Lukomsky - 375
Roman & Mary Maciuk - 100
Ivan & Chrystia Gorski Makar - 100
Anna Maksymowych - 200
Hal & Adriana Malone - 375
Luba Wyznyckyj & Kirby Martensen - 100
Anne Martineau - 300
Larysa Martyniuk - 200
George Masiuk - 200
Irene Masley - 105
Martha L. Masnyj - 100
Robert & Dorothy McCormack - 100
W. Scott & Diane Bazarko McKay - 250
Axel & Daria Mehrle - 350
Arcadia Melnyk - 150
Zenon & Natalia Miahky - 100
Zina Michajliczenko - 165
Pawlo & Luba Michalewicz - 100
Oleh & Roxolana Mitranga - 200
Bohdanna Monczak - 100
Oksana Mostowycz - 100
Maria K. Huzar & Peter Mountain - 100
Prof. Myroslava M. Mudrak - 100
Alexander & Raysa M. Mychaluk - 135
Myroslawa Myroshnychenko - 165
Zoreslawa L. Mysko - 150
Dr. Roman & Marta Nawrocky - 200
Gerald V. Nestor - 280.28
David & Marta Neuenhaus - 100
Irene Nowak - 300
Jaroslav & Halyna Oberyshyn - 400
Tatiana Oberyshyn - 200
Julian P. Ochrymowych - 250
David & Natalia Olds - 100
Dr. Mark T. Olesnicki - 100
Natalia Oliveira - 100
Alex H. & Kathy Omecinsky - 150
Boris & Kathryn Onufreiczuk - 100
Evgenia Onyskiw - 100
Dr. Yuri J. Ostapiuk - 100
Marta Ostapiuk - 100
Tamara Pankewycz - 100
Bohdan & Kwitoslawa Paschyn - 100
Olenka Paslowsky - 250
Andrij Pawlowych - 100
Sophia Koropeczyk & Bohdan Pazuniak - 100
Dr. George & Christine Perfecky - 200
Helen A. Petryshyn - 200
Chrystyna Pevny - 200
Plast Kurny Lisovi Mavky - 125
Plast Verhovynky Kurin 28 - 400
Roman & Nadia Podolak - 100
Bohdan & Christina Podoliuk - 100
Zenon Podubynskyj - 250
Orest & Mary Poliszczuk - 100
Walter Polowczak - 250
Joanna Popadiuk - 100
Dr. George & Natalie Popel - 150
Anatol & Irene Kopaczynsky Popovich - 100
Suraj Prasannakumar - 200
Wolodymyr Procyk - 100
Nicholas & Luba Pryszlak - 100
Michael Pylypczuk - 100
Slawa Pylyshenko - 100
Gregory & Frances Quish - 100
John Marks & Lesia Rehl - 100
Irene Reid - 200
Harris & Oksana Renfroe - 100
Dr. G. Yuri & Natalia Ripcekyj - 150
Nicholas Rogowsky - 155
Alex & Dr. Irene Rogutsky - 100
Dr. Lubomyr T. Romankiw - 200
Stefania Rudyk - 100
Irene Russnak - 300
Nestor Rychtycky - 200
Semko Ryszytwskyj - 125
Wolodymyr & Anna Safian - 350
Ulana Salewycz - 100
Alexander & Ksenia Salewycz - 100
Daria Samotulka - 200
Tom & Daria Sapienza - 100
Mr. & Mrs. Thom Sargent - 100
Maria Ania Savage - 100
Andrew & Tanya Savysky - 250
Peter J. Sawick - 150
Maria Sawycky - 100
Stephen & Christine Schmotolocha - 200
Peter Senica - 100
Bohdan & Chrystia Senyk - 100
Frank G. Serafin - 105
Wolodymyr & Marilyn Sharko - 100
Theodore & Natalia Shatynski - 200
Christine Shepelavey - 100
George & Maria Shtohryn - 200
Nestor & Anisa Shust - 350
Maria Shust - 200
Ihor Shust - 130
Anna Sierant - 200
Zdanna Krawciw-Skalsky - 100
Dr. Alexander & Dada Sloniewsky - 300
Natalie Sluzar - 100
Dr. Joseph & Oksana Slywka - 150
George & Emma Slyz - 310
Eugene Ihor Smereka - 200
Paul & Christine B. Smith - 100
Yuri & Leocadia Snihr - 150
Dr. George Soltys - 100
George & Zorianna Stawnychy - 300

ПОЖЕРТВИ УКРАЇНСЬКОМУ МУЗЕЄВІ

222 E. 6th Street • New York, NY 10003 • T: (212) 228–0110

2014 p.

Fax: (212) 228–1947 • www.ukrainianmuseum.org

Yaroslav & Marta Stawnychy - 100 Lidia Stebelsky - 200 Dr. Stephan Stecura - 300 Klaudia Stefaniuk - 400 Wilmer Curtis & Marie Stith - 200 Myroslawa Stojko - 150 Ihor & Svitlana Strutynsky - 125 Jurij & Dr. Nataalka Strutynsky - 100 Ula Ilnytzky & Raymond Stubblebine - 100 John & Ann Marie Susla - 100 Marta Swaryczewsky - 100 Roman & Iryna Swystun - 100 Mr. & Mrs. Ihor Sydor - 101 Dr. Jaroslav & Oksana Sydorak - 300 Alicia Szendiuch - 100 Ihor Szpaczynsky - 400 Orest Szul - 150 Charles Taggart - 100 Helena Zoe Tate - 125 John & Maria O. Terela - 200 Tatiana Terleckyj - 150 Andrew & Christina Tershakovec - 201.26 Dr. Ostap & Vera Tershakovec - 150 Mariya Tikhonova - 150 Irka O. Tkaczuk - 100 Michael & Susan Tomlin - 250 Dr. Oksana Tresniowsky - 100 Olga Trytyak - 270 Ukrainian Self Reliance New England Federal Credit Union - 100 George & Maria Ukrainskyy - 350 UNWLA Branch 1 - 300 UNWLA Branch 30 - 300 UNWLA Branch 67 - 133.75 UNWLA Branch 106 - 100 UNWLA Branch 118 - 100 Tom Birchard Veselka Enterprises, Ltd - 250 Steve Vezeris - 150 Patricia Vitanza - 100 Dr. Ihor & Marta Voyevodka - 200 Victoria & Marianna Wakulowska - 100 George & Maria Walchuk - 250 Frances P. Walsh - 100 Maria Wasyliw - 135 Maria Wasyluk - 250 Ludmila Wasynczuk - 100 Oksana Wengerchuk - 100 Anna Wenglowskyj - 100 Irene Werbyckyj - 200 Lassus Wherley - 100 Myron & Oxana Witiuk - 175 Lydia Woloshyn - 120 Jeanette O. Woloszyn - 100 A.W. & Sons Woskob - 400 Tatiana Yasinsky - 100 Anna Zabrocky - 100 Modest & Natalia Zacharczenko - 300 Dr. Jaroslav Zalipsky - 200 Zaplitny Family Foundation - 100 Mary S. Zilg - 100 Mark & Zina Zynych - 250 Walter & Tania Zynych - 100 Dr. Myroslava Znayenko - 200 Zirka S. Clark Zubar - 100 Hanna Zyruk - 150	Elizabeth Iwaniw Jones - 75 Roman & Marta Juzeniw - 85 Alexandra Juzeniw - 80 Bohdan & Maria Kachmar - 50 Lydia Kalyna - 50 Dr. Volodymyr & Olenka Karpinich - 50 Barbara Osadchuk Kennedy - 65 Ranajana Khan - 50 Andriy Khomenko - 91 Jaroslav & Dr. Maria Kiciuk - 50 Dr. Albert & Oksana Kipa - 60 Luba J. Klachko - 50 Anna Klokiw - 50 Zorianna Klufas - 51 Nina S. Klymowska - 50 Olga Kobziar - 50 Dr. Yaroslav J. & Maria S. Kolybabiuk - 75 Theodor & Alexandra Kostyuk - 50 Natalia Kowal - 50 Dr. Roman & Bohdanna Kowalchuk - 50 Nicholas & Marta Kozlov - 50 Bernard & Anna Krawczuk - 70 Jaroslava J. Kuchma - 50 Philip & Nancy Kukura - 50 Bohdan & Christine Kulchyckyj - 50 Mary Ann Kulish - 75 John Kunstadter, Jr. - 50 Larysa Kurylas - 50 Melania M. Kuzma - 50 Valentina Kuzmycz - 50 Bohdan Kuzyk - 50 Karpo & Nadia Kyfor - 50 Jennie Kyryluk - 50 Rev. Paul W. & Vera Labinsky - 70 Anna Lewicky - 50 Yuri Lewycky - 50 Irene Woloszyn Lipchus - 50 Dr. Ronald & Nadia Liteplo - 50 Cathy Ann Longinotti - 50 Theodore & Olga Aleksiewicz Lownie - 50 Leonard & Larissa Lucenko - 75 Bohdan Lukaschewsky - 70 Mykola & Maria Lylak - 50 John Edward & Lillian Makar - 50 Vasyl & Svitlana Makhno - 75 Anna Makuch - 50 Halyna A. Malachowsky - 50 Maria G Malaniak - 50 Mary Sue Markey - 50 Richard & Adriana Skamay Meeks - 50 Ilarion & Irma Melnyk - 50 Susan Miller - 50 Daria Nabereznyj - 50 Stephen & Sharon Nachesty - 50 Vyacheslav Nikish - 50 Martha Noukas - 50 Irene (Orysia) Nowosiwsky - 70 Pauline Noznick - 50 Eugene & Helen Obaranec - 50 Vera Obuszcak - 50 Boshena Olshaniwsky - 75 Walter Ostapiak - 80 Irena Ostapiuk - 50 Andrew Parekh - 56 Lidia Pasamanick - 50 Mr. & Mrs. Justin Perry - 50 Mary Pinaha - 75 Rev. Charles Pinyan - 75 Alexander & Valentina Poletz - 75 Ermynij & Anna Prokopowych - 50 Halyna Prytula & Natalie Prytula - 50 Olha Putykewycz & Family - 50 Larysa Wyszniewskyy & Peter Pylypyszyn - 70 Helen L. Pyptyk - 50 Roman & Jaroslawa Rakoczy - 50 Daria Rekucha - 50 Anne Iwanok Reuter - 50 Oksanna Reynolds - 50 Natalie Zaharkiw Riccio - 50 Arnold & Mary Rudakewycz - 50 Olga Rudensky - 50 Jayne H. Ryzewski - 50 Walter Sharko - 50 Yaroslav & Larisa Shcheglov - 90 Lubomyra Siletsky - 55 John K. Skrypak - 50 Maria Slobodian - 60 Alexander & Olena Smyk - 50 Milton Somkaylo - 75 Kathryn Anna Sova - 50 Standing Sports Bar LLC - 75 George & Oksana Stanko - 50 Adrian & Christine Stasiuk - 85 Jaroslawa Stasiuk - 50 Marian & Martha Stasiuk - 50 Christina A. Stasiuk, D.O. - 85 Mykola & Anna Stasiw - 55 Alexandra Stebelsky - 50 Nikolaus & Stefania Stepaniuk - 50 Natalia Sygida - 50 Bohdan J. Sypniak - 50 Maxim & Romana Thibodeau - 70 Sprynos & Gloria Tsokas - 50 Dr. Stefania Tysowsky - 50 Anna Ulitsky - 50 UNWLA Branch 83 - 90 Markiyan Vitruk - 50 Kenneth & Myrosia Wanio - 50 Osyp Wasylkiw - 55 Oksana I. Wolchuk - 50 Gregory & Marianne Woloszyn - 50 Rose Worobel - 50 Borys & Zwenslawa Zacharczuk - 75 Catherine Zadoretzky - 50 Dr. Larysa (Laura) Zaika - 70 Igor & Cynthia Zakoworotny - 75 Lydia Zakrewsky - 50 Jaroslav & Olha Zaplitny - 50 Vera L. Zaputowycz - 75 Marie Cherviovskiy Zarycky - 50 Lubomyr & Larysa Zielyk - 60 Maria Zmurkewycz - 50 Lubomyr Zobniw - 75 Andre P. & Anna Zownir - 50	Wolodymyra Bilaniuk - 30 Myron Boyko - 35 Lidia Buk - 25 Orysia Calka - 25 Ola B. Cehelsky - 25 Orest & Lubomyra Chapelsky - 25 Natalie Cybriwsky - 25 Martha M. Cybyk - 25 Andrew & Carol Czaplick - 25 Christina Czorpita - 25 Tatjana Artymyshyn Danyliw - 25 Y. Danyliw - 25 Dmytro & Alexandra Demediuk - 25 Anna Dolynskyy - 30 George & Christine Drebych - 25 Natalia Duma - 25 Ganna Dusyak - 25 Dzieroyych - 30 Daria Elyjiw - 25 Eugene & Theodosia Fedak - 45 Michael & Mary Fedeckyy - 25 June Gowryluk-Feldman - 25 Tatiana Ferraro & Family - 25 John & Christine Lewandowska Fiore - 25 Dr. Peter & Lillian Frisko - 25 Peter Goletz - 25 Kenneth A. Graham - 35 James F. Grubiak - 25 Lois Guttadora - 40 Stella Hackbarth - 25 Roksolana Harasymowych - 25 Peter Hawrylcw - 25 Mychajlo & Alla Heretz - 25 Nicholas J. & Irene J. Hluchyj - 25 Stefania Hluszczyk - 30 Christine Holubec - 30 Walter & Helen Horbowyj - 25 Tamara Irene Hordynsky - 30 Serhij & Karen Hoshowsky - 25 Peter & Nadia Howansky - 25 Irene Hryhorowych - 25 John & Maria Iskiw - 30 Emilia Iwaniw - 25 Myron & Daria Jarosewich - 45 Alex & Joanne Kachmar - 25 Michael & Nadia Karkoc - 25 John & Wendy Keryk - 30 Ann Kilarsky - 30 Carol L. Kinsey - 25 Dr. N. Terebus Kmety - 25 Raymond & Jaroslawa Komichak - 25 Oksana Koropecyk - 30 Anna Kosowych - 25 Halyna Kotsiumbas - 30 John Kott - 30 Volodymyr & Larisa Kozak - 30 Eudokia Krill - 25 Nestor & Christina Kropelnickyy - 30 Basil Kuzio, Sr. - 25 Vera Levytska - 30 Valentina Limonchenko - 25 Victor & Halyna Lisnyczyj - 25 Roma Lisowych - 40 Sofia Lonyszyn - 25 Jerry Losowy - 30 John & Mary Luszczyk - 25 Roman & Valentina Luzetski - 30 Wolodymyr & Mariya Lykhach - 40 Lorna MacLeod - 40 Oksana Mykolajiska Mandybur - 25 Eugene & Lydia Markiw - 40 Victor Markopolsky - 38.88 Frank B. & Vera M. Molls - 25 Olha Lesko & Clive Morgan - 25 Eugene & Olga Moroz - 30 Mark & Lubomira Mycio - 30 Maryann Mysyshyn - 25 Orest Nebesh - 30 Orest & Maria Nebesh - 25 Helen O. Nicholas & Family - 40 Maria Z. Odezynskyy - 30 Y.D. Oleksiw - 40 Vladimir Omecinskyy - 25 Gregory Onufriw - 45 Irma Osadsa - 40 Christine Ostapiak - 25 Olena Papiz - 35 Irene Pashesnik - 25 Olga Pasternak - 25 Vera Borysenko Pawlak - 25 Borys & Neonila Pawluk - 40 Christine Pawlyszyn - 25 Irene Petrie - 30 Alexander & Lydia Piaseckyy - 25 Mr. & Mrs. George Pifko, Jr. - 25 Irena Plys - 25 Anne Polewchak - 25 Mary E. Pressey - 25 Luba Procyk - 30 Donna Prots - 25 Oksana Radysh - 25 Drago & Kateryna Rosandich - 25 Alex Ruskewich - 25 Irene A. Saikewych - 25 Vsevolod Salenko - 40 Russell Samilo - 25 Orysia Sawchak - 25 John & Nadja Sawchuk - 30 Maria Sawyckij - 25 Nadia Tatchin & Peter Scaglione - 25 Tetiana Schuter - 25 Vira N. Sendzik - 45 Gen. Col. Paul & Anastasia Shandruk - 40 Iliia & Maria Shevchuk - 25 Adrian Shmerykowski - 45 Roman & Halyna Shramenko - 25 Stephan & Helen Shubiak - 40 Maria Skaskiw - 25 Nicholas Skirka - 25 Michael S. Skomsky - 30 Michael & Bella Skweir, Jr. - 40 Helen Smindak - 25 Parania Smith - 25 Irena Starozytnyk - 25 Anna Stroynick - 30 Anna Sulyma - 45 Patricia M. Swadosh - 25 Emilia Swiatkiwsky - 30 Faina Sywyj - 25 Walter & Virginia Smyrko - 25 Jaroslav & Katherine Sztendera - 25 Bettyjean Tighe - 30	Luba Turchyn - 25 Martha Turczyn - 25 Irene Wolowczuk - 25 Jaroslav Wolowodiuk - 25 Mariana Woly nec-Gruber - 40 Maria Wysowskyj - 30 Catherine Yaworsky - 25 Lidia Zacharkiw - 35 Stephen & Jeannette Zadoroznyj - 25 Andriy, Zena & Victoria Zajac - 30
DONATIONS UNDER \$25			
Anonymous - 5 Rev. Roman & Irene Badiak - 10 Zenon & Maria Bagan - 5 Todd Bayliss - 10 Dr. Walter & Joyce Baziuk - 20 Mary Belback - 20 Daria Berdej - 10 V. Jennie Blasko - 10 Thomas & Margaret Bocon - 10 John & Louise Boychuk - 20 Barbara Brady - 22 Donna Olha Broady - 10 Gloria Durka & Paul Bumbar - 20 Julia S. Bundy - 5 Wasył & Daria Teodozia Bystrianuk - 20 Dr. Bohdan & Bohdanna Chudio - 10 Eugenia Cymbala - 5 Mychajlo & Irene D'Alessio - 20 Bevan & Larysa Das - 15 Helene DeLorenzo - 10 Hedwiga Djatschenko - 10 Janice Drewal - 5 Helen Duda - 13 Anna Fedyk - 20 Oksana Foltyn - 20 John Petro Rusynyk Garbera - 5 Eugenia Gardezky - 20 John Geba - 20 Alexander & Emily Giris - 20 Stefan & Ludmilla Golub - 10 Dolores J. Graham - 10 Jane Grammatico - 20 Oleh S. & Maria Gregoret - 20 Dorothy B. Groch - 20 Eugene Gulycz - 8 Myron & Ruth Gural - 10 Roman Gural - 10 Nadia V. Haftkowycz - 5 Irene Halibey - 10 Walter Hann - 10 Susan Hirschman - 5 Andrew & Daria Horbachevsky - 20 Marianne Hrinđa - 21 Stephanie Hrycushko - 15 Alex Humen - 10 Joseph & Elizabeth Jacus - 10 Raissa Jewtushenko - 10 Michael Jurczak - 20 Peter & Sally Kaminsky - 10 Olga Maryschuk - Kandel - 10 Michael & Anne Kardasz - 20 Daniel & Daria King - 5 Nadia Klos - 15 Lubomyr Konrad - 10 Dr. Wolodymyr & Halyna Korol - 10 Y. A. & Irene I. Korsunsky - 20 Daria Kostiw - 20 Roman & Myroslawa Krawciw - 20 Rev. Stephen & Juanita Krysalka - 20 Larry & Helen Maleshyk Kugler - 15 Oksana Kulynych - 20 Olga Taras LaMorte - 20 Maria Leschysyn - 15 Maria L. Slish & Iosafat Levytskyi - 20 Michael W. Liskiewicz - 20 Viktor & Anna Litkewycz - 10 Prof. Ivan Lobay - 15 Danielle Anne Luszczyk - 10 Jessica Luszczyk - 10 Maria Lychach - 20 Roman & Beverly A. Macuc - 15 Oksana Makaruk - 20 Luba Maleshyk - 10 Anna Matkowski - 5 Christine Matwejko - 10 Nadia Nahirny - 20 Nadia Nakonietchna - 5 Oleh & Ulana Omecinsky - 10 Anna Omelczuk & Family - 20 Alice Orlan - 10 Borys & Luba Oryshchyn - 10 Maria Jarema Ostapa - 20 Maria Pawelczak - 20 Robert M. Pipchick - 10 Anna Pleskun - 20 Procyk & Kovalenko - 22 Bette Quackenbush - 20 Roman Radawiec - 20 Olegue Rosputko - 20 Anna Rosputko - 20 Andrew J. Rudyk - 10 Anna Ortynskyj & Dr. Jurij Rybak - 20 Lubomyra Rychok - 15 Ann B. Salemm - 10 William & Leopolda A. Saveskie - 10 Luba Serediuk - 10 Dr. Ivanna Sergeyeva - 20 Sophie Shashkewych - 20 Helene Stachniw - 20 Ulana Stadnyk - 10 Alexandra Stasiuk - 20 Audrey Stucko - 10 Maria Sydor - 10 Tamara Sydoriak - 20 John & Chris Szpyhulsky - 20 Wolodymyra Tesluk - 20 Oksana Tkachuk - 10 Oresta Tkaczuk - 20 Robert & Martha Torielli - 20 George & Helen Trenkler - 20 Ukrainian Art Digest - 20 Christine Wasioowych - 10 Wasył & Anna Wasiw - 10 Miroslawa Wenke - 10 Eng. Roman Wolchuk - 20 Jaroslav Woloszczuk - 20 Yuri Wyznyckyy - 20 Joseph & Catherine Zador - 20 Lidia Zawadowycz - 10			
DONATIONS FROM \$50 to \$99			
Daniel & Lesia Albizati - 75 Olga Szonk Alvino - 75 Francisco & Josephine Andrade - 50 Maria Andrusjak - 55 Elena Aqueenko - 75 Michael & Lydia Balahutrak - 50 Daria Zappar Baron - 50 Borislav & Natalia Bilash - 95 Anna Bilewich - 50 Luba Bilowchtchuk - 50 Oleh & Natalia Bobak - 50 Lily Bochonko - 50 Walter Bodnar - 50 Maria K. Brodylo - 80 Irina Buczkowski - 50 Bohdan & Constance Bulawka - 50 Nicholas & Olga Bura - 50 Ralph & Olha della-Cava - 60 Yaroslav & Anna Charchyshyn - 60 Rostyslaw & Dr. Marta B Chomiak - 50 John Christopoulos - 50 Leonid & Valentina Chudowsky - 50 Ann Z. Cirelli - 50 Richard & Margery Coppola - 50 Tamara Cornelison - 50 Walter & Eileen Czepizak - 80 Marion Orysia Dackiw - 50 Marta L. Danyluk - 80 Andrew Walter & Andrea Danyluk - 50 Adriana Slyz & Julien Devziendt - 50 Drs. Leo & Areta Dobrjanskyj - 60 Oksana Dragan - 50 John & Pauline Dragan Jr. - 50 Michael & Maria Dumenko - 50 Romana Dyhdalo - 75 Daniel & Barbara Biskup Dzamba Jr. - 50 Gloria Edynak - 50 James & Motrja Fedorko - 50 Taras S. & Xenia Ferencevych - 50 John & Zirka Filipczak - 50 Anita P. Gerasimchik - 80 Larry & Roxsolana Gordon & Family - 50 Michael & Mary Goshko - 50 Olga Grinchuk - 50 George & Daria Hanushevsky - 50 Mary Ann Harasymowycz, Ph.D. - 50 Paul & Anna Harmaty - 50 Stephen & Tanya Harvey - 50 Adrian & Dorothy Hawryliw - 50 Anne D. Hawryluk - 50 Anastazia Hirniak - 75 Irene Hladkyy - 50 Dr. Ivan & Nataalka Holowinsky - 80 Lidia Horochiowsky - 50 Christina M. Hromockyy - 50 Orest & Hania Hrycyk - 50 Natalia Hryniuk - 60 Joseph & Ingrid Hucal - 50 Ihor Hulawjy, Ph.D - 50 Robin & Roma Kuszniir Hunter - 50 Luba Lasch Huraleczko - 75 Olha Iwaskiw - 75 Wadym & Maria Jarowenko - 50 Zina Smith & Stefan Jedynak - 50			
DONATIONS FROM \$25 to \$49			
John Aasmundstad - 30 Anonymous - 26 George & Dawn Bazarko - 25 Guy Berfield - 45 Anna Bidiak - 25			

**ПЕРЕДПЛАТИТЬ
THE UKRAINIAN WEEKLY
АБО СВОБОДУ**

**РІЧНА ПЕРЕДПЛАТА
НА ДРУКОВАНЕ ВИДАННЯ
ТІЛЬКИ \$70***

За додаткові \$5 отримайте і друковану, і on-line версії



* Ця пропозиція дійсна тільки для нових передплатників і діє до 13 січня 2016 р.

**Телефонуйте до нашого
Відділу передплат:
973-292-9800 x 3040**

**РІЗДВЯНА
ПРОПОЗИЦІЯ**

Якубович: „В умовах...

(Закінчення зі стор. 11)

політику російських іслямських інституцій у Криму, вивчаючи яку ми передусім краще зрозуміємо ситуацію. І чим краще ми її будемо розуміти, тим більш ефективною може бути українська політика щодо Криму.

Я погоджуюсь з тезою про те, що Україна не звертала належної уваги на проблеми кримських татар. Проте кримські татари мали релігійну та національну свободу: побудовані сотні мечетей, відкриті десятки навчальних закладів, засобів масової інформації. Зрештою, започатковане представництво Меджлісу в українському парламенті – це хіба не наслідок цієї свободи?

Зараз же становище кримських татар змінилося: політичні й релігійні активісти покинули півострів, тривають обшуки, заведені кримінальні справи. Я підтримую зв'язки з кримськими науковцями (як тими, які лишилися в Криму, так і тими, які виїхали), проводжу експертні опитування, підтримую контакт з релігійними діячами. Ці матеріали й стають основними джерелами для досліджень. Кримськотатарський актив на чолі з провідниками Меджлісу, які залишили Крим, не можна назвати пасивним.

За межами України і Мустафа Джемілев, і Рефат Чубаров, й інші постійно говорять про те, що відбувається в Криму, намагаються хоч якось вплинути на ситуацію. Також діє кілька кримськотатарських ініціатив в Україні, згадаймо хоча б громадянську блокаду Криму, де бере участь чимало кримських татар. Але



Михайло Якубович. (Фото: Центр російських та євразійських досліджень ім. Дейвіса)

будь-яка проукраїнська активність можлива тільки за межами Криму. Частина тих, хто перебуває в Криму, просто вичікує, часом зберігаючи не лише симпатію до України, а й українські паспорти.

Повернення Криму – це не лише питання кримських татар, це ще й питання кримських українців та небайдужих росіян, адже саме вони складають на півострові більшість. Іде боротьба за розум і серце людей, і, враховуючи потужність російської пропаганди, в багатьох аспектах – дієвими методами. І тут важлива сама позиція кримських татар – наскільки вони будуть готові ненасильницькими методами відстоювати свою ідентичність.

Зараз перед багатьма з них постає дилема: залишатися в Криму, який уже раз втратили в 1944 році, чи кудись їхати. Більшість кримських татар, особливо старше покоління, воліє лишитися, оскільки втрачати батьківщину ще раз – це для них світоглядна катастрофа. Тому, навіть в умовах окупації, залишається тільки терпіти й боротися“.

Страхування
ЖИТТЯ —
подарунок,
найбільш
потрібний
вашій
сім'ї

**Миттєвий
обрахунок
щомісячних
вкладок:**

888-538-2833



Український Народний Союз, Інк.

2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054 • Загальні інформації – 800-253-9862 • www.UkrainianNationalAssociation.org • facebook.com/UkrainianNationalAssociation



* Доступне не в усіх штатах.

В НТШ обговорено...

(Закінчення зі стор. 10)

нерів та військових злочинців, наголосила А.Процик і додала, що часто дискутоване в Україні питання про утримування Президентом Петром Порошенком свого бізнесу в Росії не мало б бути першорядним, бо є проблеми значно вагомші. Проросійська пропаганда, навіть на території західних областей України, є настільки підступна і влізлива, що її штампи бездумно повторюють багато українців. Щоправда, це стосується переважно людей середнього та старшого віку, тоді як молодь, особливо студентська, засвідчує набагато вищий рівень відпірності до спроб морального та психологічного нищення іззовні, – ствердила А. Процик.

Приклади дотичних явищ літератури та мистецтва, зокрема у ХХ ст., у яких можна бачити врівноважену оцінку перебігу світових війн і в яких відбувається естетизація та філософське осмислення збройних конфліктів, навів, перебравши слово, В. Махно. Він вказав на лінію розмежування між масмедійним аспектом висвітлення подій війни та їхнім ширшим узагальненням засобами художнього слова, музики, пензля. Із порівняно більш ранніх творів української літератури, присвячених темі першої світової війни, виокремив „Пожежа межам болю“ Осипа Турянского та „Село вигибає“ Марка Черемшини. З іншого боку, українські літературні рефлексії на Другу світову війну позначені були в прозі значним впливом соцреалізму з його прапорносцями, батальйонами, що просять вогню, та танками, що йдуть чи то ромбом, чи то на переправу.

Значну роль з погляду воєнної тематики відіграє поезія, зокрема у творчості Дмитра Павличка, і то не тільки твори, присвячені повстанській боротьбі на національно-визвольному відтинку, але й подіям пізнішого часу, зокрема подіям війни советсько-афганської.

Далі В. Махно зупинився на темі війни у сучасних українських поетів, навів приклади з творчості, присвя-



Під час круглого столу в Науковому Товаристві ім. Шевченка в Нью-Йорку (зліва) Олександр Мотиль, Анна Процик, Василь Махно, Юрій Шевчук, Григорій Грабович.

ченої Євромайданові, Революції Гідності, перебігові Антитерористичної операції на Донбасі. „Про війну краще писати не зопалу, потрібна дистанція часу, яка дає письменникам змогу відточити оптику їхнього сприйняття подій, фактів, що викликають та супроводжують збройні конфлікти, провокують агресивні атавізми у людей сучасної доби“, – підсумував дискусію.

Одним з виявів впливу війни на культуру і, наприклад, на мову є зміни в лексичному складі та стилістичному розшаруванні виразово-значеннєвих засобів, – наголосив Ю. Шевчук. – І тут не конче треба посилатися на війну гарячу, де говорить зброя, досить глянути на війну менш помітну, латентну, війну проти спроб відродження української мови. В останньому часі в аудіо-візуальних медіях набрало поширення явище змішування двох мов, коли глядач і слухач одночасно сприймає інформацію і українською, і російською мовами, залежно від уподобань або примих присутніх у теле- чи радіостудії. У результаті відбувається контамінація, змішування мов, що особливо згубне для мов лінгвістично споріднених.

З цими острахами Ю. Шевчук виступав у поточному році в Україні з публічними лекціями та в низці інтерв'ю для медіа, виставлених на YouTube, де вони зібрали тисячі пере-

глядів. Ніякі гасла ніяких толерантностей не можуть, на переконання фахівців, виправдати того факту, що внаслідок згаданих і подібних „синхронів“ відбувається розмивання норм обидвох мов, роздвоєння свідомості, а український споживач інформації позбавляється власного автентичного культурного та інформаційного продукту, піддається впливам російських та проросійських смислів.

Зі своєї практики В. Шевчук подав також свідчення того, що подібні ситуації не зустрічаються в жодній європейській країні. А там, де залучена до трансляції особа, вживає мову, відмінну від державної, завжди звучить закадровий переклад. Згадувалися й інші міркування та приклади щодо відсутності у сучасній владі розуміння необхідності посиленої уваги до державної підтримки „санаційних“ заходів у стосунках між мовами, одна з яких (російська) століттями правила, м'яко кажучи, як монополічний рушій аккультурації, та мовою, що весь цей довгий час залишалася на узбіччі.

Всеосяжна гібридна війна, підступні методи якої почала запроваджувати і вдосконалювати в останньому часі путінська Росія, за своїми наслідками викликає глибокі трансформаційні процеси у міжнародній політиці, – ствердив у своєму виступі Г. Грабович, проілюстрував-

ши цю тезу власними враженнями від недавніх контактів з представниками українських громадських, наукових та культурних еліт. Згадавши про відносні успіхи окремих українських культурних проєктів, зокрема про відродження зацікавлення до творів українського кіномистецтва (до участі в цьогорічному кінофестивалі в Канні допущено 15 українських фільмів), Г. Грабович скритикував дії Міністерства культури України, яке припинило будь-яке фінансування культурних проєктів у зоні АТО, – адже йдеться про населення, яке відчуває в цьому потребу аж надто гостру.

Згадавши про розмову з Лілією Гриневич, головою парламентського Комітету з питань науки і освіти, Г. Грабович вказав і на недоліки в організації української науки, бо остання, як він наголосив, є також ж явищем культури. Одночасно, на його думку, критика цих недоліків у суспільному та культурному дискурсі якась несмілива і „до ядра справи не доходить“. Г. Грабович додав, що, крім кінорежисерів, під великим впливом АТО перебуває ще і творчість молодих музикантів, а публіка з великим ентузіазмом сприймає їх на численних пісенних фестивалях.

З помітних літературних явищ виокремив творчість Богдана Жолдака, зокрема бойову прозу про АТО – повість „Укри“, засновану на реальних подіях гібридної війни, в якій сучасні українці, подібно до героїв „Енеїди“, відчайдушно жартують зі смертю, захищаючи свою землю і честь. Популярність серед читачів набула книжка віршів Любови Якимчук „Абрикоси Донбасу“. У Тернополі презентували видання дитячих патріотичних малюнків та віршів. Авторами книжечки з назвою „Тату, повернись живим!“ є учні молодших клас тернопільських шкіл.

На переконання Г. Грабовича, війна таки зробить фундаментальну зміну. Тоді як за твердженнями путінських підголосків український уряд намагався, мовляв, змінити генетичний код українців, насправді своїми діями найуспішніше це робить не хто, а сам нинішній російський президент.

Звіт чи не звіт...

(Закінчення зі стор. 1)

зменшення, спрощення адміністрування при сплаті цих податків“, – сказав він.

„Наша основа – зменшити оподаткування податків на заробітну платню. Тобто звільнити від складного податкового ярма наших роботодавців і наших працівників. Фактично ми вдвічі зменшуємо ставки оподаткування податками на заробітну платню, – пояснив А. Яценюк і наголосив. – Це збалансована податкова реформа, яка дасть можливість бізнесу розвиватися, а бюджетові – виконати свої зобов'язання. Тому я дуже прошу, що ми разом її прийняли до кінця року“.

„Сьогодні уряд вніс до парламенту закон України про державний бюджет, – повідомив А. Яценюк. – І ми плануємо на наступний рік підвищення соціальних стандартів на 12 відс. Я визнаю, що в поточному році нам не вдалось компенсувати ріст цін з підвищенням соціальних стандартів. Це правда. Тому що рівень інфляції сьогодні складає 42 відс. Нам вдалось підвищити соціальні стандарти лише на 13.19 відс. Але в наступному році ми прогнозуємо, що підняття соціальних стандартів скомпенсує

ріст цін“, – пообіцяв прем'єр.

Відтак А. Яценюк заявив, що його урядові вдалося знизити державний борг на 6 млрд. грн. і стабілізувати економічну ситуацію, і сьогодні на рахунках Казначейства – 95 млрд. грн.

Прем'єр констатував, що його урядові вдалося зменшити зовнішній борг України приблизно на 6 млрд. дол. „На сьогоднішній день сума боргових зобов'язань України – 66 млрд. дол. Мінус 6 млрд. Це відповідь тим, хто каже, що ми беремо кредити і збільшуємо борги. Ми навчилися брати кредити і зменшувати борги“, – сказав прем'єр. За його словами, завдяки реструктуризації Кабмінові вдалося на 2016 рік зменшити суму обслуговування державних боргів майже на 10 млрд. грн.

Прем'єр А. Яценюк ствердив, що в 2015 році уряд виділив безпрецедентну суму на фінансування Збройних сил України – 5 відс. від Внутрішнього валового продукту. Майже 100 млрд. грн. було витрачено на цілі безпеки і оборони, підвищення заробітної платні для військових, придбання для війська нової техніки.

„Я взяв на себе всю повноту відповідальності за найнепопулярніші кроки в нашій країні, які ніхто не робив 20 років. І коли я йшов на цю посаду, то знав, що буде з моїм рейтингом, я це знав. Я прийшов

сюди не для власного політичного рейтингу, я для того, щоб провести реформи і щоб підвищився рейтинг нашої країни“, – сказав А. Яценюк. Він нагадав, що парламент має повні конституційні повноваження, щоб поставити на голосування рішення про відставку уряду.

„Ставте і голосуйте. Я прийму рішення українського парламенту. Я за це крісло не тримаюсь“, – закінчив прем'єр свій виступ, який в наступні дні став предметом активного обговорення в експертних середовищах.

Наприклад, на думку відомого українського економіста, ректора Міжнародного інституту економіки Олександра Савченка, „останні дії Національного банку України – продовжити на три місяці валютні обмеження, а уряду – запровадити „податкову реформу“, свідчать про посилення адміністративно-податкового тиску на українську економіку. Якщо раніше під цей тиск підпадали в основному експортери й імпортери, то після „податкової реформи“ уряду тиск поширився і на нові категорії української економіки – малий і середній бізнес, сільськогосподарських виробників, а також на підприємства, які займаються інноваціями та технічним переозброєнням, проводять реконструкцію та нове будів-

ництво. Отже, помилки влади стають дедалі більш загрозливими для українського суспільства. О. Савченко сказав: „Головною проблемою Кабміну є його склад, який формувалася за партійно-кумівськими критеріями. Там майже немає професіоналів і ідеалістів. Без них реформи й очищення влади від корупції неможливі. Розв'язання проблеми полягає у зміні критерію для формування уряду. На такі посади, як міністер закордонних справ, міністер фінансів та економіки, а також голова НБУ, має вибирати і звільняти парламент за спеціальною процедурою: у Верховній Раді повинні заслуховувати не менше трьох кандидатів на посаду і між ними проводити рейтингове голосування. Також необхідно встановити спеціальні вимоги для цих міністрів: освіта, професійний досвід, публікації, думка експертів, у тому числі чужоземних тощо. У бюджетній сфері принциповою помилкою уряду Яценюка є те, що він основну ставку зробив на зовнішні державні запозичення, а не на скорочення державних видатків, з яких і мають починатися реальні економічні реформи“.

(За повідомленнями засобів масової інформації.)



Христос Родився! Славимо Його!

Ласкаво запрошуємо всіх вірних взяти участь у наступних Святкових Богослуженнях

Українська Католицька Церква
Священномученика Йосафата
о. декан Тарас Лончина, парох

1195 Deutz Avenue, Trenton, New Jersey 08611
Тел: (609) 695-3771 Факс: (609) 815.0232

24 грудня 2015 - Навечір'я Різдва Христового

9:00 веч. Велике Повечір'я
10:00 веч. Служба Божа

25 грудня 2015 - Різдво Христове

10:00 рано Служба Божа

26 грудня 2015 - Собор Пресвятої Богородиці

9:00 рано Служба Божа
4:00 поп. Служба Божа

27 грудня 2015 - Свято св. Стефана –
Первомученика

10:00 рано Служба Божа

1 січня 2016 - Найменування Г.Н.І.Х., св. Василія
Великого; Новий Рік

11:00 рано Служба Божа
7:00 веч. Служба Божа

6 січня 2016 – Богоявлення (Йордан)

10:00 рано Служба Божа і Водосвяття

7 січня 2016 Різдво Христове (Юліанський
календар)

10:00 рано Служба Божа

19 січня 2016 – Йордан (Юліанський календар)

7:00 веч. Служба Божа і Водосвяття

Українська Католицька Церква Св.
Первомученика Стефана

о. Олександр Думенко, Парох
1344 White Oak Bottom Road,
Toms River, New Jersey 08755

Тел: (732) 605-6053,

Тел. на замовлення пирогів: (732) 505-6293

Email: o.oleksandr@yahoo.com

Website: www.ststephencurch.us

24 грудня 2015 - Навечір'я Різдва Христового

8:00 веч. Велике Повечір'я і Служба Божа
(укр. і анг.)

25 грудня 2015 - Різдво Христове

9:00 рано Служба Божа (анг.)
10:30 рано Служба Божа (укр.)

26 грудня 2015 - Собор Пресвятої Богородиці

9:00 рано Служба Божа (анг. і укр.)

27 грудня 2015 - Свято Первомученика Стефана
(Храмово Свято)

9:00 рано Служба Бож(анг.)
10:30 рано Служба Божа (укр.)

6 січня 2016 - Богоявлення (Йордан)

10:00 рано Служба Божа (укр. і анг.)
і Велике Водосвяття

7 січня 2016 - Різдво Христове (Юліанський
календар)

10:00 рано Служба Божа (укр.)

Українська Католицька Церква св. Павла
о. Євген Монюк, Адміністратор

79 Cherry Lane, Ramsey, New Jersey 07446
Тел: (845) 238-8936

25 грудня 2015 - Різдво Христове

10:30 рано - Служба Божа

6 січня 2016 - Богоявлення (Йордан)

12:00 поп. - Служба Божа і Велике Водосвяття

Українська Католицька Церква Святого
Архистратига Михаїла
о. Орест Кундеревич, парох
1700 Brooks Blvd.

Hillsborough, New Jersey 08844

Тел. (908) 526-9195 Факс: (908) 725.2370;

Приходство: (908) 725-5089

E-mail: stmichaelucc@yahoo.com

Website: www.stmichaelukrcathchurch.org

24 грудня 2015 - Навечір'я Різдва Христового

9:00 веч. Велике Повечір'я – Great Compline (укр.)
10:00 веч. Служба Божа (анг.)

25 грудня 2015 - Різдво Христове

11:00 рано Служба Божа (укр.)

26 грудня 2015 - Собор Пресвятої Богородиці

8:30 рано Служба Божа (укр.)

27 грудня 2015 - Свято Св. Первомученика
Стефана

8:30 рано Служба Божа (укр.)

6 січня 2016 - Богоявлення (Йордан)

8:30 рано Служба Божа і Велике Водосвяття (укр.)

7 січня 2016 - Різдво Христове (Юліанський
календар)

8:30 рано Служба Божа (укр.)

Українська Католицька Церква
Святих Апостолів Петра і Павла
о. Василь Путера, парох

30 Bentley Avenue, Jersey City, New Jersey 07304

Тел: (201) 432-3122 Факс: (201) 432-0111

24 грудня 2015 - Навечір'я Різдва Христового

10:00 веч. Велике Повечір'я

10:30 веч. Служба Божа

25 грудня 2015 - Різдво Христове

11:00 рано Служба Божа

6 січня 2016 - Богоявлення (Йордан)

9:00 рано Служба Божа і Водосвяття

Українська Католицька Церква
Успіння Божої Матері

о. Іван Турик, парох, о. диякон Павло Макар

684 Alta Vista Place,

Perth Amboy, New Jersey 08861

Tel: (732) 826-0767 Fax: (732) 826-6744 Parish

School Tel: (732) 826-8721

Parish website: assumptioncatholicchurch.net

Email: assumptionchurch@verizon.net

24 грудня 2015 - Навечір'я Різдва Христового

5:00 по пол. Служба Божа (для дітей)

10:30 веч. Велике Повечір'я

11:00 веч. Служба Божа (анг.)

25 грудня 2015 - Різдво Христове

9:00 рано Служба Божа (укр.)

11:30 веч. Служба Божа (анг.)

26 грудня 2015 - Собор Пресвятої Богородиці

9:00 рано Служба Божа (укр.)

5:00 веч. Служба Божа (анг.)

27 грудня 2015 - Свято Св. Первом. Стефана

9:00 рано Служба Божа (укр.)

5:00 веч. Служба Божа (анг.)

1 січня 2016 - Найменування Г.Н.І.Х., св. Василія
Великого; Новий Рік

10:00 рано Служба Божа

5-го січня 2016 - Навечір'я Свята Йордану

7:00 веч. Служба Божа (укр.) і Велике Водосвяття

6 січня 2016 - Богоявлення (Йордан)

9:00 рано Шкільна Служба Божа і Мале Водосвяття

7:00 веч. безкоштовна Різдвяна Просфора - Святий

Вечір

7 січня 2016 - Різдво Христове (Юліанський
календар)

9:00 рано Служба Божа (укр.)

Українська Католицька Церква
Різдва Божої Матері

о. Орест Кундеревич, парох

80 Livingston Avenue

New Brunswick, New Jersey 08901

Тел: (732) 246-1516; Приходство: (908) 526-9195

Тел. (о. пароха): (908) 725-5089

E-mail: nativitybvmucc@yahoo.com

25 грудня 2015 - Різдво Христове

7:45 рано Велике Повечір'я (укр.)

8:30 рано Служба Божа (укр.)

26 грудня 2015 - Собор Пресвятої Богородиці

10:30 рано Служба Божа (укр.)

27 грудня 2015 - Свято Св. Первомученика
Стефана

10:30 рано Служба Божа (укр.)

6 січня 2016 - Богоявлення (Йордан)

11:00 рано Служба Божа і Велике Водосвяття (укр.)

7 січня 2016 - Різдво Христове (Юліанський
календар)

10:30 рано Служба Божа (укр.)

Українська Католицька Церква
Покрова Божої Матері

о. Василь Владика, Адміністратор

719 Roosevelt Avenue, Carteret, New Jersey

Тел/Факс: (732) 366-2156

24 грудня 2015 - Навечір'я Різдва Христового

9:00 веч. Велике Повечір'я і Служба Божа

25 грудня 2015 - Різдво Христове

10:30 рано Служба Божа

26 грудня 2015 - Собор Пресвятої Богородиці

5:00 веч. Служба Божа

27 грудня 2015 - Свято Св. Первомученика
Стефана

9:00 рано Служба Божа

Українська Католицька Церква
Непорочного Зачаття Божої Матері

о. Василь Владика, Адміністратор

Bloy Street & Liberty Avenue,

Hillside, New Jersey 07205

Тел/Факс: (732) 366-2156

Email: ICUkrainianCatholic@yahoo.com

Website: www.byzcath.org/ImmaculateConception

24 грудня 2015 - Навечір'я Різдва Христового

4:00 по пол. Велике Повечір'я і Служба Божа

25 грудня 2015 - Різдво Христове

8:45 рано Служба Божа

27 грудня 2015 - Свято Св. Первомученика
Стефана

10:45 рано Служба Божа

Українська Католицька Церква
Святого Володимира Великого

о. Руслан Романюк, парох

309 Grier Avenue, Elizabeth, New Jersey 07202

Тел: (908) 352-8823 Факс: (908) 352-7648

Email: St.VladimirChurch@verizon.net

24 грудня 2015 - Навечір'я Різдва Христового

8:30 веч. Велике Повечір'я і Служба Божа (анг.)

25 грудня 2015 - Різдво Христове

11:00 рано Служба Божа (укр.)

26 грудня 2015 - Собор Пресвятої Богородиці

9:00 рано Служба Божа

27 грудня 2015 - Свято Св. Первомученика
Стефана

10:00 рано Служба Божа

6 січня 2016 - Богоявлення (Йордан)

9:00 рано Служба Божа (укр.) і Водосвяття

7:00 веч. Служба Божа (укр./анг.) і Водосвяття

Українська Католицька
Церква Успіння Божої Матері

о. Василь Путера, парох

30 East 25th Street, P.O. Box 260

Bayonne, New Jersey 07002

Served by: St. Peter and Paul Church,

Jersey City, NJ

Tel: (201) 432-3122 Fax: (201) 432-0111

25 грудня 2015 - Різдво Христове

8:30 рано Велике Повечір'я

9:00 рано Служба Божа

6 січня 2016 - Богоявлення (Йордан)

11:00 рано Служба Божа і Водосвяття

Українська Католицька Церква Св. Миколая
о. Андрій Дудкевич, парох

60 Holdsworth Court

Passaic, New Jersey 07055

Тел: (973) 471-9727 Тел: (973) 471-4714

Website: www.stnicholasucc.org

24 грудня 2015 - Навечір'я Різдва Христового

10:00 веч. Велике Повечір'я

10:30 веч. Служба Божа

25 грудня 2015 - Різдво Христове

8:30 рано Служба Божа (анг.)

10:30 рано Служба Божа

26 грудня 2015 - Собор Пресвятої Богородиці

9:00 рано Служба Божа

5:00 веч. Служба Божа

27 грудня 2015 - Свято Св. Первомученика
Стефана

8:30 рано Служба Божа

10:30 рано Служба Божа

6 січня 2016 - Богоявлення (Йордан)

9:00 рано Служба Божа

6:00 веч. Служба Божа

Українська Католицька Церква св. Івана
Хрестителя

о. Степан Білик

60 North Jefferson Road

Whippany, New Jersey 07981

(973) 887-3616; Email: stepanbilyk7@gmail.com

24 грудня 2015 - Навечір'я Різдва Христового

9:15 веч. - Велике Повечір'я

10:00 веч. - Служба Божа

25 грудня 2015 - Різдво Христове

8:00 рано - Служба Божа (анг.)

10:00 рано - Служба Божа (укр.)

26 грудня 2015 - Собор Пресвятої Богородиці

9:00 рано - Служба Божа (укр.)

5:00 веч. - Служба Божа (анг.)

27 грудня 2015 - Свято Св. Первом. Стефана

8:45 рано - Служба Божа (укр.)

11:00 рано - Служба Божа (укр./анг.)

6 січня 2016 - Богоявлення (Йордан)

9:00 рано - Служба Божа і Велике Водосвяття

7:00 веч. - Служба Божа і Велике Водосвяття

Українська Католицька Церква Св. Миколая
о. Євген Монюк, Адміні



З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

вітаю

родину, приятелів і членів Головного Уряду,
як також працівників Українського Народного Союзу
та видавництва „Свобода” і The Ukrainian Weekly

та бажаю

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
УЛЯНА ДЯЧУК



Веселих та щасливих свят
Різдва Христового та Нового Року
родині, приятелям і знайомим
бажають
Андрій Гавданович з родиною



**Merry Christmas
and a Happy New Year**
to all out family and friends
Luba and George Walchuk



З нагоди Різдва Христового та Нового 2016 Року

Екзекутива та Рада Директорів
Злученого Українського Американського Допомогового Комітету

шле щирий привіт і святочні побажання Ієрархам і духовенству
Українських Церков, нашим добродіям і жертводавцям, членам
ЗУАДК-у і всім нашим братам і сестрам по цілому світі.
Нехай Всемогутий Господь обдарує всіх щедрими ласками.

Христос Родився! Славім Його!

Екзекутива ЗУАДК-у

United Ukrainian American Relief Committee, Inc.

1206 Cottman Ave, Philadelphia, PA 19111

Tel. 215-728-1630 • Fax. 215-728-1631

e-mail: uuarc@verizon.net • web site: www.uuarc.org



ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА
КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ“
у Клівленді, Огайо
з радістю вітає

Український народ у вільній Україні, Ієрархію і Духовенство
Українських Церков, Проводи українських організацій в Україні
та в діаспорі, Українську світову Кооперативну Раду та
Централю Українських Кооператив Америки, всіх своїх
членів, їхні родини та все українське громадянство

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Cleveland Selfreliance FCU

6108 State Road, Parma, Ohio 44134

(440) 884-9111

3010 Charleston Ave., Lorain, Ohio 44055

(440) 277-1901

5553 Whipple Ave., # F, N. Canton, Ohio 44720

(330) 305-0989

Greetings and Best Wishes

for a

Merry Christmas

and a

Happy New Year

Христос Раждається!

Yaroslav and Karen Chelak

Moye Handling Systems, Inc

39 Rt 206 Box 785, Somerville, NJ 08876

908/526-5010 • f 908/707-1686 • www.hoistdepot.com

**Екзекутивний комітет Українського Народного Союзу,
редакції тижневиків „Свобода“
і The Ukrainian Weekly**

складають найкращі побажання первоієрархам українських церков,
українським організаціям, членам УНСоюзу, управам відділів та
окружних комітетів, передплатникам і читачам видань УНСоюзу
та українській громаді в діаспорі й Україні з нагоди

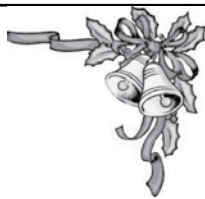
**Свят Різдва Христового
та Нового Року!**



**Радісних Свят
Різдва Христового і
Щасливого Нового Року**

родині, приятелям, знайомим,
Головному Урядові УНСоюзу,
працівникам та всім секретарям Відділів
щиро бажають

**СТЕФАН і СВЯТОСЛАВА
КАЧАРАЇ з родиною**



**РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

родині, приятелям і знайомим,
Головному Урядові УНСоюзу,
головам Округ і секретарям Відділів
та їхнім управам

щиро бажає

ХРИСТИНА Є. КОЗАК з родиною

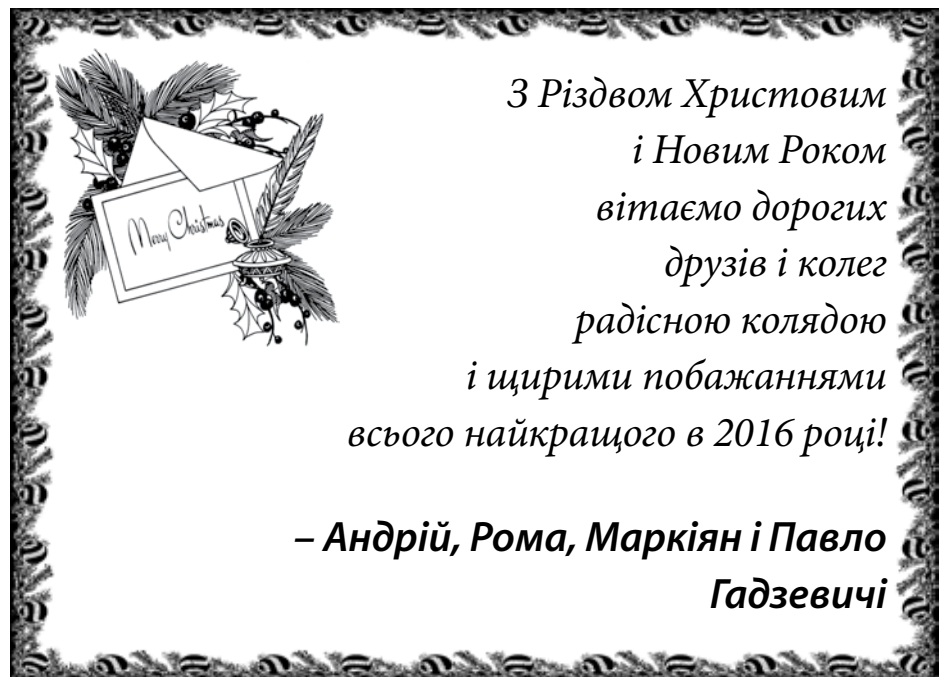


**Радісних Свят
Різдва Христового і Щасливого Нового Року**

членам Головного Уряду УНСоюзу, головам Округ,
секретарям Відділів, родині і приятелям
та всій українській громаді в діаспорі і Україні

бажає

**МИХАЙЛО КОЗЮПА
з дружиною АННОЮ і родиною**



**З Різдвом Христовим
і Новим Роком
вітаємо дорогих
друзів і колег
радісною колядою
і щирими побажаннями
всього найкращого в 2016 році!**

**– Андрій, Рома, Маркіян і Павло
Гадзевичі**



**НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ КІЄВО МОГИЛЯНСЬКА АКАДЕМІЯ
КІЄВО-МОГИЛЯНСЬКА ФУНДАЦІЯ АМЕРИКИ**

**З Різдвом Христовим
та Новим Роком!**

**Бажаємо нашому народу єдності
заради майбутнього України!**

Дякуємо всім за підтримку!





ПЛАСТ
Українська Скавтська Організація в США

З радісним празником
Різдва Христового

Крайова Пластова Старшина в Америці
вітає

Начального Пластуна, проводи Головної Пластової Ради і
Головної Пластової Булави, Крайову Пластову Старшину в
Україні та в усіх країнах, де діє Пласт.

Рівнож вітаємо усіх пластунів, розкинутих по світі,
та весь український народ на рідних землях і в діаспорі.

Нехай зоря, що над Вертепом сяє
Ваші серця любов'ю зігриває!
Добра і миру Вам!
і світу всьому!

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
СЛАВІМО ЙОГО!

КРАЙОВА ПЛАСТОВА СТАРШИНА США

Радісних Різдвяних Свят і
Щасливого Нового 2016 Року!
Merry Christmas and Happy New Year!



Українська Католицька Освітня Фундація складає велику сердечну подяку всім
жертводавцям за підтримку **Українського Католицького Університету**
у 2015 році.

Україна вкрай потребує молодих, професійних, амбітних і моральних провідників.
Завдяки Вашій щедрості ми твердо переконані, що збіркова кампанія на будівлю
нового студентського містечка та розвиток нових програм в УКУ у Львові досягне
свою мету. Ваш подальший жертвенний вклад в УКУ дозволить формувати і виховати
“нове покоління для нової України”!

Щиро дякуємо, дорогі друзі за Вашу довіру та підтримку кампанії розвитку УКУ!

Хай Господь в ці Різдвяні Свята щедро благословить Вас та Ваші родини!

UKRAINIAN CATHOLIC EDUCATION FOUNDATION

2247 W. Chicago Avenue, Chicago IL 60622

ph: (773) 235-8462 • e-mail: ucef@ucef.org • website: www.ucef.org



Федеральна Кредитова Кооператива
Самопоміч - Нью Йорк

вітає своїх членів, приятелів та
весь український народ

з радісним празником
Різдва Христового
та Новим 2016 Роком!

Бажаємо всім багато радості, щастя та успіхів у житті й праці для добра Української Церкви,
Держави та Народу.

SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union



**З Різдом Христовим,
Святим Йорданом
і Новим Роком**

вітають родину, приятелів і знайомих

ЗЕНОН, ДОЗЯ і ВІКА КРІСЛАТІ

та засилають

нашциріші святочні побажання всій родині
на рідній Батьківщині та всім ближчим і дальшим друзям.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!

Клівленд, Огайо

Cleveland, Ohio



**РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

бажають

ЛІДА І ОРЕСТ ЦЯПКА з родиною



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

і

НОВИМ РОКОМ!

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

бажають

ЛЮБА ЛАПЧАК-ЛЕСЬКО і МИХАІЛ ЛЕСЬКО



З Різдом Христовим
вітаємо щиро
Рідних, Приятелів і Знайомих,
а в Новому Році
бажаємо всього найкращого.

Христос Рождається!

НЕОНІЛЯ СОХАН і син ТАРАС



**Радісних Свят
Різдва Христового
та
Щасливого
Нового Року**

рідним та знайомим

щиро бажає

**ОКСАНА КУЗЬМАК
з родиною**



Щирі Вітання
з нагоди свят

**Різдва Христового
і
Нового Року**

родині, приятелям і пацієнтам

засилають

**д-р Петро Ленчур
і
д-р Рута Чолган-Ленчур
з родиною**



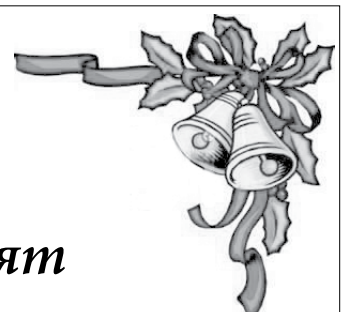
**Радісних Свят
Різдва Христового
та**

Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям та Пацієнтам

бажає

д-р МАРТА ЛОПАТИНСЬКА



Eyecare MD of New Jersey
261 James St., Suite 2D
Morristown, NJ 07960
(973) 984-3937
eyecaremdnj@aol.com



**Радісних Свят
Різдва Христового
і Щасливого Нового Року**



б а ж а є

родині і приятелям

Маруся Крамаренко



Фундація Українського Вільного Університету
вітає своїх членів, жертводавців, фундаторів і меценатів, та всю українську громаду
з Різдвом Христовим та Новим Роком!



Протягом 40 років Фундація УВУ працює на підтримку Українського Вільного Університету в Мюнхені. Сьогодні на УВУ на різних факультетах студіюють майже 200 кандидатів на докторські та магістерські дипломи, зокрема з України, багато — з Криму і Донбасу. УВУ став для них віконцем для західної освіти і мислення. А одним із випусників УВУ є сьогоднішній Міністер освіти України д-р Сергій Квіт.



Крім цього, Фундація УВУ служить українській громаді США, влаштовуючи спільно з Шкільною Радою УККА щорічні педагогічні курси для вчителів наших суботніх шкіл, унапрямуючи кандидатів на вищі студії у США, допомагаючи при влаштуванні різних таборів і семінарів для підростаючого покоління.

Діяльність Фундації залежить від жертвенності добрих людей, зокрема в США, які розуміють важливість освіти у вихованні нових поколінь нашого національного суспільства — як на рідних землях, так і в діаспорі. Дякуємо за Вашу щедрість, жервенність і небайдужість до української справи!

Ukrainian Free University Foundation, Inc.
136 Second Avenue, New York, NY 10003



**Загін
Червона Калина**

5-ий Курінь УПС і 23-ій Курінь УСП

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ**

в і т а є

Блаженнішого Емеритованого Верховного
Архієпископа Любомира Гузара,
Главу УГКЦ Патріярха Святослава Шевчука,
о. Ректора А. Чировського, о. Лева Голдейда,
члена Курії Василян, о. Івана Хміля в Україні,
Пластові Проводи,
усе Пластове Братство в Україні та в діаспорі,
всіх братчиків нашого славного Загону з родинами
та увесь український нарід

і бажає

**Веселих і Радісних Свят
та Щасливого Нового Року**

ГЕНЕРАЛЬНА СТАРШИНА

Запрошуємо на Вечорниці ЧК
з презентацією дебютанток
kalynadeb.org

30 січня 2016 року

Hilton Pearl River
500 Veterans Memorial Dr., Pearl River, NY 10965
845-735-9000
www.hiltonpearlriver.com

**Крайова Екзекутива
Українського Конгресового Комітету Америки**

Бажає Вам та Вашим Родинам

Веселих Різдвяних Свят та Щасливого Нового Року!



Нехай у цей святковий час Боже благословення зійде на усіх українців, особливо тепер - протягом цього критичного періоду в Україні. Ми просимо Новонародженого Ісуса, щоб обдарував наших братів і сестер в Україні силою духа, щоб вони могли продовжувати свою боротьбу за їхнє право жити у демократичній та європейській державі.

А Новий, 2016 рік хай принесе здоров'я, щастя та мир усім.

Христос Рождається!

Український Конгресовий Комітет Америки
203 Second Avenue, New York, NY 10002
Tel: (212) 228-6840 • ucca@ucca.org

Website: www.ucca.org

Славімо Його!

Українська Національна Інформаційна Служба
311 Massachusetts Avenue, N.E., Washington, DC 20002
Tel: (202) 547-0018 • unis@ucca.org



**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
З НОВИМ РОКОМ
ТА СВЯТИМ ЙОРДАНОМ!**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Бажають своїм членам, жертводавцям,
землякам в Україні й поза Україною

**УПРАВА ТА АДМІНІСТРАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ**



УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ
222 East 6th Street, New York, NY 10003
Tel.: (212) 228-0110 Fax: (212) 228-1947
E-mail: info@ukrainianmuseum.org
Web site: www.ukrainianmuseum.org

*Управа УВАТ у США
сердечно вітає членів, друзів
та прихильників
З Різдвом Христовим
і Новим Роком!*



“Діва днес Пресушого народжує,
і земля вертеп Непреступному приносить,
ангели з пастирями славословлять,
і волхви з зіркою подорожують.
Нас бо ради народилося Немовля,
Предвічний Бог”.

(Кондак Різдва Господа Господнього)

Дирекція Релігійного
Товариства українців католиків
“Свята Софія” США

віншує українську громаду
зі Світлим Празником Різдва Господа нашого
Ісуса Христа та Новим 2016 роком.

Бажаємо Вам
Миру, який заповідали ангели людям,
Любови, з якою поспішали пастушки до
вертепу,
Віри, з якою йшли мудреці до Вифлеєму.

Христос Рождається! Славимо Його!

St. Sophia Religious Association, Inc.
7911 Whitewood Rd.,
Elkins Park, PA 19027
<http://stsophia.us>
tel.: 215-635-1555
e-mail: st.sophiara@yahoo.com
<https://www.facebook.com/pages/St-Sophia-Religious-Assn-of-Ukrainian-Catholics-USA>



Христос Родився! Славте Його!

Щирі Побажання

Радісних Різдвяних Свят

та Щасливого Нового Року

Всім Членам з Родинами та Прихильникам

надсилає Дирекція

Українського Інституту Америки

2 East 79th Street, New York, NY 10075
212-288-8660 · mail@ukrainianinstitute.org
www.ukrainianinstitute.org



**Веселих Свят
Різдва Христового**

та

Щасливого Нового Року

бажають усім своїм членам,
спортовцям, симпатикам,
добродіям, громадянству та
спортовцям в Україні

Управа УСВТ „Чорноморська Січ“
Whippany, NJ



Український Хор „Думка“
в Нью-Йорку

бажає

**Веселих Свят
Різдва Христового**

та

Щасливого Нового Року

дорогому членству та українській громаді,
і при цій нагоді складає щире подяку
за довголітню підтримку і співпрацю.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!



**Головна Управа „Самопоміч“
Об'єднання Українців в Америці**

вітає

**Відділи і все членство
з наступаючими Святами
і бажає**

**Веселих Свят
Різдва Христового
та**

**щасливого і повного успіхів
Нового Року**

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

За дирекцію ОУА,
Олег Лопатинський, голова



**Центральна Управа, Відділи
і все членство Організації
Державного Відродження
України (ОДВУ)**

в і т а ю т ь

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та
НОВИМ РОКОМ**

Український народ на рідних землях і всіх наших земляків, розкинутих по різних країнах світу. Вітаємо Ієрархію Українських Церков в Україні і діаспорі, центральні проводи і членство політичних і громадських організацій в Україні і діаспорі, а в тому проводи і членство УНО – Канада, ІСНО, Фундацію ім. О. Ольжича, Жіноче Т-во ім. О. Теліги, Об'єднання Студіюючої Молоді „Зарево“ в Україні. Бажаємо успіхів у всіх заходах для об'єднання національно-державницьких сил у справі відбудови і закріплення української соборної самостійної України.

Слава Україні! - Героям Слава!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

**Олександр Процюк
ГОЛОВА**



З нагоди радісних свят

Різдва Христового

та

Нового Року

вітаємо Увесь Український народ
на Рідних Землях та в діаспорі!

Як ніколи, тепер просимо Бога поглянути на
Україну, де її найкращі діти борються
за світле майбутнє.

Вітаємо Ієрархів Українських Церков
та проводи українських організацій і установ!
Сердечні поздоровлення шлемо усім Управам
Відділів та всьому членству.

Крайові управи:

**Організації Оборони Лемківщини (ООЛ)
Фундації Досліджень Лемківщини (ФДЛ)
www.lemko-ool.com**



Plast Foundation, Inc.

144 SECOND AVE., NEW YORK, N.Y. 10003

ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ ФУНДАЦІЇ В НЬЮ-ЙОРКУ

бажає

своїм членам, фундаторам, добродіям, жертводавцям,
Начальному Пластунові, пластовим проводам, проводам
Пласт-Приятю, пластункам і пластунам
та всій українській громаді

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**



**Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року**

бажає

DUNWOODIE TRAVEL BUREAU
125 Corporate Blvd., Ste 300, Yonkers, NY 10701
800-550-4334 • 914-969-4200 • FAX: (914) 969-2108
e-mail: alesia@dunwoodietravel.com



**Веселих Свят та
Щасливого Нового Року!**



Понад 56 років,...
нема музики без „Темпо“



(973) 736-5609

Щиросердечні побажання



**РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та**



ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

для української громади

засилає

DNIPRO LLC.

Tel.: (908) 241-2190 • (888) 336-4776



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

**Веселих Свят
та Щасливого Нового Року**

бажає

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

ЛИТВИН І ЛИТВИН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.), Union, NJ 07083
(908) 964-4222



**ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

КЛІЄНТАМ, ЗНАЙОМИМ І РОДИНІ

бажають

власники м'ясної крамниці

„OLYMPIC COMMUNITY MARKET“

**НАТАЛІЯ ЛАЗІРКО, син ОЛЕГ з дружиною ГАННУСЕЮ
донечкою ХРИСТИНОЮ і сином АНДРІЙКОМ
донька НАТАЛКА з донею ІВАНКОЮ**

OLYMPIC COMMUNITY MARKET
122 40th Street, Irvington, NJ
Tel.: (973) 375-3181 • Fax: (973) 375-2027



**З Новим Роком!
З Новим щастям!
Із Різдвом Христовим.
Хай задумане – удасться,
Нехай Боже слово
Оберегом для Вас буде
Добрі, рідні, щирі люди!**

щиро здоровлять
РОДИНУ, ДРУЗІВ І ВСЮ УКРАЇНСЬКУ
ГРОМАДУ

МИХАЙЛО СТАЩИШИН

з родиною

власник фірми

ROXOLANA

INTERNATIONAL TRADE, LTD

e-mail: roxolanaltd@roxolana.com
web: www.roxolana.com



2200 Route 10 West, Suite 109, Parsippany, NJ 07054
Tel.: 973 538-3888 • Fax: 973 538-3899

Будьмо ближче до України!



**Український Американський
Культурний Центр Нью-Джерзі**

60 North Jefferson Road, Whippany, NJ 07981

бажає

Веселих Різдвяних Свят

та

Щасливого Нового Року

членам, гостям та прихильникам нашої
установи та всій українській громаді.

Христос Рождається!

Славимо Його!





7 грудня 2015 р.

Різдвяне привітання Світового Конгресу Українців

Світовий Конгрес Українців сердечно вітає Ієрархів і духовенство Українських Церков, Президента, Прем'єр-міністра, Голову Верховної Ради та Збройні Сили України, голів усіх складових організацій Світового Конгресу Українців та українців усього світу з одним із найбільших християнських свят - Різдва Христовим!

Величний день Різдва Христового, що ушляхило прихід у земний світ Сина Божого, духовно зміцнює нас, відроджує наші душі в любові і всепрощенні, додає віри в торжество добра над злом та вселяє в нас почуття надії на краще майбутнє.

Радіючи з приводу цієї світлої події священної історії, ми возвеличуємо народженого у Вифлємському вертепі Сина Божого, широко вітаємо один одного словами "Христос родився! – Славимо Його!" та молимося за тих, хто рідний і дорогий нашому серцю.

Цього року ми продовжуємо молитися за Україну, щоб вона змогла перебороти всі тяжкі випробування та вільно і гідно розвивалась як незалежна, територіально цілісна та заможна європейська держава. Ми зокрема молимося за українських захисників, які боронять від чужоземного агресора українські кордони і зупиняють його просування на Захід, та за тих, чий життя зруйнувала війна.

З нагоди Різдва Христового бажаємо Вам міцного здоров'я, миру, злагоди та благополуччя.

Христос родився! Славимо Його!

Контакт зі ЗМІ: Ірина Мицак
СВІТОВИЙ КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ
145 Evans Ave., Suite 207
Toronto, ON
M8Z 5X8 Canada
Tel. (416) 323-3020
Fax (416) 323-3250
e-mail: uwc@ukrainianworldcongress.org
website: www.ukrainianworldcongress.org

Світовий Конгрес Українців (СКУ) є міжнародною координаційною надбудою українських громад у діаспорі, що представляє інтереси понад 20 мільйонів українців. СКУ об'єднує в своєму складі українські організації із 34 країн та підтримує зв'язки з українцями ще 14 країн. Заснований у 1967 р., СКУ був визнаний у 2003 р. неурядовою організацією у Економічній та соціальній раді Організації Об'єднаних Націй зі спеціальним консультативним статусом.

145 Evans Avenue, Suite 207, Toronto, Ontario M8Z 5X8 Canada
Tel: 416.323.3020 Fax: 416.323.3250 E-mail: uwc@ukrainianworldcongress.org
Skype: ukrainian.world.congress Website: www.ukrainianworldcongress.org

**Фундація
ім. Рومی Прийми-Богачевської**

бажає всім своїм студентам, батькам,
прихильникам і добродіям

**Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року****КРАЙОВА УПРАВА
СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ В АМЕРИЦІ**

бажає

Ієрархам Українських Церков,
Президентів України Петрові Порошенко, Світовій Управі СУМ, всім Управам Осередків та Булавам Відділів Юнацтва СУМ, членам і прихильникам та Українському Народові в Україні і в діаспорі мирних і радісних свят

РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!****СЛАВІМ ЙОГО!**

За Крайову Управу СУМ,
Юрій Микитин - голова

Христос Рождается! Славимо Його!

**Радісних Свят Різдва Христового, багато сил, здоров'я та щастя
в Новому 2016 Році бажаємо членам, директорам, управителям
та працівникам українських кредитових кооператив.**

**ЦЕНТРАЛЯ УКРАЇНСЬКИХ КООПЕРАТИВ АМЕРИКИ (ЦУКА)****UKRAINIAN NATIONAL CREDIT UNION ASSOCIATION****2315 W. Chicago Ave., Chicago, Illinois 60622 • Tel. 773 489-0050 • www.uncua.com****Connecticut-Massachusetts**

Ukrainian Selfreliance New England
Federal Credit Union
21 Silas Deane Highway
Wethersfield, CT 06109
T: 800.405.4714
Branch offices:
Westfield, MA; New Britain, CT
www.usnefcu.com

Illinois – New Jersey

Selfreliance Ukrainian American
Federal Credit Union
2332 West Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
T: 888.222.UKR1
Branch offices:
Newark, NJ; Jersey City, NJ;
Whippany, NJ;
Palatine, IL; Bloomingdale, IL;
Chicago, IL
www.selfreliance.com

Maryland

Selfreliance Baltimore
Federal Credit Union
2345 Eastern Avenue
Baltimore, MD 21224
T: 410.327.9841
selfrelbaltfcu@aol.com

Michigan

Ukrainian Selfreliance Michigan
Federal Credit Union
26791 Ryan Road
Warren, MI 48091
T: 877.POLTAVA
Branch offices:
Hamtramck, MI
Dearborn Heights, MI
www.usmfcu.org

Michigan

Ukrainian Future Credit Union
26495 Ryan Road
Warren, MI 48091
T: 586.757.1980
Branch offices:
Hamtramck, MI
West Bloomfield, MI
Dearborn Heights, MI
www.ukrfutcu.org

New Jersey

Self Reliance (NJ)
Federal Credit Union
851 Allwood Road
Clifton, NJ 07012
T: 888.BANK.UKE
Branch office:
Botany Village; Clifton, NJ
www.bankuke.com

New York

Self Reliance (NY)
Federal Credit Union
108 Second Avenue
New York, NY 10003
T: 888.SELFREL
Branch offices:
Kerhonkson, NY; Uniondale, NY;
Astoria, NY; Lindenhurst, NY
www.selfreliancenyc.org

New York – Connecticut

SUMA (Yonkers)
Federal Credit Union
125 Corporate Blvd.
Yonkers, NY 10701
T: 888.644.SUMA
Branch offices:
Spring Valley, NY; Stamford, CT;
New Haven, CT; Yonkers, NY
www.sumafcu.org

New York – New Jersey

Ukrainian National
Federal Credit Union
215 Second Avenue
New York, NY 10003
T: 866.859.5848
Branch offices:
South Bound Brook, NJ
Brooklyn, NY; Perth Amboy, NJ
www.ukrnatfcu.org

New York – California

Massachusetts – Oregon –
Washington
Ukrainian Federal Credit Union
824 Ridge Road East
Rochester, NY 14621
T: 877.968.7828
Branch offices:
Buffalo, NY; Amherst, NY;
Cohoes, NY; Syracuse, NY;
Webster, NY; Westwood, MA;
Portland, OR; Citrus Heights, CA;
Federal Way, WA; Vancouver, WA
www.rufcu.org

Ohio

Cleveland Selfreliance
Federal Credit Union
6108 State Road
Parma, OH 44134
T: 440.884.9111
Branch offices:
North Canton, OH; Lorain, OH
www.clevelandselfreliance.com

Ohio

Osnova Ukrainian
Federal Credit Union
5602 State Road
Parma, OH 44134
T: 440.842.5888
www.osnovafcu.com

Pennsylvania – New Jersey

Ukrainian Selfreliance
Federal Credit Union
1729 Cottman Avenue
Philadelphia, PA 19111
T: 888.POLTAVA
Branch offices:
Jenkintown, PA
Philadelphia, PA; Trenton, NJ
www.ukrfcu.com

Pennsylvania

Ukrainian Selfreliance
of Western Pennsylvania
Federal Credit Union
95 South Seventh Street
Pittsburgh, PA 15203
T: 412.481.1865
www.samopomich.com



 Різдвом
 Христовим
 та Новим Роком
 Щиро вітає Вас
**Українська
 Федеральна
 Кредитова
 Кооператива
 "Самопоміч"**

Main Office
 Tel: (215) 725-4430
 Somerton Branch
 Tel: (267) 351-4021
 UECC Branch
 Tel: (267) 627-5317
 Fairmount Branch
 Tel: (215) 232-3993
 Trenton, NJ Branch
 Tel: (609) 656-0802



UKRFCU

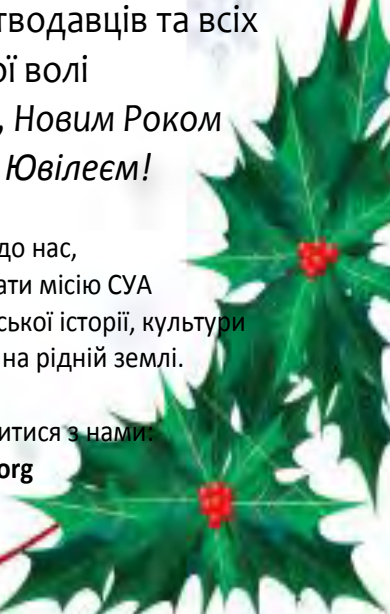

 The Future of UNWLA is in our Hands!

 1925 Майбутнє 2015
 Союзу Українок Америки
 в наших руках!
90

СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ
 вітає своїх членок, жертводавців та всіх
 людей доброї волі
 з Різдвом Христовим, Новим Роком
 та нашим 90-им Ювілеєм!

Закликаємо Вас до нас,
 щоб разом продовжувати місію СУА
 у збереженні правдивої української історії, культури
 та звичаїв тут, в Америці і на рідній землі.

Запрошуємо познайомитися з нами:
www.unwla.org



**UKRAINIAN
 SELFRELIANCE
 NEW ENGLAND
 FEDERAL CREDIT UNION**

Самопоміч

21 SILAS DEANE HIGHWAY, WETHERSFIELD, CT 06109-1238 PHONES 860-296-4714 • 800-405-4714 FAX 860-296-3499

**Українська Федеральна Кредитова
 Кооператива „Самопоміч“
 у Новій Англії
 шле найкращі побажання
 у ці великі свята.
 Дирекція та працівники бажають Вам
 радісного, мирного Різдва
 та щасливого Нового Року!**



WESTFIELD BRANCH • 103 NORTH ELM STREET, WESTFIELD, MA 01085 • PHONE 413-568-4948 FAX 413-568-4747
 NEW BRITAIN BRANCH • 270 BROAD STREET, NEW BRITAIN, CT 06053 • PHONE 860-801-6095 FAX 860-801-6120
 VISIT OUR WEB SITE AT: WWW.USNEFCU.COM


**Федеральна Кредитова Кооператива
 СУМА в Йонкерсі, Н. Й.
 разом зі своїми філіями**

вітає

Всіх своїх шановних членів, приятелів та українську громаду
 в Йонкерсі, Н. Й., Спрінг Валі, Н. Й., Стемфорд, Кон.,
 Нью-Гейвені, Кон. та околицях

З Радісним Святком
**РІЗДВА ХРИСТОВОГО
 та НОВИМ РОКОМ**

Бажаємо усім доброго здоров'я, миру і спокою,
 успіхів у житті та праці на добро українського народу.

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!

Члени Дирекції, комісії та працівники Федеральної
 Кредитової Кооперативи СУМА.

SUMA (YONKERS) FEDERAL CREDIT UNION
 125 Corporate Blvd.
 Yonkers, NY 10701
 914-220-4900
www.sumafcu.org



РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І КЛІЄНТАМ

бажають власники

АРКИ

МАРІЙКА і МИКОЛА ДРОБЕНКО
з дітьми

89 E. 2nd Street, (near 1st Ave.)
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550



З Різдвом Христовим і Новим Роком
вітаємо
родину, приятелів і клієнтів!

Марійка Дупляк
з родиною

COMPUTOPRINT CORP.
1360 Clifton Ave., #402, Clifton, NJ 07012
973-574-8800

Вже 44 роки обслуговуємо українську громаду в США



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ДАНИЛО БУЗЕТА – директор
та Родина ДМИТРИК

PETER JAREMA
Funeral Home

129 EAST 7th STREET – NEW YORK, NY
(Between 1st & Ave. "A")
212 674-2568

МОДЕРНІ Й ОХОЛОДЖУВАНІ КАПЛИЦІ

Ресторан „ВЕСЕЛКА“
вітає
всіх Приятелів і Гостей
з Різдвом Христовим
та Новим Роком.



Впородовж 60 років ми пригощали наших клієнтів
найсмачнішими традиційними українськими стравами.
Якщо не зможете відвідати Україну, відвідайте нас в нью-
йоркському „East Village“, покуштуйте наших страв та
захоплюйтесь минулим і сучасним нашої околиці.

Чекаємо на Вас!

Традиційні українські страви
в центрі „East Village“

Veselka Restaurant
144 2nd Avenue, New York, NY 10003
212-228-9682 F 212-505-6950
www.veselka.com

twitter @veselkanyc
instagram #veselkanyc
facebook /veselkanyc



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

нашим покупцям і приятелям
бажає

EAST VILLAGE MEAT MARKET
М.Ю. БАЧИНСЬКИЙ

139 2nd Avenue (between 8th and 9th Streets) New York City • Tel.: (212) 228-5590

Найбільший у Нью-Йорку український м'ясний магазин пропонує широкий вибір вуджених домашніх
ковбас та свіжовиготовлених гарячих і холодних виробів української та європейської кухні.

The finest home-made American and European-style food.





Корпорація «МІСТ»

вітає

всіх своїх клієнтів та їхні родини,
українську громаду в Америці та весь
український народ зі світлим Празником

Різдва Христового та Новим роком!

Щастя, Радості, Здоров'я, Любові і Злагоди
всім нам у Новому 2016 році!

Хай сповняться усі надії та сподівання!

Христос Рождається!



Самопоміч (Н.Дж.)
Федеральна Кредитова Кооператива



Self Reliance (NJ)
Federal Credit Union

РІЗДВО ХРИСТОВЕ
Найкращі Побажання та
Вітання із Святom!

Ваша Кредитівка у Кліфтоні (Н.Дж.)

CLIFTON (PRINCIPAL) OFFICE 851 ALLWOOD ROAD CLIFTON, NJ 07012 (973) 471-0700	BOTANY VILLAGE OFFICE 237 Dayton Ave. CLIFTON, NJ 07011 (973) 772-0620
---	---

Toll Free: 1 - 888 - BANK UKE
www.bankuke.com

Рада Директорів та працівники
Української Національної
Федеральної Кредитової Спілки
бажають усім членам Кредитівки

**Веселих
Різдвяних свят
і
щасливого
Нового року**




ГОЛОВНИЙ ОФІС - НЬЮ-ЙОРК
215 Second Avenue, New York, N.Y. 10003 • Tel. (212) 533-2980 • Fax. (212) 995-5204

ВІДДІЛЕННЯ:

БРУКЛІН - 1678 East 17th St., Brooklyn, N.Y. 11229 • Tel. (718) 376-5057 • Fax. (718) 376-5670
САУТ БАУНД БРУК - 35 Main St., So. Bound Brook, N.J. 08880 • Tel. (732) 469-9085 • Fax. (732) 469-9165
ПЕРТ АМБОЙ - 615 Amboy Ave., Perth Amboy, N.J. 08861 • Tel. (732) 802-0480 • Fax. (732) 802-0484

**Веселих
Свят!**

Від усіх працівників та дирекції
Української Федеральної Кредитної Спілки
прийміть найкращі побажання в ці Великі Свята.
Ми бажаємо Вам радісного Різдва та щасливого Нового Року.

✱

Merry Christmas!

Ukrainian Federal Credit Union
wishes you a
Merry Christmas and a New Year
filled with Peace and Happiness!



MAIN OFFICE | 824 E. RIDGE RD. | ROCHESTER, NY 14621 | 585-544-9518

ALBANY, NY • SACRAMENTO, CA • SYRACUSE, NY • BOSTON, MA • PORTLAND, OR • BUFFALO, NY • VANCOUVER, WA • WEBSTER, NY • SEATTLE, WA • AMHERST, NY

www.rufcu.org 877-968-7828 Federally insured by NCUA Equal Housing Lender



ХРИСТИНА БРОДИН
Ліцензований Продавець
Страховання Життя
CHRISTINE BRODYN
Licensed Life Insurance Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

187 Henshaw Ave.
Springfield, NJ 07081
Tel.: 973-376-1347



МАРІЯ ДРИЧ
Ліцензований Продавець
Страховання Життя
MARIA DRICH
Licensed Life Insurance Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

26 Perrine Ave., Jersey City, NJ 07306
Tel.: 201-647-6386
e-mail: marijkauna@yahoo.com

ARKA

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

Шукає роботу по догляду за
старшими особами українець,
55 років, сумлінний, енергій-
ний, водить авто, за фахом
шеф-кухар і пекар (20 років
стажу), освіта вища.
Тел.: 908-524-5150. Леонід



DNIPRO LLC.

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт-диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хвилин розмови за 5 дол.

ROSELLE, NJ
645 W. 1st Ave.
Tel.: (908) 241-2190
(888) 336-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Tel.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA
1916 Welsh Rd., Unit 3
Tel.: (215) 969-4986
(215) 728-6040

ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ ТА КОНТЕЙНЕРИ В УКРАЇНУ

Інтенсивні Курси Англійської Мови

Всі рівні володіння мовою • Англійська мова для підприємництва
Вдосконалення вміння писати і читати • Підготування до іспиту TOEFL
Повний вибір курсів Apple iMac Photoshop та Office for Mac
"English through the Arts" - Центр Діяльності

Spanish-American Institute

служить міжнародним студентам на Times Square від 1955 р.

215 West 43 Street, Times Square, NY 10036

Тел.: 212-840-7111 • Факс: 212-719-5922

Info@sai2000.org • www.sai2000.org

SKYPE: StudentClub • www.FaceBook.com/StudentClub

*This school is authorized under Federal Law to enroll non-immigrant alien students.
Registered by the Department of Education of the State of New York.*

2200 Route 10 West, Suite 109
Parsippany, NJ 07054
(973) 538-3888 • Fax: (973) 538-3899

ROXOLANA

INTERNATIONAL TRADE, LTD
e-mail: roxolanaltd@roxolana.com
web: www.roxolana.com



ПАКУНКИ В УКРАЇНУ

МОРЕМ • АВІА

Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS.
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуйтеся нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте: (973) 538-3888.
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталога.
- Медикаменти на замовлення до України.

ROXOLANA Travel

- У нас можна замовити авіаквитки на будь-які авіакомпанії до більшості європейських країн.
- Візові послуги до України (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на летовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

ROXOLANA Money Service

ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ В УКРАЇНУ:

\$100 - \$7	\$500 - \$12	\$900 - \$20
\$200 - \$10	\$600 - \$15	\$1000 - \$20
\$300 - \$12	\$700 - \$17	\$1500 - \$37.50
\$400 - \$12	\$800 - \$17	\$2000 - \$50

Маємо ліцензію на пересилку доларів.
Також пересилаємо в інші країни.

* Додаткова оплата за доставку.
Існують певні обмеження.

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталога
вміст пакунка:
борошно - 20 ф., гречка - 10 ф.,
олія - 1 гальон, тушонка - 3 ф., саямі - 3
ф., родзинки - 3 ф., дріжджі - 1 ф.,
кава мелена - 2 ф., шоколад - 2 плитки.
Ціна \$99 за 51 ф.

1-888-PAKUNOK (725-8665)

Призначено пенсії родинам загиблих

КИЇВ. – 16 грудня Президент України Петро Порошенко підписав закон щодо призначення пенсій родинам загиблих учасників Революції Гідності.

24 листопада Верховна Рада ухвалила законопроект щодо призначення пенсії у зв'язку з втратою годувальника членам сімей осіб, загиблих внаслідок поранення, каліцтва, контузії, одержаних під час участі у масових акціях громадського протесту в Україні у період з 21 листопада 2013 року по 21 лютого 2014 року.

За даними Генеральної прокуратури, всього під час Євромайдану постраждали 2,500 осіб, 104 з них загинули. Зокрема, у лютому 2014 року під час сутичок протестувальників з силовиками в центрі Києва загинули понад 100 осіб, сотні були поранені, найбільше з яких – 20 лютого. Більшість людей загинули від куль снайперів. Згодом загиблих учасників акцій протесту почали називати „Небесною сотнею“.

(Прес-служба Президента України)

На виставці...

(Закінчення зі стор. 8)

ситету та Школи мистецтв, презентувала свою дипломну роботу на виставці випускників. Успіх молоді мисткині став першою сходинкою її українського модернізму. Вона закохалася в емаль і знайшла спільну мову з вогнем, експериментувала з металом, фарбами, викресувала тепло своїм творінням. Усі вироби обов'язково оплачуються в печі. Щоб досягти бажаного результату, необхідно це робити кілька разів.

Маленькі шедеври „Після купелі“, „Фантазії моря“ захоплюють фізичним виміром краси. Багато з них зберігаються в приватних колекціях, а емаль „Богородиця з дитям“ у 1974 році була подарована Патріархові Йосифові Сліпому і зберігається в колекції галерії Українського Католицького Університету в Римі.

Разом з іншими українськими мистцями О. Теодорович брала участь у групових виставках, що відбувалися в Дітроїті, Клівленді, Чикаго, Філадельфії. Разом з Лялею Кучмою вона допомагала головному майстрові Іванові Дикому, уродженцеві Харківщини, розписувати собор свв. Володимира і Ольги в Чикаго.

Композиційні і стильові риси давньо-руського декоративно-прикладного мистецтва вписані в її твори „Тиха ніч – свята ніч“, „Блакитна риба“, „Під хрестом“. Автобіографічною можна назвати емаль „На березі життя“. Це барви дитинства, зелено-окі Самбірщина і Лемківина викликали незабутні краєвиди, що продовжують будити уяву бойківчанки.

О. Теодорович народилася в родині учителів у Самборі. Під час першої більшовицької окупації у 1939-1941 роках перебувала на Лемківщині. Природа, довкілля, лемківські традиції мали вплив на формування характеру молоді українки. Вона ходила на майівки, святкувала



На виставці зустрілися (зліва): Генеральний консул України в Чикаго Лариса Герасько, Анджела Кульбанська, Оксана Теодорович. (Фото: Марія Климчак)

Різдво і Маланку.

„Незабутні ранки лісової тиші, коли входили гуртом поміж дерева, наче у якусь святиню, шукаючи грибів. Гамір, співи, забави при вогнищі і очікування новоспеченої бандурки. Довгими, осінніми вечорами господині прями, а ми робили солом'яні прикраси на ялинку. Ще й до сьогодні диво-казка з Лемківщини зворушує мене до сліз, і ніби бачу і ті події, і людей“, – розповідає О. Теодорович, згадуючи село Глідно, де у 1939 році пішла до початкової школи.

А далі була війна, табори переміщених осіб, школа в Регенсбургу, Пласт, еміграція до США, завершення тут середньої освіти.

У 2005 році в Чикаго „MB Financial Bank“ видав календар з репродукціями емальних розписів О. Теодорович.

З історії відомо, що східні слов'яни виробляли різноманітні прикраси з кольорових та дорогоцінних металів. Золоті діядеми, намиста, гривні, колти, оправи книг, оздоблені філігранною перегородчастою емаллю, дійшли до нас з доби Київської Руси. Лише через багато століть, у добу модерну, відродилася техніка гарячої емалі в Європі. Зокрема із Франції поширився термін „мистецтво вогню“ („Groupe des arts du feu“). Це дуже складний вид художньої творчості. Найголовніше – відчуття позитивної енергії, яка вселяє оптимізм на майбутнє.

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБЕРГУ ТА ІНШИХ.

ПОДЯКА

30 грудня 2014 р. відійшов у вічність улюблений Чоловік, Батько, і Дідусь

св. п. Мирослав Шмігель.

Перша подяка за надзвичайно щирі прощання Мирослава Шмігеля появилась у „Свободі“ 16 січня 2015 року.

Ще раз сердечно дякуємо о. Бернардові Панчукові, парохів церкви св. Юра в Нью-Йорку, о. Юрієві Базилювському, парохів Православної церкви Всіх Св'ятих, о. Петрові Шишці з церкви св. Юра, о. Василеві Тивадарові з Української католицької церкви Покрови Божої Матері в Озон-Парку та о. Левові Голдейдові за відправу похоронних обрядів.

Щиро дякуємо всім приятелям і знайомим за вислови співчуття і підтримку численними телефонами та листами у цей тяжкий для нас час.

За пропам'ятні вінки і квіти ще раз родина складає подяку таким особам і організаціям:

Родина Шмігель з Рочестеру, Н. Й. (д-р Борис Шмігель, Ірена, Таня, Марко і Андрій Шмігель з родинами); Спілка Української Молоді (СУМ) в Америці; Марко і д-р Уляна Супрун; Федеральна Кредитівка „Самопоміч“ в Нью-Йорку; родина Мортон; Юрій Бойчук з родиною; Український Конгресовий Комітет Америки (УККА); Ліля Пашук з дітьми; родина Савчук; Марта Дивайн з родиною.

Щира подяка Хорові „Думка“ та його диригентів Василеві Гречинському за спів на панахиді.

Щира подяка панові Миронові Прадивусові за його вийняткову, сердечну опіку і поміч в часі хвороби св. пам'яті Мирослава.

Відправлені літургії:

Святі Літургії у Церкві св. Юра в Нью-Йорку:

В. і Р. Загніний; родина Благий; родина Паска; Л. і М. Прадивус; В. і І. Ткаченко; Г. Францес; родина Канятин; А. Лозинський; З. Галькович; В. і І. Когут.

Святі Літургії у Церкві св. Марії Богородиці в Озон-Парку, Н. Й:

Родина Оберишин; І. Дзера.

На Святі Літургії у Українській католицькій Епархії в Торонті:

М. Набережна

Додаткові Святі Літургії:

10 січня 2015 р. - о. Мітрат Володимир Волощук, Каплиця Святої Марії, Венеція, (Ляриса Зварун Музичка);

15 січня 2015 р. - о. Роман Петрушак, Церква св. Тройці і 8 лютого 2015 р. - Сорокоусти о. Василь Харук, церква св. Родини, Вашингтон (Чарлес і Євгенія Осгуд);

„СОРОКОУСТИ“, о. Василь Тивадор, Українська католицька церква св. Покрови Божої Матері, Озон-Парк, Нью-Йорк; (дружина Н. Шмігель з родиною); церква св. Юра в світлу пам'ять (Володимир Клоків); о. Василь Тивадор, Українська католицька церква св. Покрови Божої Матері, Озон-Парк, Нью-Йорк (9 березня 2015 - Лідія Закревська), (10 березня 2015 р. - родина Кравчук), (12 березня 2015 р. родина Полянські), (12 лютого 2015 р. - родина Черник), (15 лютого 2015 р. - родина Оберишин); 22 квітня 2015 р. - церква св. Юра, Н. Й., (Союз Українок Амурики, 83-ий Відділ); Fr. King, Saint Patrick's Cathedral, New York City (Eileen Gallagher Labiner); Служби Божі теж були відправлені у Львові (родина Куркевич) і в Рогатині (родина Паньків).

На гуманітарну програму „Захист Патріотів“ через ООЧСУ:

по \$500 Зенон і Оля Савчук; Надія Шмігель з родиною; \$200 І. і Р. Лещук; \$150 М. Прадивус; по \$100 А. і О. Дмитренко; М. і Л. Гарванко; О. і М. Кебало; Б. і Б. Курчак; родина Кузьмович-Благий; Б. і Х. Лонкевич; В. і Л. Лисняк; Р. і А. Мац; Р. і А. Мигаль; Ю. і Х. Микитин; І. Немий; Я. і Л. Палилик; М. Походай-Паска і Б. Походай-Стельмах; Надя Савчук; Наталка Савчук, Р. Савчук; М. і К. Семанишин; Н. Соневіцька; А. Стасів; Український Конгресовий Комітет Америки - Відділ Нью-Йорк; М. Знаєнко; \$60 Д. Дикий; по \$50 М. Гнатишин; М. Гованський; Л. Кобаса; В. і А. Козіцький; Р. і Л. Козіцький; родина Ленчук; М. Лушик; Р. і Г. Ратиш; В. і А. Сафян; по \$40 А. Бурчак; І. Наугольник-Коген; по \$30 Т. і О. Боднар; М. Василик; \$25 Б. і А. Кравчук; \$20 І. Барна; М. Кепітул.

На допоміжні проекти ЗУАДК в Україні:

\$200 д-р Т. і О. Гунчак; по \$100 С. і М. Дупляк; І. і Л. Федун; М. і О. Гнатеiko; Я. і Г. Оберишин; \$80 І. Дзера; \$30 Г. і Г. Добуш.

На Український Музей в Нью-Йорку:

\$50 - І. і Н. Зварич.

На допомогу студентам, Українська Католицька Фундація.

\$100 - Левко і Арета Добрянські

Додаткові пожертви: \$500 - Ляриса Р. Пашук з Родиною; \$250 - Стефан і Марта Скрибайло; по \$100 - Наталія Морісон, Татіяна М. Терлецький, Катрія Черваняк, Микола Галів, Аскольд Лозинський, Александра Юзенів, Анна М. Процик, Дональд Ф. Даль Масо, Оріся Винник

по \$50 - Стефанія Степаняк, Лідія Закревська, Мирон Наваринський. Разом \$1,900

Пожертви подані у „Свободі“ за 18 січня 2015 р. та пожертви, подані у цій подяці, разом принесли \$6,875. Щиро дякуємо за Вашу пам'ять і жертвенність та бажання допомогти Україні.

дружина - Надія
діти - Христя, Петро
внуки - Тиміш і Андрея

Святі Літургії в першу річницю смерті св. п. Мирослава Шмігеля будуть відправлені:

• 29 грудня о год. 10:00 ранку в Ukrainian Catholic Church of the Holy Protection of Blessed Virgin Mary, 97-06 87th St, Ozone Park, NY 11416

• 30 грудня о год. 8:30 ранку в St. George Ukrainian Catholic Church, 30 E 7th Street, New York, NY.



Ділимося сумною вісткою, що 4 грудня 2015 року відплила на останний рейс

св. п.

пл. сен.

Марія „Міцька“ Полянська

з дому Осінська

одна із основоположниць 16-го куреня УСП „Чорноморські Хвилі“.

Висловлюємо глибоке співчуття чоловікові Богданові, дітям та онукам, близькій та дальшій родині.

Доброго Вітру!

16-ий Курінь УСП та
40-ий Курінь УПС
„Чорноморські Хвилі“



Ділимося сумною вісткою, що у вівторок 1 грудня 2015 відійшов у Вічність у West Babylon; Long Island

св. п.

МИРОН КОРНАГА

народжений 3 квітня 1927 року у Калуші, Станіславщина, Україна,

довголітний активний член осередку СУМ в Нью-Йорку, а також активний член ООЧСУ в Hempstead, Long Island.

Панахида була відслужена в четвер, 3 грудня 2015 року, в похоронному заведенні Senko Funeral Home.

Похорон - 4 грудня 2015 року з церкви св. Володимира на цвинтар св. Духа в Гемптонбургу, Н. Й.

Горем опечалена родина:

дружина - Христина
син - Михайло
брат - Володимир

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!



Oblast Memorials

PO Box 746, Chester, NY 10918

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theodore M. Lytwyn, Manager
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED ROOMS

Обслуга ШИРА і СЕРДЕЧНА

Our services are available

anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами на цвинтарі в С. Бавнд Бруку і перенесенням тілних останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Ave (corner of Stanley Terr.)

UNION, NJ 07083

908-964-4222 • 973-375-5555

www.unionfuneralhome.com

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і околицях

ДАНИЛО БУЗЕТА – директор
Родина **ДМИТРИК**

Peter Jarema Funeral Home, Inc.

129 EAST 7th STREET

NEW YORK, N. Y. 10009

(212) 674-2568

Трембіта кличе на чарівну Союзівку

Заплануйте завчасно ЗУСТРІЧ НОВОГО 2016 РОКУ Зимовий Карнавал четвер, 31 грудня, 2015

Дотації-

**\$250 від особи; \$400 від пари
(включено нічліг, вечеря, забава і сніданок)
\$150- тільки забава і вечеря**

Як біла ковдра стелиться, під соснами сніжок...

Українська Народна Фундація запрошує всіх зустрінути 2016 рік в казковій атмосфері, та підтримати перший благодійний проект капітального ремонту Союзівки.

Ексклюзивний коктейл-фуршет з спеціальними закусками, цікаві холодні та гарячі алкогольні напої, вечеря з вишуканими стравами, запальні танці до світанку під живу музику гурту «Золота Булава» і багато більше. Вас чекають незабутні враження...



За інформацією, відвідайте www.Soyuzivka.com, або
дзвоніть на тел. 845-626-5641
Soyuzivka, 216 Foordmore Rd, Kerhonkson, NY 12446

